

Dossier d'Ouvrage Exécuté

Technicentre Aquitaine

DISTRIBUTION VIDANGE VOIE A BATIMENT Z2



SOMMAIRE

D.O.E

TECHNICENTRE Aquitaine

Projet : DISTRIBUTION ET VIDANGE VOIE A DU BATIMENT Z2
Intitulé dossier : DOSSIER PRO
Phase : PRO
Lot 01 : TUYAUTERIE INDUSTRIELLES

PAGES	1 – 10	VIDASPI 500 SNCF
PAGES	11 – 19	POMPE HU (montée sur le VIDASPI)
PAGES	20 - 29	ENROULEURS HUILE MOTEUR & ACCESSOIRES
PAGES	30 – 35	FILTRE A HUILE HYDAC
PAGES	36 – 44	ENROULEURS LRU, LR neuf et LRR 1& 2
PAGES	45 – 57	POMPE LR, LRU, LRR
PAGES	58 – 65	DOSSIER DE PLANS

Centrale d'Aspiration d'huiles Usées

1 – Mise en service Actionner le Bouton "Marche /Arrêt" sur marche

Voyant vert Marche = Allumé

Le système est opérationnel dès que la pompe à vide s'arrête

Fonctionnement :

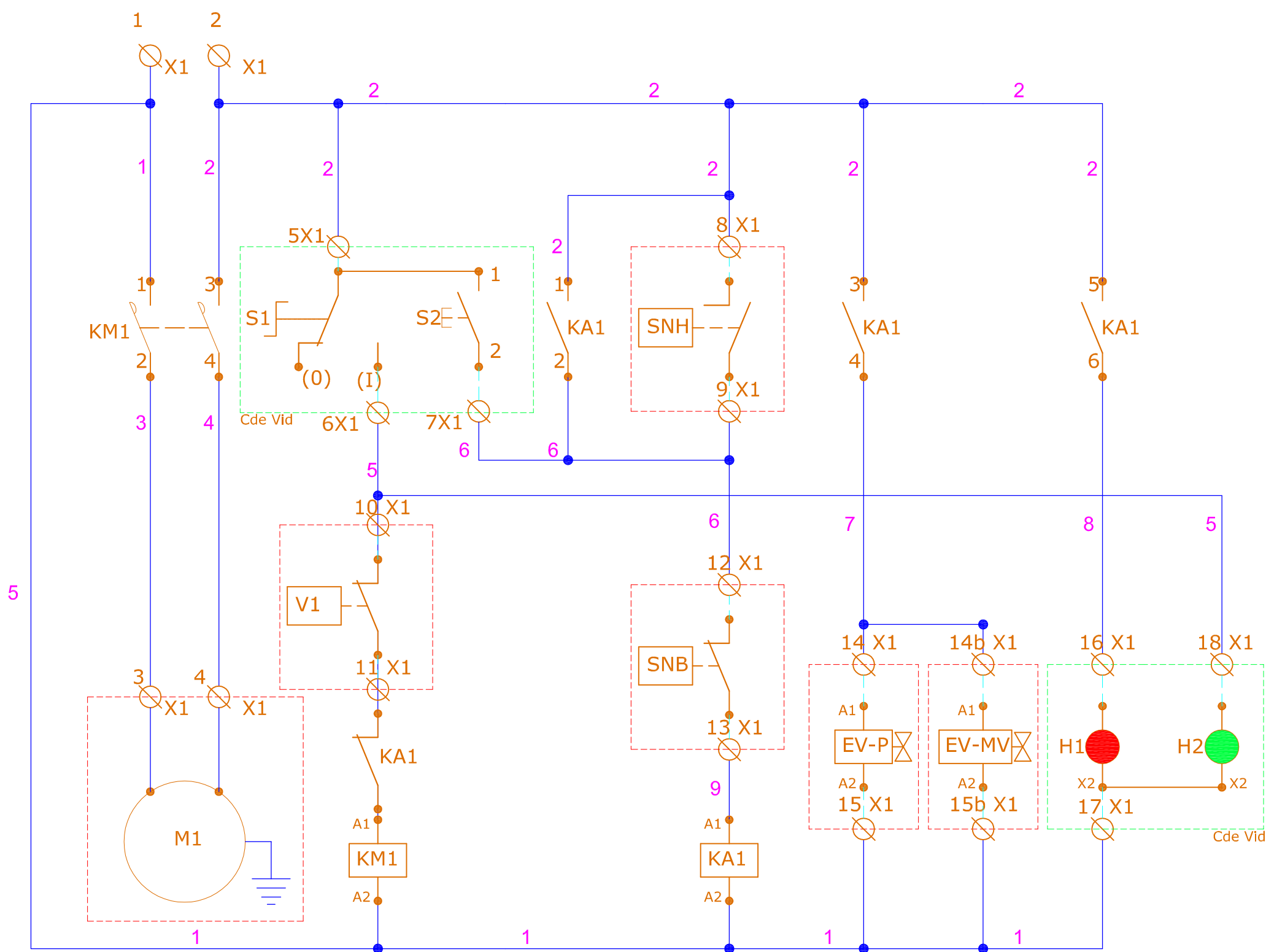
La pompe à vide crée une dépression dans la cuve et dans le réseau d'aspiration, raccordé aux enrouleurs de vidange.

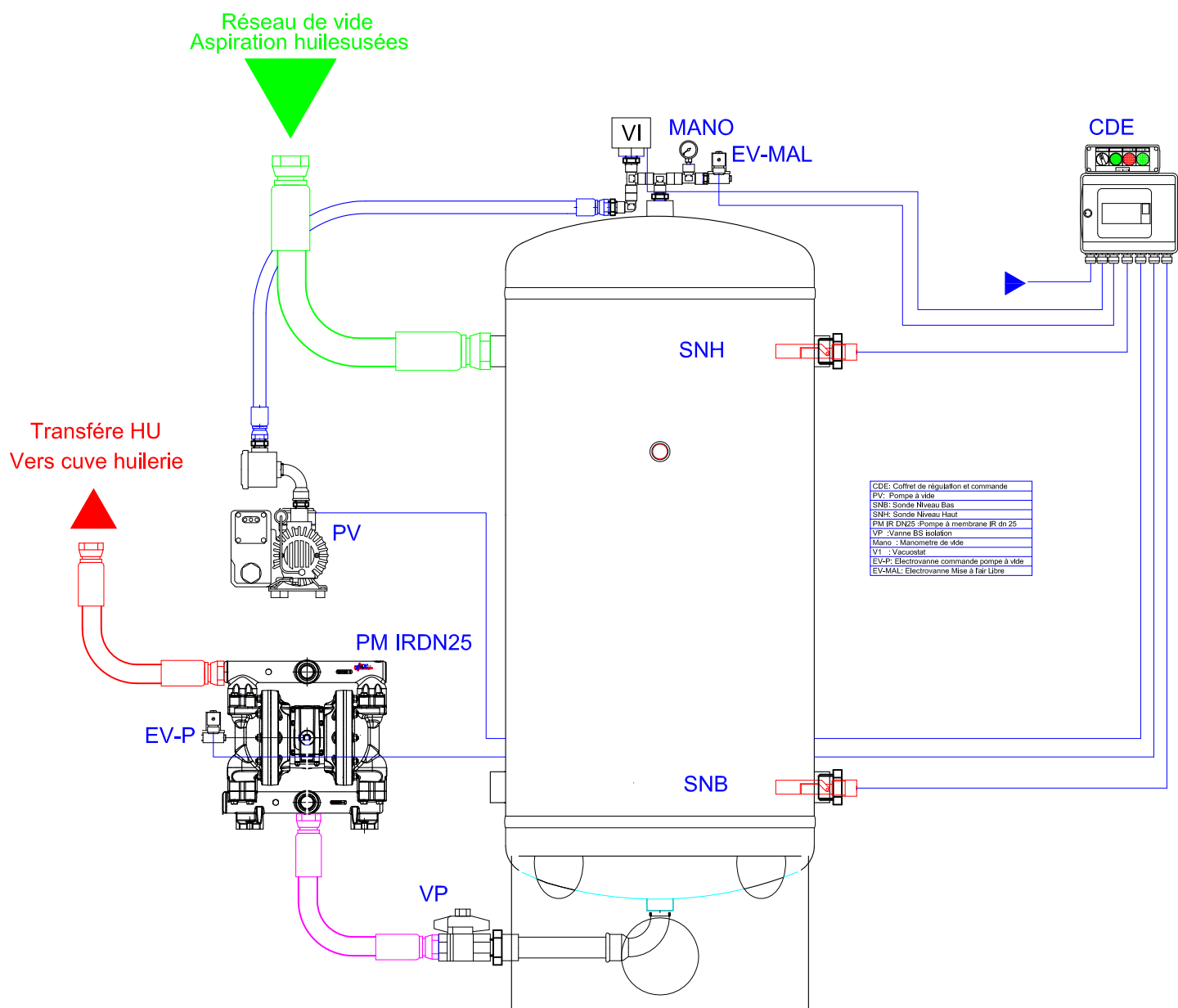
Le Vacuostat arrête la pompe lorsque le vide atteint -900 mbar
(ré enclenchement à -600 mbar).

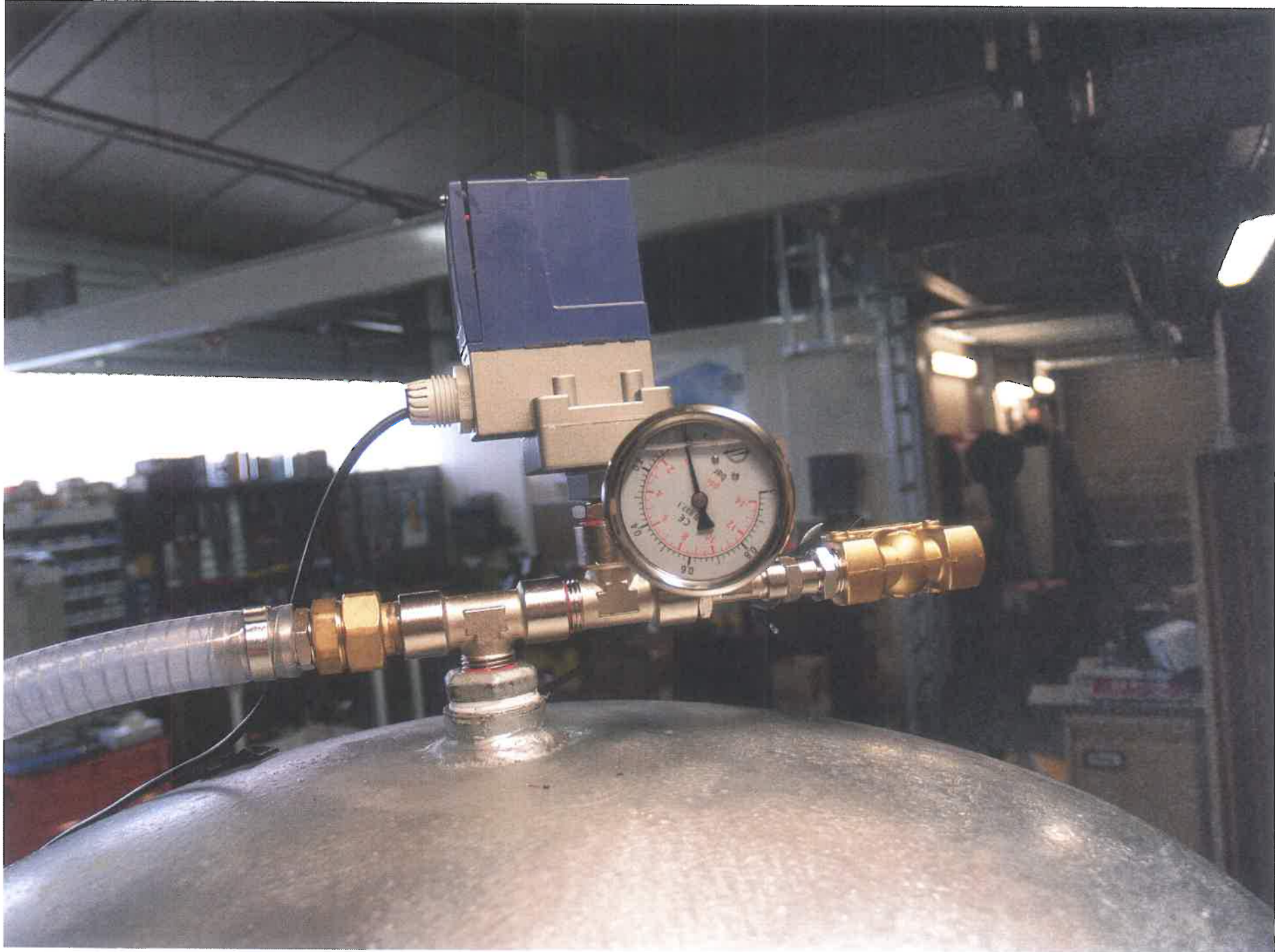
La vidange du réservoir tampon se fait automatiquement dès que le niveau atteint la sonde niveau haut SNH.

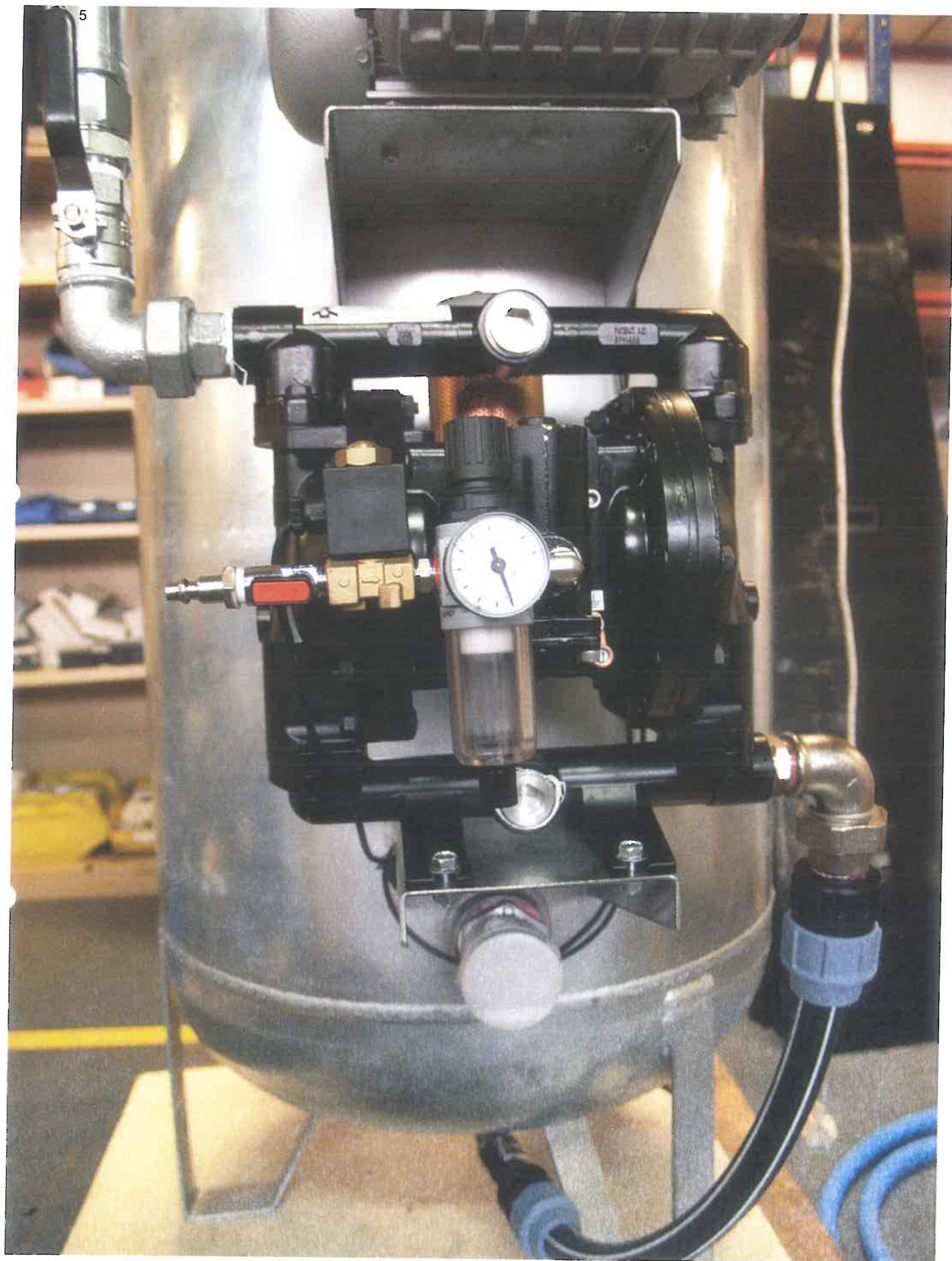
Le système est inactif pendant cette phase (Durée : quelques minutes) le voyant rouge est allumé.

Centrale d'Aspiration VIDASPI 500 SNCF









OBJET : Déclaration de conformité d'un appareil aux exigences essentielles de la DESP 97/23/CE

OBJECT : Declaration of conformity for pressure equipment satisfying to essential requirement of 97/23/CE Directive

Nous soussignés, Société Réservoirs X. PAUCHARD, certifions que le(s) récipient(s) sous pression identifié(s) ci-dessous a(ont) été conçu(s), fabriqué(s) et contrôlé(s) conformément aux exigences de la directive équipements sous pression N° 97/23/CE, l'évaluation de la conformité du système qualité ayant été effectuée par l'organisme notifié N° 0036 :

We undersigned, Réservoirs X. PAUCHARD company, certify that the vessels under pressure identified below was conceived, made and controlled according to the requirement of Pressure Equipment Directive N° 97/23/CE, the conformity assessment of the quality system having been made by notified body N° 0036 :

TUV SUD Industrie Service GMBH

Westendstrasse 199

80686 Munich

GERMANY

Caractéristiques du récipient :

Description of pressure equipment :

Capacité (Volume) : **500 Litres**

Code P. /OF (Product Code/OF) : **RTCA5FA001/6214**

Fluide(s) (Fluid) : **Air / Azote / Argon / CO2 / EAU**

Pression Service (Max Allowable Pressure) : **11 Bars**

Plan (Drawing) : **43634b**

Procédure d'évaluation (Conformity assessment procedure) : **B + D**

Appareil(s) N° (Vessel(s) identification) : **621401 à 621480**

Année (Year) : **2016**

Attestation d'examen CE de type N° : **CE PED B RXP 006.12 FRA revD**

(EU Type Examination)

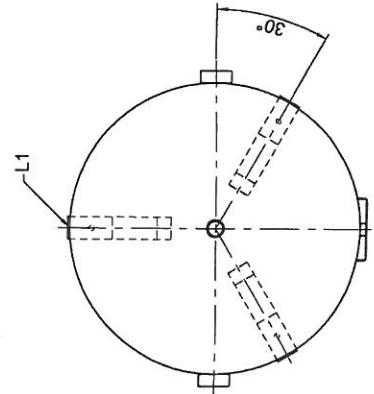
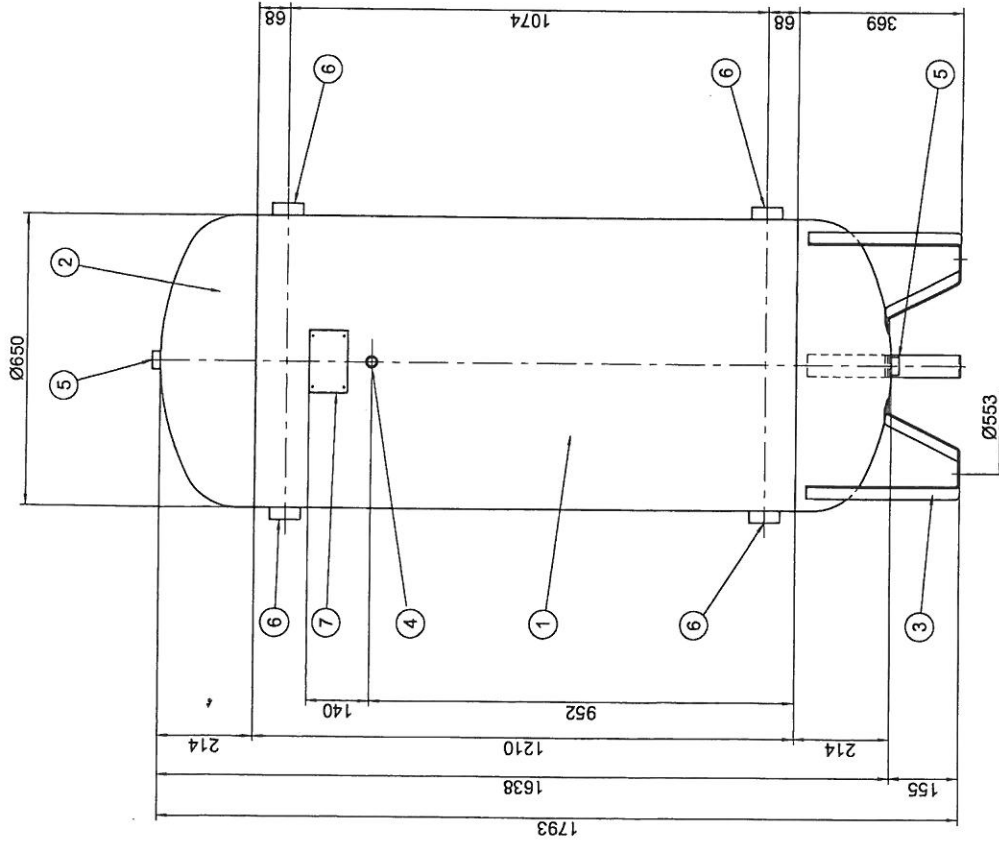
Attestation d'approbation de système de qualité : **DGR-0036-QS-1138-14**

(Certificate of quality system approval)

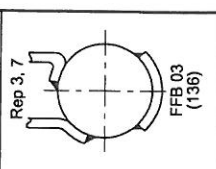
La Direction
General Manager

Cyril Ribault

 21/6/16



Soudage		Tolérances générales : ± (1 mm + 2%)
LEGÈNDE : 111 : Electrode enrobée - 121 : Arc sous flux solide - 135 : MAG		SPECIFICATIONS TECHNIQUES DESP - Famille 70- Type 001 Directive 97/23/CE du 29.05.1997 Série, récipient de gaz - Groupe 2 Catégorie IV - Module B+D CODAP 2010 Cat. B 2b- f 1 Surépaisseur de corrosion : / mm Contrainte mini (Rm / 2.4 ; Ret / 1.5) Coefficient de joint : 0.7 Revêtement : inter. : G ou / - ext. : G ou P Température de calcul (TS) : -15/65 °C Pression de calcul (PS) : 11 bars Pression d'épreuve (PT) : 15.8 bars Vérification et épreuve par organisme notifié Soudage suivant Aquap ou EN 288.3 ou EN 15614.1 Qualifications soudeurs/opérateurs : EN 287. 1
L1 : FRC F2/a (121) - PV 0152 RAB		
C1 : SNF 02/a (121) - PV 0150 RAB		
C2 : SNF 02/a (121) - PV 0150 RAB (Soyage)		
Soudure(s) longitudinale(s)		
		
Soudures circulaires (Soyage)		
		
Soudage angulaire		
LEGÈNDE : 111 : Electrode enrobée - 135 : MAG - 136 : F1 fourne		
VALEURS DE GORGE : Soud ext. : 1.5 x ép mm - Soud inter. : 0.7 x ép mm		
Rep 4 à 6		
AUB 08 (135)		
		
Soudure intercalaire		
		



Rep.	Nb	DESIGNATION
8	1	Plaque d'identité / CE
7	1	Naque / EC plate
6	4	Bague No 2 (Ø650 Pdg)
5	2	Bague No 1 (Ø650 Pdg)
4	1	Bozzia No 1 (Ø650 Pdg)
3	3	Bozzia No 2 (Ø650 Pdg)
2	2	Bozzia No 3 (Ø650 Pdg)
1	1	Bozzia No 4 (Ø650 Pdg)
DESIGNATION 1. Bâti de l'industrie BP 63 71402 AUTUN (FR) Tél. : 03.85.86.53.33 Fax : 03.85.52.20.50 www.xpauchard.com		

AC 23/06/15	ST 18/01/12	Approuvé / date	Observations
Dessiné / date	Vérifié / date	Approuvé / date	
Rev.	Rev.	Rev.	
Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001			

Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001		Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001	
Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001		Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001	
Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001		Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001	
Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001		Code Article RTCA5FA001 Code Article RTCA5FA001	

NOTICE D'INSTRUCTIONS
pour réservoirs soumis à la directive 97/23/CE du 29
mai 1997
et au décret 99-1046 du 13 décembre 1999

Fabricant : RESERVOIRS X. PAUCHARD
71402 AUTUN
France

Année de fabrication : 2016

Type : 70.001

Ø : 650 mm

Conditions de service

Pression maximale de service P.S.	: 0/11 bars	Pression d'épreuve PT : 15.8 bars
Température minimale/maximale admissible TS	: -15 °C / + 65 °C	
Volume intérieur ou capacité	: 500 Litres	

Domaine d'utilisation

Réservoir à pression destiné à contenir de l'air, azote, argon ou CO₂ ou eau dans les limites des conditions de service ci-dessus. Les variations de pression et leurs fréquences doivent rester dans les limites d'un usage normal (environ 50000 cycles de 15% par an). Le réservoir n'a pas été vérifié sous conditions climatiques (neige/vent/séisme, etc...).

Conditions d'installation

Le réservoir doit être installé en atmosphère neutre, normale et courante et qui ne risque pas d'entraîner une température continue et globale de l'appareil en service non comprise dans la fourchette des températures admissibles; il doit être relié à une prise de terre. Il doit être purgé régulièrement pour éviter les condensats favorisant la corrosion. Des incidents pouvant toujours être envisageables (échappement de soupape, fuite sur canalisation ou sur vanne, etc ...) il est préférable d'éviter l'installation d'un appareil dans un emplacement très fréquenté, ou à proximité d'appareils fragiles. Son accès pour vérification doit être aisé et le local devra être suffisamment ventilé pour éviter tous risques d'asphyxie en cas de fuite de gaz (Cas azote ou argon ou CO₂).

Le réservoir doit également être directement relié à une sonde de température et à un manomètre permettant de visualiser sa pression intérieure.

Le réservoir doit également être directement relié à un manomètre permettant de visualiser sa pression intérieure.

La valeur de la pression maximale de service (11 bars) doit être indiquée par un trait rouge sur le manomètre

Des ruptures pouvant intervenir par suite de l'action de tensions ou de vibrations, il est important de veiller à installer et à raccorder le réservoir afin qu'il ne soit pas affecté par ces phénomènes.

La fixation et le bridage des réservoirs doivent donc être faits en veillant à éviter toutes contraintes et tensions et à amortir toutes vibrations, même non apparentes.

L'assise du réservoir devra supporter le poids du réservoir, y compris en situation de réépreuve.

Il conviendra d'envisager ce risque dans l'installation et de prévoir les mesures conservatoires adaptées (confinement des liquides et stockage éventuel pour éviter toute détérioration ou pollution).

Pour utilisation en circuit eau sanitaire, les connexions au réservoir devront être réalisées avec des raccords di-électrique.

Maintenance

Quelque soit le matériau ou les protections retenus, la corrosion et/ou les dégradations dues à la durée d'utilisation produiront leurs effets dans le temps. En conséquence, il est recommandé de protéger les parois des réservoirs ou de prévenir ces risques afin de limiter les détériorations éventuelles. Pour limiter les risques de corrosion interne, il est conseillé d'utiliser un air le plus sec possible et de veiller aux purges régulières (Cas fluide air uniquement).

Aucune modification ou réparation du réservoir n'est autorisée sans accord préalable du fabricant.

Sécurité

L'utilisateur doit vérifier qu'un dispositif de sécurité (conforme à la directive 97/23/CE du 29/05/1997 - catégorie supérieure ou équivalente à celle de l'appareil) assure la protection contre les excès de pression et est directement raccordé au réservoir.

Ce dispositif ou soupape de sécurité doit être réglé pour se déclencher dès que la pression dépasse la pression maxi de service du réservoir, en tenant compte d'une certaine tolérance due à l'imprécision relative des différents organes de régulations.

Ce dispositif doit être dimensionné de sorte que son débit soit supérieur à celui du compresseur dès son ouverture.

Attention, en aucun cas un démontage des orifices ne doit être effectué quand une pression existe encore dans l'enceinte.

Dans le cas d'installation avec réchauffeur électrique, cette opération devra être réalisée par du personnel habilité.

De plus, des protections devront être utilisées pour empêcher tout risque de brûlures, que ce soit pour le personnel ou pour le matériel (calorifuge, protection contre l'accès, etc...).

Contrôles

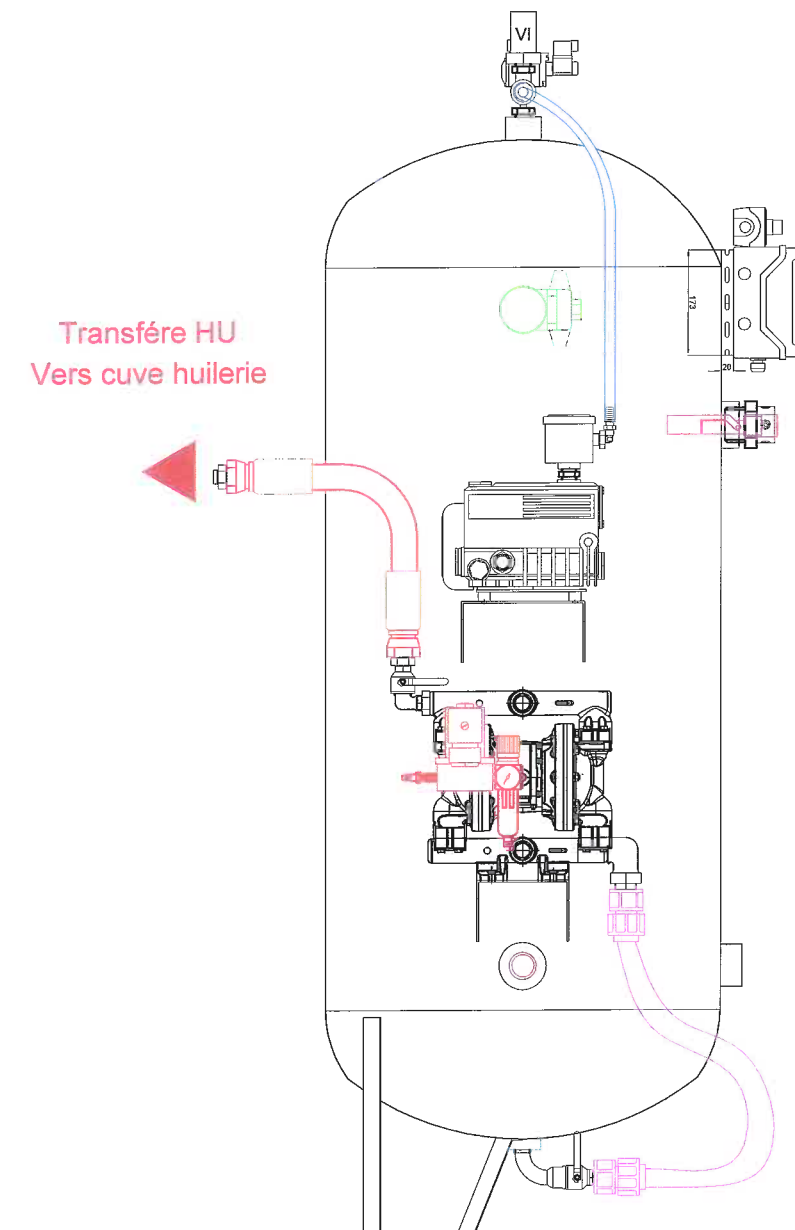
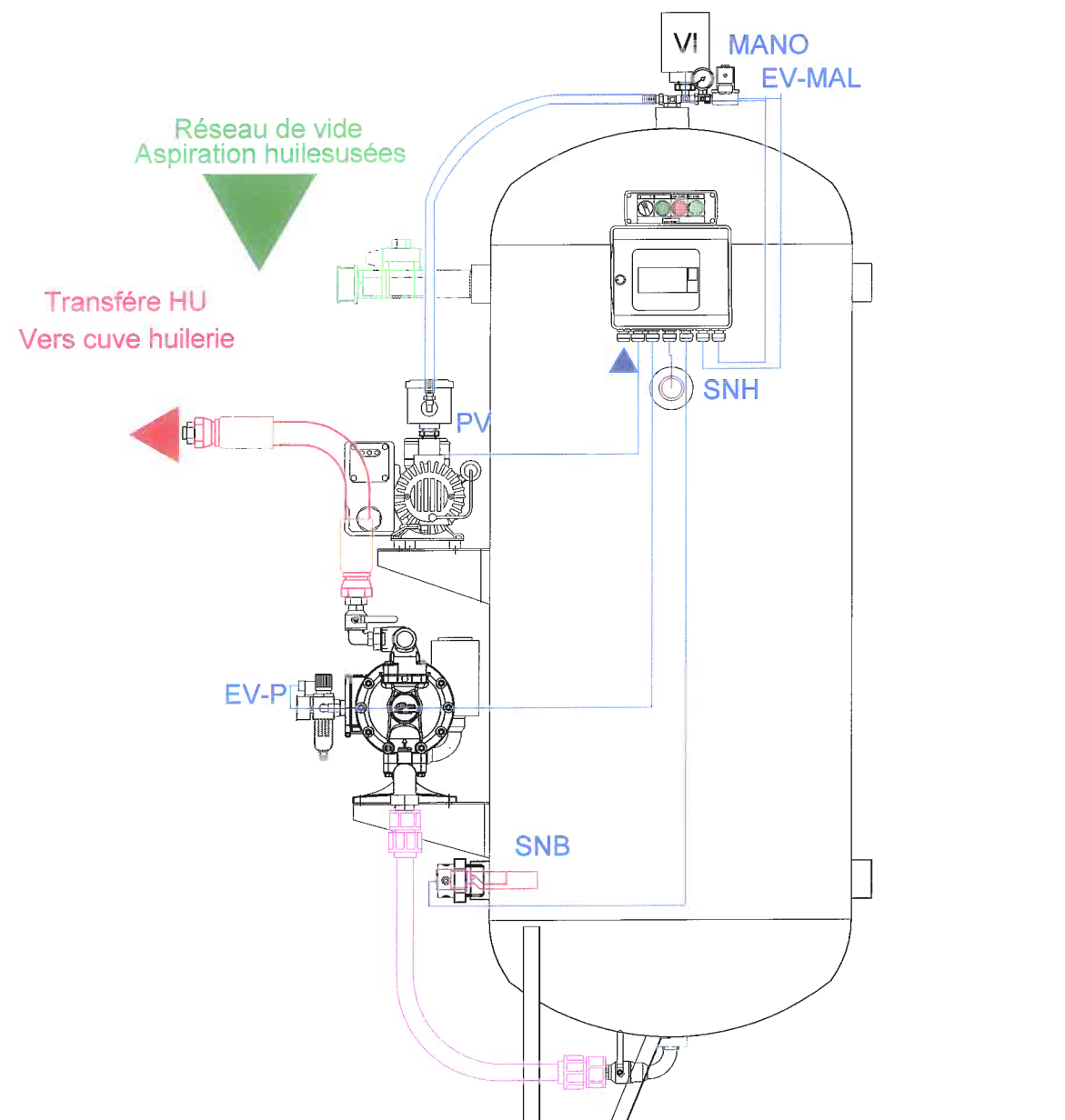
En tout état de cause, le réservoir devra faire l'objet de visites régulières, et selon la réglementation en vigueur du pays dans lequel il est installé, pour vérifier son état intérieur.

Un contrôle d'épaisseur doit être pratiqué régulièrement avec des moyens adéquats (ultrason, magnétique, ...). En aucun cas, l'épaisseur mesurée ne devra être inférieure à : 3.1 mm pour la partie cylindrique et à 2.2 mm pour les fonds.

En sus des instructions ci-dessus, l'utilisateur devra se conformer à la législation en vigueur dans le pays utilisateur.

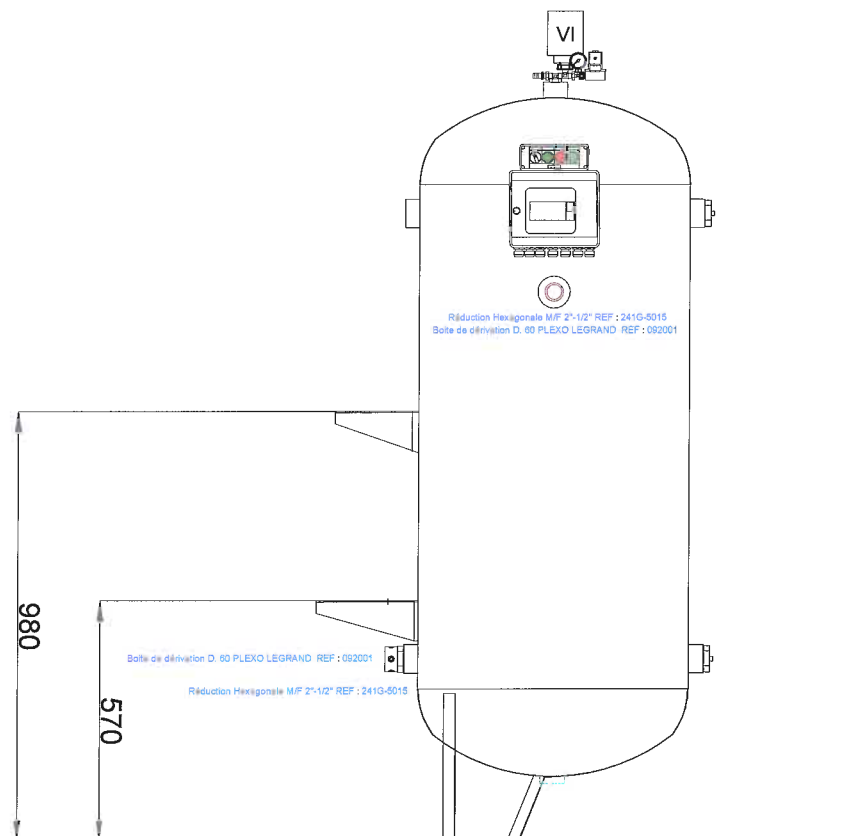
2016-04

I. Assemblage

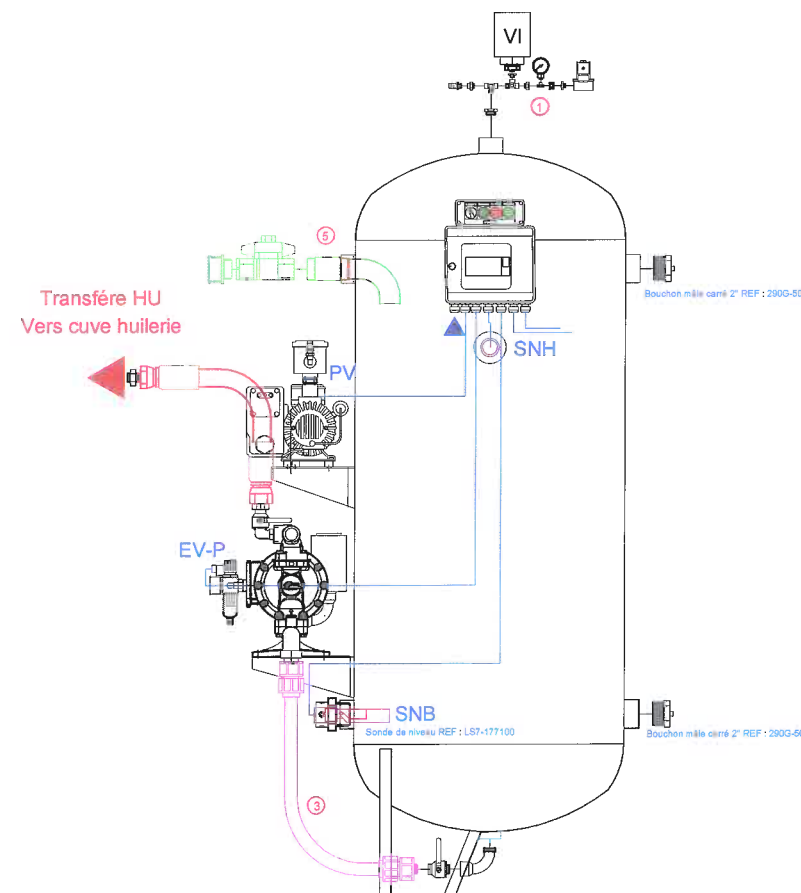


II. Montage sous assemblages

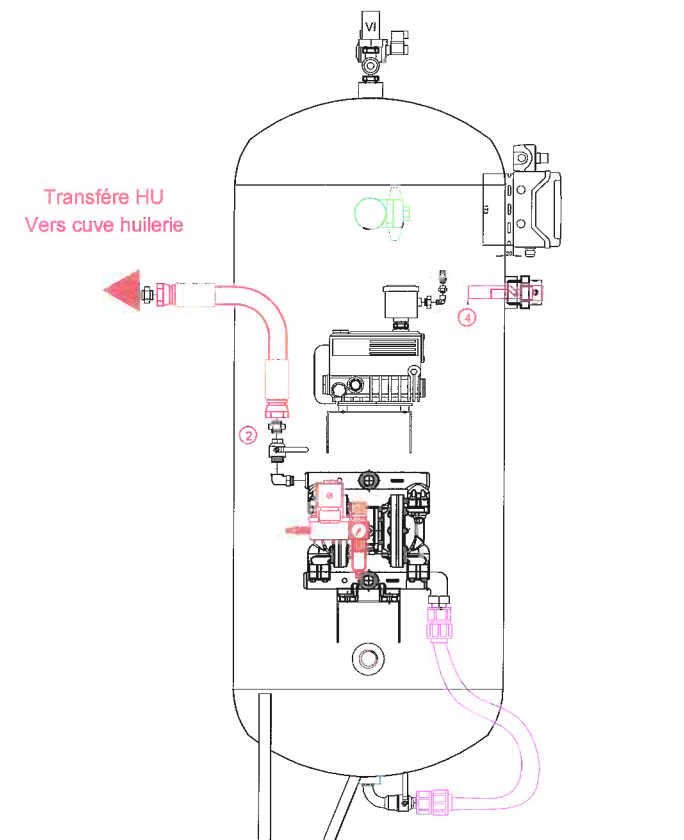
Vue de face



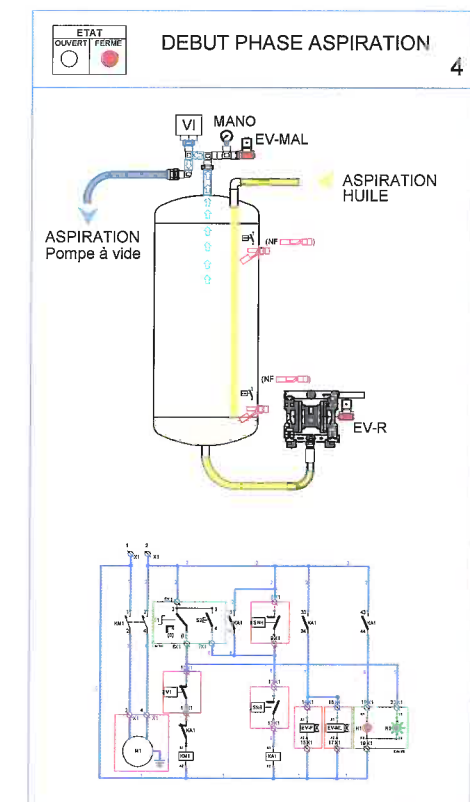
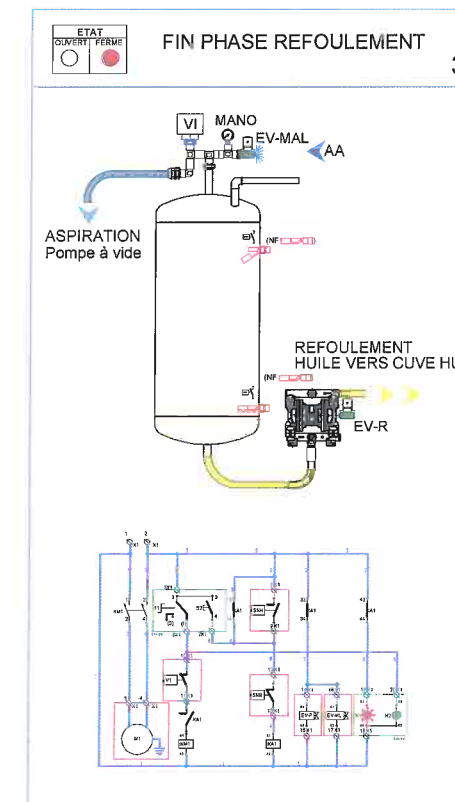
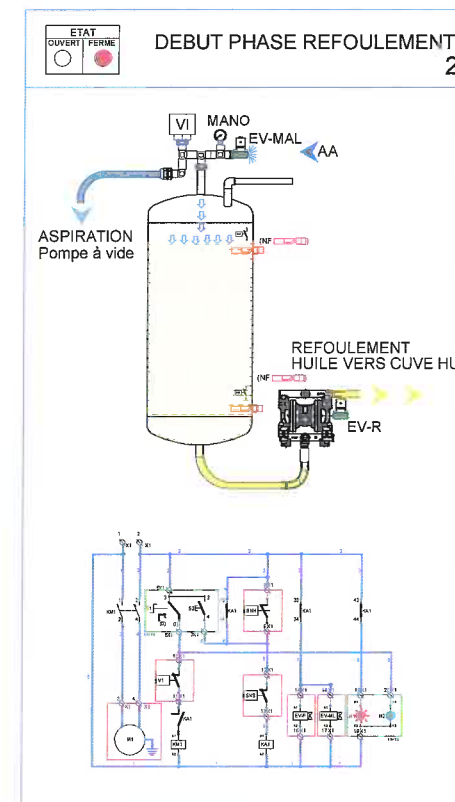
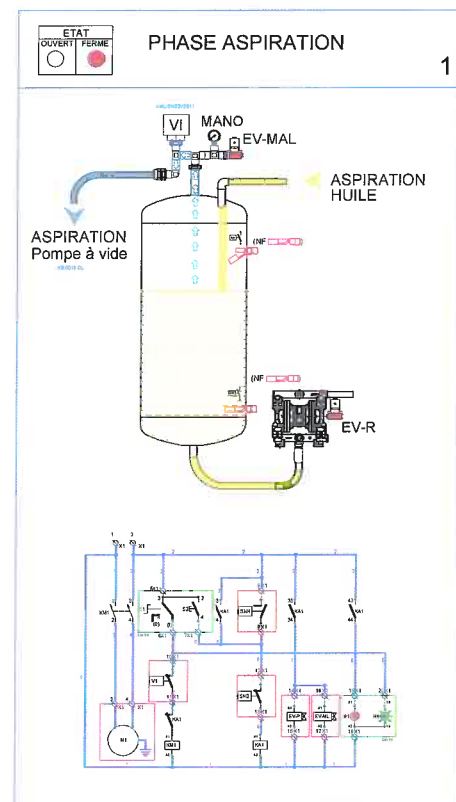
Vue de face



Vue de droite



III. Principe de fonctionnement et schéma électrique





Pompe pour l'évacuation des huiles usées

Pompe :

KITS ENTRETIEN
 CARACTERISTIQUES
 SELECTION D'UN MODELE
 PRECAUTION DE SERVICE ET DE SECURITE
 DESCRIPTION GENERALE
 AIR ET LUBRIFIANT
 INSTALLATION
 INSTRUCTION DE FONCTIONNEMENT
 PIECES DETACHEES ET KITS
 ENTRETIEN
 DEMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT
 REMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT
 PIECES DETACHEES - SECTION PRODUIT
 VUE ECLATEE – SECTION PRODUIT
 PIECES DETACHEES - MOTEUR A AIR
 VUE ECLATEE – MOTEUR A AIR
 PROBLEME DE FONCTIONNEMENT
 DIMENSIONS

Accessoires :

VANNE A BOISSEAU SPHERIQUE
 COUPLEUR D'AIR COMPRISE
 DETENDEUR
 MANOMETRE

Incluant : fonctionnement, installation & maintenance

réalisation : 3-11-04

Révision : 10-7-04

POMPE À MEMBRANES MÉTALLIQUE 1"

rapport de pression 1:1

**LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT LA MISE EN SERVICE**

L'employeur est responsable de la mise à disposition de ces informations à l'utilisateur

KITS D'ENTRETIEN

Se reporter au modèle concerné

637397 pour le kit d'entretien section air (page 6).

637401-XX pour le kit d'entretien section fluide (page 4). Ce kit contient également des joints de moteurs à remplacer.

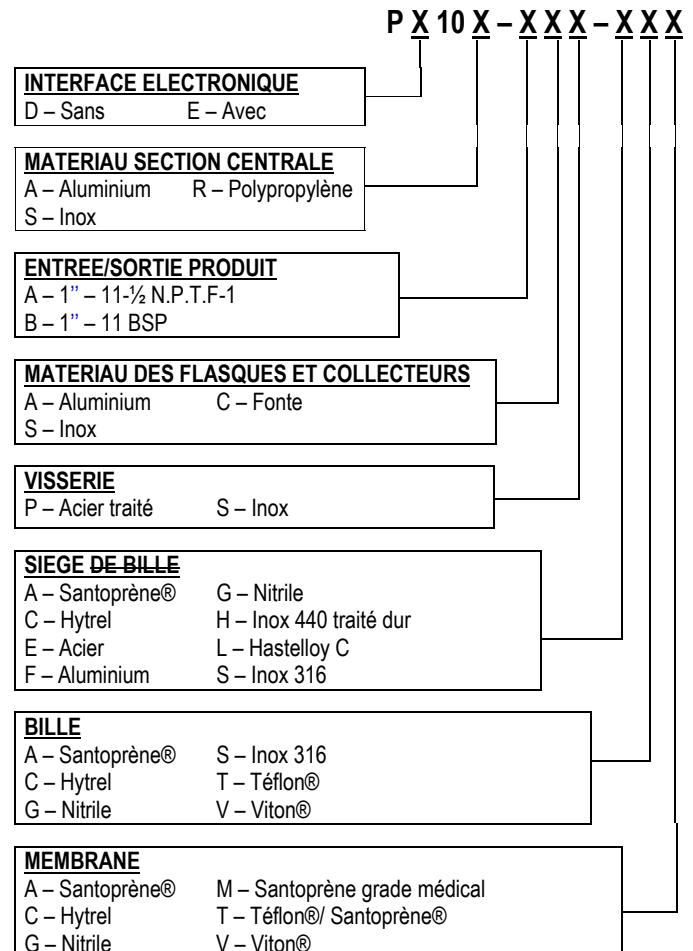
637395-X pour le bloc distributeur complet (page 7).

CARACTÉRISTIQUES

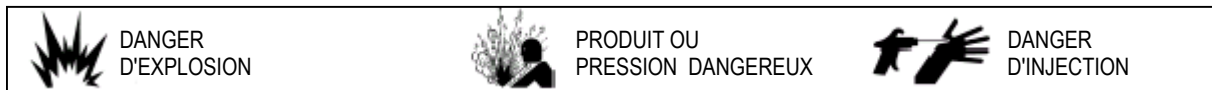
Modèles	voir ci-contre
Type	pneumatique à double membrane
Matériaux	voir ci-contre
Poids	PX10R-XAX-XXX 8,3 kg
	PX10R-XCX-XXX 16 kg
	PX10R-XSX-XXX 17,3 kg
	ajouter 2,75 kg pour moteur aluminium
	ajouter 5,84 kg pour moteur inox
Pression maxi d'entrée d'air	8,3 bar
Pression maxi d'entrée produit	0,69 bar
Pression maxi refoulement	8,3 bar
Débit produit maxi	197,6 l/min
Déplacement par cycle à 6,9 bar	0,88 litre
Diamètre maxi des particules	3,3 mm
Température maxi (membranes/billes/sièges)	
	Hytre® - 29 à + 66°C
	Nitrile - 12 à + 82°C
	Polypropylène + 2 à + 66°C
	Santoprène® - 40 à + 107°C
	T.F.E. (Téflon®) + 4 à + 107°C
	Viton® - 40 à + 177°C
Dimensions	Voir page 8
Dimensions de montage	101,6 mm x 158,8 mm
Niveau sonore	80,6 db(A) à 4,8 bar (60 cycles/min)

Note : toutes les options possibles sont décrites ci-contre. Toutefois, certaines combinaisons ne sont pas recommandées. Consulter le fabricant pour la disponibilité.

FIGURE 1

SÉLECTION D'UN MODÈLE**Votre pompe porte la référence PD10A-BAP-GGG**

Description	Kit	CPN	Réf	Observation	Périodicité
Joint détenchéité pour le moteur à air	Kit air	15206774	637421	Kit Géolast	1 fois tout les 2 ans
Membranes et billes	Produit	152100339	637309-GG		1 fois par ans



DANGER UNE PRESSION D'AIR EXCESSIVE peut endommager la pompe, provoquer des accidents corporels ou matériels.

- Ne pas dépasser la pression d'entrée d'air indiquée sur la plaque de la pompe.
- S'assurer que les tuyaux et autres composants sont compatibles avec les pressions développées par la pompe. Vérifier l'usure et la propreté du système d'application.

DANGER UNE ETINCELLE STATIQUE peut créer une explosion entraînant de graves dégâts corporels, voire la mort. Relier la pompe et l'installation à la terre.

- Les étincelles peuvent enflammer les produits volatiles et les vapeurs.
- Le système de pompage et les produits à traiter doivent être reliés à la terre lors du pompage, du nettoyage, de la recirculation ou de la pulvérisation de produits inflammables tels que les peintures, solvants, laques, etc. ou utilisés dans un local à atmosphère explosive. Relier à la terre tout système de distribution, conteneurs, tuyaux et tout accessoire utiliser avec le produit à pomper.
- Relier également tous les accessoires nécessaires à la terre.
- Après mise à la terre, vérifier fréquemment le circuit. Contrôler avec un ohmmètre chaque composant (tuyau, pompe, colliers, conteneur, pistolets, etc.) pour s'en assurer. L'appareil doit indiquer 100 ohms maxi.
- Fixer la pompe, les connexions et tous les points de contact afin d'éviter les vibrations et les sources d'électricité statique.
- Consulter les directives locales pour les spécifications de mise à la terre.

DANGER L'échappement peut contenir des produits contaminants. Dériver l'échappement dans un endroit distant lors du pompage de produits dangereux ou inflammables.

- Utiliser une mise à la terre de diamètre mini 1/4" entre la pompe et le silencieux.

DANGER PRESSION DANGEREUSE pouvant provoquer de graves dégâts. Ne pas utiliser ou nettoyer la pompe, les tuyaux, les vannes quand le système est sous pression.

- Débrancher l'air et chasser la pression du système en ouvrant le pistolet ou système d'application et desserrer lentement et avec soin le tuyau de refoulement de la pompe.

DANGER PRODUITS DANGEREUX pouvant causer de graves dégâts. Ne pas retourner en usine une pompe ayant contenu des produits dangereux. Suivre les consignes de sécurité en vigueur.

DANGER Se procurer toutes les fiches de sécurité inhérentes aux produits utilisés auprès du fabricant. Vérifier la compatibilité chimique de la pompe avec les produits à transférer. Elle peut changer avec les concentrations, la température. Consulter un guide de compatibilité chimique.

PRECAUTIONS GENERALES

- Immerger la sortie du tuyau, la vanne de distribution dans le produit si possible. (Eviter l'évaporation du produit à appliquer).
- Utiliser des tuyaux munis d'un fil de résistance statique.
- Ventiler suffisamment.
- Garder les produits volatiles à l'abri de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Fermer les conteneurs lors des arrêts.

ATTENTION Les températures maximales sont basées sur la tension mécanique. Certains produits peuvent abaisser les températures de sécurité. Consulter un guide de compatibilité et se reporter à la page 1.

ATTENTION S'assurer que les opérateurs utilisant ce matériel sont formés aux pratiques de sécurité, comprennent les risques et portent des vêtements et chaussures de sécurité.

ATTENTION Ne pas utiliser la pompe comme support du système du tuyauterie. Fixer chaque composant indépendamment afin d'éviter une tension des parties de la pompe.

- Les connexions d'aspiration et de refoulement doivent être souples (tuyaux) — pas de tuyauterie rigide — et compatibles avec le produit à pomper.

ATTENTION Eviter tout dommage inutile à la pompe. Ne pas la laisser fonctionner sans produit sur une longue période.

- Débrancher l'air de la pompe quand le système est arrêté pour une longue période.
- Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ARO afin d'assurer un fonctionnement optimal.
- Resserrer tous les écrous avant utilisation pour éviter toute fuite.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

La pompe à membranes ARO offre un débit élevé même à basse pression et une grande étendue d'options pour une plus vaste compatibilité avec les produits. De conception robuste, elle présente des sections moteur et produit modulables.

La pompe pneumatique à double membrane utilise une pression différentielle dans les chambres d'air pour créer alternativement une aspiration et un refoulement du produit dans les chambres produit. Le cycle de pompe continue tant que la pression d'air est appliquée et le pompage s'adapte à la demande. La pompe s'autorégule également si le système de distribution en sortie est fermé.

AIR ET LUBRIFICATION

DANGER UNE PRESSION D'AIR EXCESSIVE peut endommager la pompe, provoquer des accidents corporels ou matériels.

- Un filtre de capacité supérieure à 50 microns peut être installé sur l'entrée d'air. Dans la plupart des cas, seuls les joints toriques nécessitent un graissage lors de réparations.
- Si une lubrification est nécessaire, alimenter le lubrificateur avec une huile compatible avec les O rings.

INSTALLATION

- Vérifier la référence du modèle avant l'installation.
- Resserrer tous les écrous externes selon les recommandations avant le premier démarrage.
- Quand la pompe est gavée (produit sous pression en entrée), il est recommandé de monter un clapet anti-retour sur l'entrée d'air.
- Les flexibles d'alimentation produit doivent être d'un diamètre au moins égal à celui des raccords de la pompe.
- La tuyauterie doit être correctement fixée. Ne pas utiliser la pompe comme support du réseau de tuyauterie.
- Utiliser des flexibles souples à l'aspiration et au refoulement ; compatibles avec le produit à transférer.
- Fixer les pieds de la pompe sur une surface adaptée afin de prévenir les dommages et vibrations.
- Les pompes utilisées en immersion doivent être entièrement compatibles avec le produit à pomper (passages produit et pièces externes) et doivent être munies d'un conduit d'échappement au-dessus du niveau de liquide. Les flexibles d'échappement doivent être conducteurs et raccordés à la terre.
- La pression d'aspiration produit ne doit pas dépasser 0,69 bar.

INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT

- Nettoyer périodiquement le système avec un solvant approprié, surtout pour les arrêts prolongés et si le produit a tendance à figer.
- Débrancher l'air pour des arrêts de plusieurs heures.

PIECES DETACHEES ET KITS

Se reporter aux éclatés pages 4 à 7 pour repérer les pièces et kits.

- Certaines "pièces futées" ARO sont indiquées. Il est préférable de les tenir en stock pour une réparation plus rapide.
- Les kits d'entretien sont proposés en deux sections 1. SECTION AIR, 2. SECTION PRODUIT. La SECTION PRODUIT est détaillée plus loin afin de définir les OPTIONS DE MATERIAUX.

ENTRETIEN

- Utiliser des surfaces propres pendant les périodes démontage/assemblage afin de protéger les pièces internes de la poussière et de corps étrangers.
- Intégrer la maintenance de la pompe dans un programme de prévention générale.
- Avant le démontage, vider le produit restant dans les collecteurs en renversant la pompe.

DEMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT

1. Retirer les collecteurs sortie (61) et entrée (60).
2. Oter les billes (22), les joints (19) si nécessaire, les sièges (21).
3. Retirer les flasques (15).

NOTE : seuls les modèles avec membranes Téflon possèdent une membrane principale (7) et une contre-membrane (8). Se reporter à la vue auxiliaire de la Section Produit.

4. Retirer l'écrou (6), les membranes (7) ou (7/8) et la rondelle (5).

NOTE : ne pas rayer ou endommager la surface du piston de membrane (1).

REMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT

- Remonter dans l'ordre inverse. Consulter les instructions de serrage page 5.
- Nettoyer et vérifier chaque pièce. Les remplacer si nécessaire.
- Graisser le piston de membranes (1) et les joints (144) avec de la graisse (un tube de graisse est compris dans le kit).
- Pour les modèles avec membranes Téflon : la contre-membrane (8) en Santoprène est montée avec la face notée "AIR SIDE" contre le centre du corps de la pompe et la membrane Téflon (7) avec la face notée "FLUID SIDE" contre le flasque.
- Contrôler de nouveau le serrage après le démarrage suivant le remontage.

PIECES DETACHEES / PX10X-X SECTION PRODUIT

★ LES KITS 637401-XXX COMPRENNENT les BILLES (voir tableau ci-dessous pour le repère -XX), les MEMBRANES (voir tableau ci-dessous pour le repère -XX), les PIECES 19, 70, 144, 175, 180 et un tube de graisse I94276 (page 6).

OPTIONS SIEGES PX10X-XXX-XXX

"21"			★ "19"		★ "33"		"21"			★ "19"		★ "33"	
-XXX	SIEGE (4)	MAT	JOINT (4)	MAT	JOINT (4)	MAT	-XXX	SIEGE (4)	MAT	JOINT (4)	MAT	JOINT (4)	MAT
-AXX	96152-A	SP	---	---	---	---	-HGX	94706	SH	Y325-225	B	Y325-220	B
-CXX	96152-C	H	---	---	---	---	-HSX	94706	SH	93282	T	93281	T
-EAX	96158	C	93280	E	93279	E	-HTX	94706	SH	93282	T	93281	T
-EGX	96158	C	Y325-225	B	Y325-220	B	-HVX	94706	SH	Y327-225	V	Y327-220	V
-ETX	96158	C	93282	T	93281	T	-LTX	95836	Ha	93282	T	93281	T
-EVX	96158	C	Y327-225	V	Y327-220	V	-LVX	95836	Ha	Y327-225	V	Y327-220	V
-FTX	96156	A	93282	T	93281	T	-SAX	96151	SS	93280	E	93279	E
-FVX	96156	A	Y327-225	V	Y327-220	V	-SGX	96151	SS	Y325-225	B	Y325-220	B
-GXX	96152-G	B	---	---	---	---	-SSX	96151	SS	93282	T	93281	T
-HAX	94706	SH	93280	E	93279	E	-STX	96151	SS	93282	T	93281	T
-HCX	94706	SH	Y327-225	V	Y327-220	V	-SVX	96151	SS	Y327-225	V	Y327-220	V

OPTIONS BILLES PX10X-XXX-XXX

-XXX	★ "22" (ø 1"¼)	MAT
-XAX	93278-A	SP
-XCX	93278-C	H
-XGX	93278-2	B
-XSX	92408	SS
-XTX	93278-4	T
-VXX	93278-3	V

OPTIONS MEMBRANES PX10X-XXX-XXX

-XXX	★ KIT -XX = Bille -XX = Membrane	★ "7" / "8" Membrane (2)	MAT
-XXA	637401-XA	96267-A	SP
-XXC	637401-XC	96267-C	H
-XXG	637401-XG	96267-G	B
-XXM	637401-XM	96267-M	MSP
-XXT	637401-XT	96146-T/96145-A	T/SP
-XXV	637401-XV	95989-3	V

CODE MATERIAU

A	Aluminium	K	PVDF (Kynar)
B	Nitrile	MSP	Santoprène médical
C	Acier	P	Polypropylène
Cl	Fonte	SH	Acier Inox traité Dur
Co	Cuivre	SP	Santoprène
E	EPR	SS	Acier inox
H	Hytrel	T	Téflon
Ha	Hastelloy C	V	Viton

OPTIONS SECTION CENTRALE – PX10X-XXX-XXX

N°	DESCRIPTION	QTE	PD10A-X REF.	PE10A-X MAT	PD10R-X REF.	PE10R-X MAT	PD10S-X REF.	PE10S-X MAT
28	Rondelle arrière (8,5 mm ø int)	8	----	----	96217	96217	SS	----
43	Fiche de mise à la terre	1	93004	93004	Co	----	93004	93004
68	Flasque air	1	95994-2	95994-4	A	96104-1	96104-3	P
69	Flasque air	1	95994-1	95994-3	A	96104-2	96104-4	P
74	Bouchon (1/4"-18 NPT x 7/16")	2	----	Y17-51-S	SS	----	93832-3	K
76	Bouchon (1/8"-27 NPT x 0,27")	1	----	Y17-50-S	SS	----	Y17-50-S	SS
131	Vis (M8 x 1.25-6 g x 95 mm)	4	96001	96001	C	----	96001	96001
	(M8 x 1.25-6 g x 100 mm)	4	----	----	96216	96216	SS	----
✓180	Rondelle	4	96006	96006	Co	----	96006	96006
★ ✓	O Ring (2,5 mm x 12 mm ø int.)	8	----	----	96292	96292	B	----

OPTIONS COLLECTEUR/FLASQUE – PX10X-XXX-XXX

N°	DESCRIPTION	QTE	REF.	MAT	REF.	MAT	REF.	MAT
5	Rondelle arrière	2	95990-3	C	95990-3	C	95990-1	SS
6	Ecrou membrane	2	95990-3	C	95990-3	C	95990-1	SS
9	Rondelle (.505 ø int.)	2	93189-1	SS	93189-1	SS	93189-1	SS
14	Vis (M12 x 1.75-6g x 25 mm)	2	95997	SS	95997	SS	95997	SS
15	Flasque produit	2	95935	A	95831	Cl	96010	SS
60	Collecteur Entrée	1	95936*	A	95829*	Cl	96008*	SS
61	Collecteur Sortie	1	95960*	A	95830*	Cl	96009*	SS
63	Bouchon (1 NPT) (1 BSP)	2	Y17-125 96160-2	A	Y17-55-S 96160-1	SS	Y17-55-S 96160-1	SS

* ajouter « -1 » pour modèles NPT (PX10X-AXX-XXX), ajouter « -2 » pour modèles BSP (PX10X-BXX-XXX)

OPTION VISSERIE EXTERIEURE – PX10X-XXX-

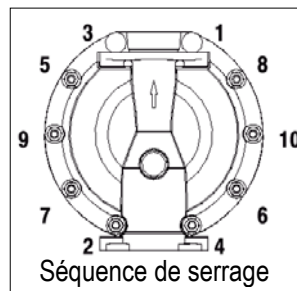
N°	DESCRIPTION	QTE	REF.	MAT	REF.	MAT
26	Vis (M8 x 1.25-6 g x 30 mm)	8	95880-1	C	95880	SS
27	Vis (M8 x 1.25-6 g x 40 mm)	20	95896-1	C	95896	SS
29	Ecrou (M8 x 1,25-6h)	20	95879-1	C	95879	SS

PIECES COMMUNES

N°	DESCRIPTION	QTE	REF.	MAT
1	Piston	1	95995	C
★ ✓70	Joint	2	95843	B
★ ✓144	Coupelle (3/16"x1-1/8" ø ext)	2	Y186-49	B
★ ✓175	O Ring (3/32" x 13/16" ø ext)	2	Y325-114	B
195	Écrou (M8 x 1.25 – 6h)	4	96005	SS

✓ pièces du kit moteur (voir page 6)

CODE COULEUR		
MATERIAU	MEMB.	BILLE
HYTREL	CREME	CREME
NITRILE	NOIRE	ROUGE (●)
SANTOPRENE	BEIGE	BEIGE
SANTOPRENE (CONTRE-MB)	VERTE	—
TEFLON	BLANCHE	BLANCHE
VITON	JAUNE (-)	JAUNE (●)
	Trait (-)	Point (●)



RECOMMANDATIONS DE SERRAGE

NOTE : NE PAS SERRER LES ECROUS TROP FORT
TOUS LES FILETAGES SONT METRIQUES

- (14) Ecrou de membrane – 33.9 à 40.7 Nm
- (26) Vis – 27.1 à 33.9 Nm
- (29) Vis – 20.3 à 27.1 Nm
- (131) Vis – 16.3 à 23.0 Nm

LUBRIFICATION

- ☆ Graisser tous les joints, coupelles et pièces en contact
- ♣ Appliquer du Loctite 242 sur les filets au montage
- Appliquer du film Téflon sur les filets au montage
- Appliquer du Loctite 271 sur les filets au montage
- ❖ Appliquer de l'antidégrippant sur les filets au montage
- ◇ FML-2 est une graisse de pétrole alimentaire blanche

POUR LE MOTEUR AIR
VOIR PAGES 6 & 7

Vue des 2 pièces de la membrane Téflon

Santoprène 8

Téflon 7

VUE EN COUPE A-A
(modèles PX10R-XXX-XXX)

VUE EN COUPE B-B
(modèles PX10R-XXX-XXX)

PIÈCES DÉTACHÉES PX 10X-X - SECTION AIR

✓ Toutes les pièces ainsi repérées sont incluses dans le kit section air 637397 qui comprend également les repères 70, 144, 175 et 180 indiqués page 4.

15

PIECES MOTEUR AIR

N°	DESCRIPTION	QTE	REF.	MAT	N°	DESCRIPTION	QTE	REF.	MAT
101	Corps central (PX10A-X)	1	95888	A	136	Bouchon externe (PX10A-X)	1	95941	Z
	(PX10R-X)	1	95970	P		(PX10R-X)	1	95833	P
	(PX10S-X)	1	95901	SS		(PX10S-X)	1	95938	SS
103	Bouchon	1	96000	D	✓ 137	Joint	1	95844	B
105	Vis (M6 x 1 – 6g)				✓ 138	Joint U (3/16" x 1-5/8" ø ext)	1	Y186-53	B
	PX10A-X et PX10S-X (16 mm long)	4	95991	SS	✓ 139	Joint U (3/16" x 1-1/8" ø ext)	1	Y186-49	B
	PX10R-X (130 mm long)	4	95886	SS	140	Insert de valve	1	95838	AO
107	Plaque externe (PX10R-X seulement)	2	95840	SS	141	Plaque de valve	1	95885	AO
111	Distributeur (PX10A-X et PX10S-X)	1	95835	D	✓ 166	Joint (PX10A-X et PX10S-X)	1	96171	B
	(PX10R-X)	1	96293	D		(PX10R-X)	1	96004	B
118	Poussoir	2	95999	SS	✓ 167	Piston pilote (avec 168 et 169)	1	67164	D
121	Manchon	2	95123	D	168	O ring (3/32" x 5/8" ø ext)	2	94433	U
128	Bouchon (1/8-27 NPT x 0.27")	1	Y17-50-S	SS	169	Joint U (1/8" x 7/8" ø ext)	1	Y240-9	B
	PX10A-X et PX10S-X seulement				170	Manchon	1	94081	Br
✓ 132	Joint (PX10A-X et PX10S-X)	1	96170	B	✓ 171	O ring (3/32" x 1"1/8 ø ext)	1	Y325-119	B
	(PX10R-X)	1	95841	B	✓ 172	O ring (1/16" x 1"1/8 ø ext)	1	Y325-22	B
133	Rondelle (1/4") (PX10A-X)	3	Y117-416-C	C	✓ 173	O ring (3/32" x 1"3/8 ø ext)	2	Y325-123	B
	(M6) (PX10R-X)	6	95931	SS	★ ✓ 174	O ring (1/8" x 1/2" ø ext)	2	Y325-202	B
	(1/4") (PX10S-X)	3	Y14-416-T	SS	✓ 176	Membrane (clapet)	2	95845	SP
134	Vis (M6 x 1-6g x 20 mm) (PX10R-X)	6	95887	SS	181	Goupille (5/32" ø ext. x 1/2" long)	4	Y178-52-S	SS
	PX10A-X et PX10S	4	95887	SS	✓ 200	Joint (PX10A-X et PX10S-X)	1	96172	B
135	Bloc valve (PD10A-X)	1	95942-3	Z		(PX10R-X)	1	95842	B
	(PD10R-X)	1	96174-1	P	201	Silencieux	1	93139	P
	(PD10S-X)	1	95939-3	SS	233	Plaque d'adaptation	1	95832	P
	(PE10A-X)	1	95942-4	Z	236	Écrou (M6 x 1 – 6g) (PX10R-X seult)	4	95924	SS
	(PE10R-X)	1	96174-2	P	★ ✓	Lubrifiant FML-2	1	94276	
	(PE10S-X)	1	95939-4	SS		Sachets de Lubrifiant (10)		637308	

★ Kit section produit, voir page 4.

ENTRETIEN SECTION MOTEUR AIR

L'entretien s'effectue en deux étapes :

1. Valve pilote, 2. Bloc distributeur.

NOTES GENERALES :

- L'entretien de la section air suit celui de la section produit.
- Vérifier et remplacer les anciennes pièces si nécessaire. Vérifier les dommages sur les surfaces métalliques et les joints endommagés ou coupés.
- Lors du montage des O rings, s'assurer de ne pas les couper.
- Lubrifier les O rings avec le lubrifiant fourni ou équivalent.
- Ne pas serrer les boulons trop fortement. Voir les couples de serrage.
- Resserrer les écrous après le démarrage suivant le remontage.
- OUTILS : pour faciliter le montage du O ring (168) sur le piston pilote (167), l'outil ARO 204130-T est disponible.

DEMONTAGE DE LA VALVE PILOTE

1. Un léger coup sur la pièce (118) dégage le manchon opposé (121), le piston pilote (167) et les autres pièces.
2. Retirer le manchon (170). Vérifier l'état de l'orifice interne.

REMONTAGE DE LA VALVE PILOTE

1. Nettoyer et lubrifier les pièces non remplacées.
2. Monter des nouveaux joints (171), (172), remplacer le manchon (170).
3. Monter des nouveaux joints (168), (169). Noter la direction des lèvres. Lubrifier et remonter le piston (167).
4. Assembler les pièces restantes, remplacer les joints (173), (174).

DEMONTAGE DU BLOC DISTRIBUTEUR

1. Retirer le bloc valve (135) et la plaque (233) pour libérer les joints (166), (132) et les clapets (176).
2. Retirer la plaque (233) pour dégager l'insert (140), la plaque (141) et le joint (200).
3. Retirer le bouchon (136) et le joint (137) pour dégager le distributeur (111).

REMONTAGE DU BLOC DISTRIBUTEUR

1. Monter des nouveaux joints U (138) et (139) sur le distributeur (111). **LES LEVRES DOIVENT SE FAIRE FACE.**
 2. Remonter le distributeur (111) dans le bloc de valve (135.)
 3. Monter le joint (137) sur le bouchon (136) et assembler au bloc (135) en fixant avec les plaques (10) (si nécessaire) et les vis (105).
 4. Monter l'insert (140) et la plaque (141) dans le bloc (135).
- Note : assembler l'insert (140) face "creuse" contre la plaque (141). Assembler la plaque (141) avec le numéro d'identification contre l'insert (140).
5. Assembler le joint (200) et la plaque (233) au bloc (135).
 6. Assembler les joints (132) et (166) et les clapets (176) sur le corps (101).
 7. Monter le bloc (135) et les composants sur le corps (101) en fixant avec les vis (134).

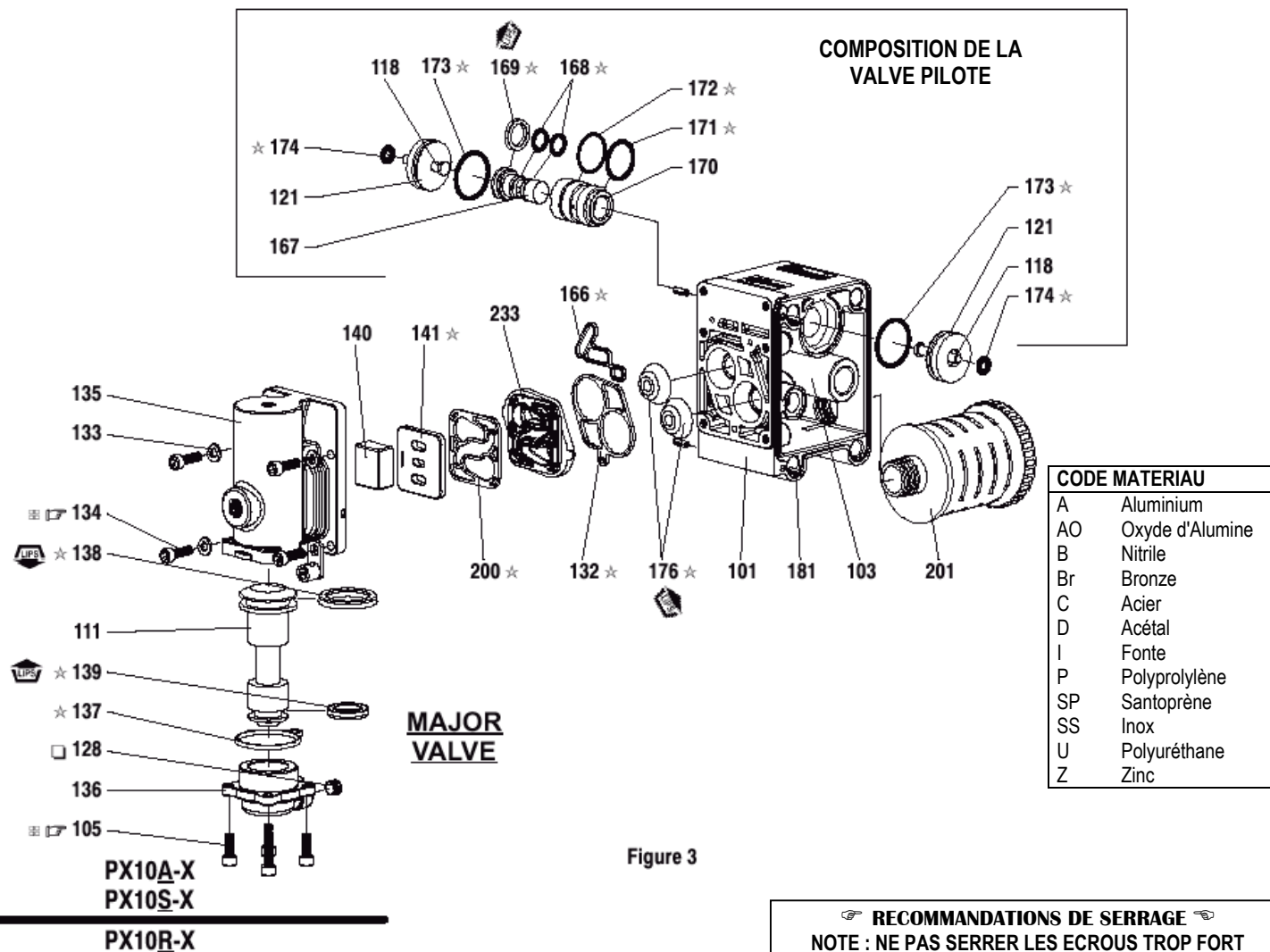
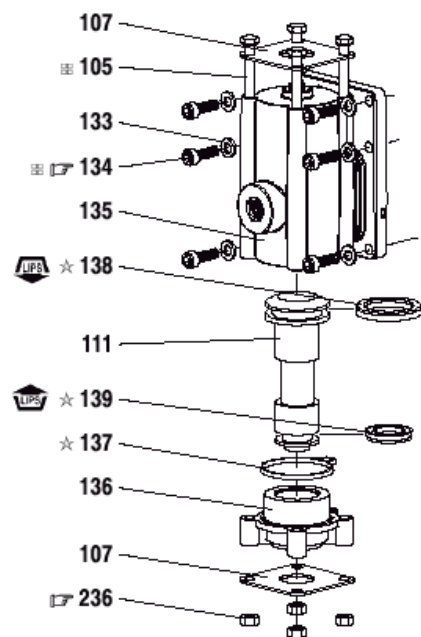


Figure 3



RECOMMANDATIONS DE SERRAGE

**NOTE : NE PAS SERRER LES ECROUS TROP FORT
TOUS LES FILETAGES SONT METRIQUES**

PX10A-X et PX10S-X : (105) et (134) – 4.5 à 5.6 Nm
PX10R-X : (134) et (236) : 4.0 à 4.5 Nm

LUBRIFICATION

- ☆ Graisser tous les joints, coupelles et pièces en contact
- Appliquer du film Téflon sur les filets au montage
- ❖ Appliquer de l'antidégrippant sur les filets au montage

Un bloc distributeur complet constitué des pièces reprises dans le tableau suivant est disponible.

Bloc distributeur	Pour pompe	Pièces incluses
637395-1	PD10R-X	105 (4), 107 (2), 111, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200, 233 et 236 (4).
637395-2	PE10R-X	76, 105 (4), 107 (2), 111, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200, 233 et 236 (4).
637395-3	PD10A-X	105 (4), 111, 128, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200 et 233.
637395-4	PE10A-X	76, 105 (4), 111, 128, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200 et 233.
637395-5	PD10S-X	105 (4), 111, 128, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200 et 233.
637395-6	PE10S-X	76, 105 (4), 111, 128, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 166, 176 (2), 200 et 233.

Fuite de produit à l'échappement

- Vérifier les membranes (rupture).
- Vérifier le serrage de l'écrou de membrane (14).

Bulles d'air dans le produit

- Vérifier les raccords de la tuyauterie d'aspiration.
- Vérifier les joints entre le collecteur et les flasques.
- Vérifier le serrage de l'écrou de membrane (14).

Le moteur : fuite d'air en continue ou cale

- Vérifier l'état des clapets (176).
- Vérifier les passages dans le bloc distribution et l'échappement.

La pompe fonctionne mais délivre peu ou pas de produit

- Vérifier l'arrivée d'air.
- Vérifier une obstruction éventuelle du tuyau de sortie produit ou une restriction (tuyau tordu).
- Vérifier le tuyau d'arrivée produit (bouchage ou restriction).
- Vérifier la cavitation - le tuyau d'aspiration doit être au moins aussi gros que l'entrée de la pompe pour un débit optimal si des produits à haute viscosité sont pompés. Le tuyau d'aspiration doit être suffisamment rigide pour supporter une dépression importante.
- Vérifier chaque joint des collecteurs entrée et des raccords d'aspiration.
- Vérifier la présence éventuelle de particules solides dans la chambre des membranes ou sur les sièges.

DIMENSIONS (en mm)

Entrée d'air

Échappement

DIMENSIONS en mm

A -	313,2	F -	*	L -	38,1
B -	293,7	G -	315,9	M -	164,3
C -	101,6	H -	158,8	N -	*
D -	31,8	I -	185,7	P -	148,2
E -	*	J -	10,3	Q -	304,8

* voir ci-dessous

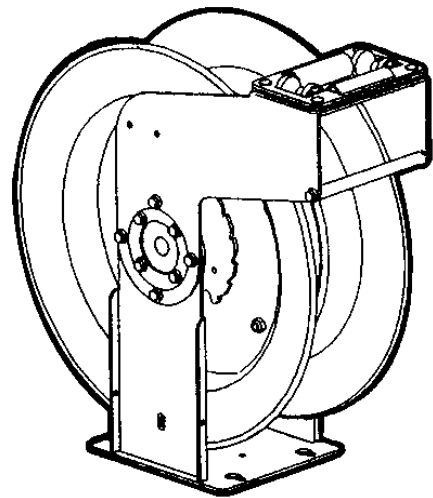
	"E"	"F"		"N"
PX10 <u>A</u> -XXX-XXX	277,1	206,4	PX10X-X <u>A</u> X-XXX	6,4
PX10 <u>R</u> -XXX-XXX	279,5	211,1	PX10X-X <u>C</u> X-XXX	7,1
PX10 <u>S</u> -XXX-XXX	272,4	207,9	PX10X-X <u>S</u> X-XXX	7,1



Enrouleurs pour la distribution d'huile moteur

Enrouleur :

- Description
- Installation
- Remplacement du tuyau
- Ajustage de la position de la butée d'arrêt du tuyau
- Ajustement de la tension du ressort
- Remplacement du disque denté de rétention
- Remplacement de la rotule
- Pièces de rechange
- Déclaration CE de conformité pour machines



Accessoires :

- Vanne à boisseau sphérique
- Coupleur anti-goutte
- Isométrique de tuyauterie Pour le liquide refroidissement usé
- Pompes à membranes PD10A-PAP-GGG



HIGH VOLUME HOSE REELS ENROLLADOR ABIERTO GRAN CAPACIDAD ENROULEUR OUVER GRAND DÉBIT



Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambios
Guide d'instructions et pièces de rechange

Ref.:
505 200 505 201

Description / Descripción / Description

GB

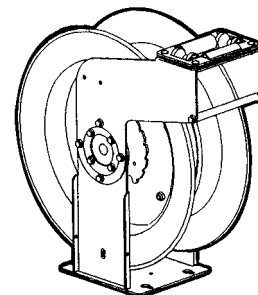
Heavy duty, double arm, high volume automatic rewind open hose reel for air, water or oil. Maximum hose capacity: 50' 3/4" I.D. hose, 75' 1/2" I.D. hose.

E

Enrollador de manguera abierto de construcción muy robusta para dar gran caudal de suministro de aire, agua y aceite. Capacidad máxima de manguera 15 m. (Ø 3/4") ó 20 m. (Ø 1/2").

F

Enrouleur ouvert avec flexible de construction très robuste afin de fournir un grand débit de distribution d'air, d'eau et d'huile. Capacité maxi avec flexible de 15 m (Ø 3/4") ou de 20 m (Ø 1/2")



Installation-Operation / Instalación-Modo de empleo / Installation-Mode d'Emploi

GB

The hose reel is mounted directly on the wall, floor or ceiling. For optimum operation and longer life, position the hose reel as shown in figure 2.

To move the hose guide arms; remove the screws, (1) (figure 3) place the arms in required position and retighten the screws.

To position the hose stop at appropriate length, uncoil the hose and latch it at the closest latching position. Loosen the hose stop and place it in required position and fasten it (figure 4).

E

El enrollador se monta directamente a la pared, en el suelo o en el techo. Para su mejor funcionamiento y duración, posicione el enrollador de manguera como se indica en la figura 2.

Para posicionar los brazos de salida, hay que aflojar y quitar los tornillos (1) (Figura 3), cambiar los brazos a la posición deseada y volver a fijarlos con los tornillos.

Para posicionar el tope de manguera, desenrolle la manguera hasta llegar a la posición de bloqueo del trinquete más próxima a la longitud deseada. Afloje el tope de manguera, colóquelo en la posición deseada y apriete los tornillos (Figura 4).

F

L'enrouleur se monte directement sur le mur, sur le sol ou bien même au plafond. Il est toutefois conseillé de placer l'enrouleur avec flexible comme il est indiqué sur la figure 2 afin de garantir un meilleur fonctionnement ainsi qu'une plus longue durée de vie du produit.

Pour placer correctement les bras de sortie, il suffit de desserrer et d'enlever les vis (1) (voir Figure 3), placer les bras dans la position désirée et les fixer à l'aide des vis.

Pour placer la butée du flexible, il suffit de dérouler le flexible jusqu'à atteindre la position de blocage du cliquet à la longueur désirée. Desserrer la butée du flexible, la placer à la position désirée et serrer les vis. (voir Figure 4).

Fig. 2

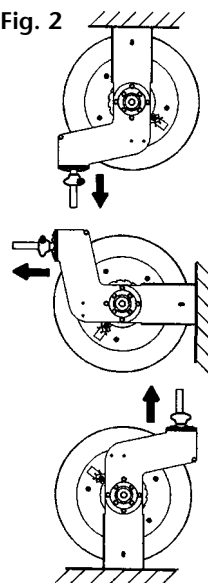


Fig. 3

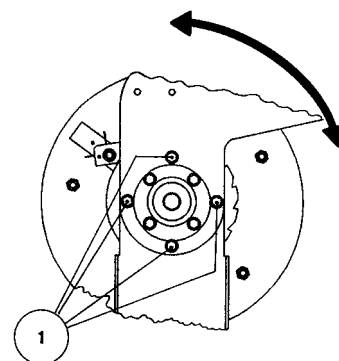
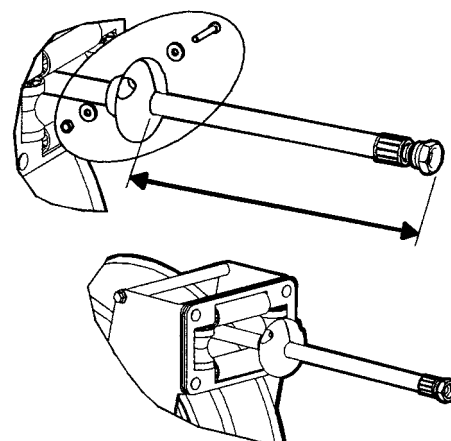


Fig. 4



GB

WARNING: Before carrying out any kind of maintenance, close the nearest shut off valve to the hose reel and open the dispensing valve to relieve the pressure in the hose.

WARNING: The reel spring is under very high tension and can cause serious injury if it is released. Therefore, do not attempt to service the spring inside the reel.

E

ATENCIÓN: Antes de empezar cualquier tipo de mantenimiento, cierre la válvula más cercana al enrollador y abra la válvula de salida para soltar la presión en la manguera.

ATENCIÓN: El resorte esta bajo muy alta tensión y puede producir graves heridas si se suelta. Por lo tanto, no intente dar servicio al resorte dentro del enrollador.

F

ATTENTION : Il est primordial de fermer la vanne la plus proche de l'enrouleur et d'ouvrir celle de sortie afin de relâcher la pression contenue dans le flexible avant de procéder à tout type d'opération d'entretien.

ATTENTION : Le ressort peut être potentiellement dangereux dans la mesure où il est soumis à de fortes tensions et peut causer des blessures si ce dernier se relâche. Par conséquent, nous conseillons vivement de ne jamais toucher le ressort qui se trouve à l'intérieur de l'enrouleur.

Hose replacement / Sustitución de la manguera/Remplacement du flexible

GB

1. Be sure that the hose reel is firmly fixed. Uncoil the hose until it is possible to disconnect it from the outlet adaptor (figure 5).

NOTE: Be careful so that the reel does not unlatch and begins to spin freely.

2. Remove the hose stop from the hose.
3. Attach the new hose and pull it firmly to release the latch.
4. Allow the hose to slowly retract until the required length for operating is left, and fasten the hose stop.
5. Make sure that the spring tension is correct by pulling out the hose completely and then let it retract. If it does not pull out or retract properly, see Spring load adjustment.

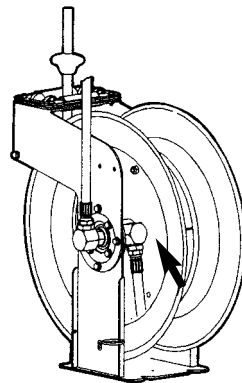
E

1. Asegúrese de que el enrollador de manguera este firmemente sujeto. Desenrolle la manguera hasta que es posible desconectarlo de la rótula (figura 5).

NOTA: Tenga cuidado para que el trinquete no se suelte y el enrollador empiece a girar libremente.

2. Quite el tope de manguera de la manguera.
3. Conecte la nueva manguera y tire de ella para soltar el trinquete.
4. Deje la manguera lentamente recogerse hasta quedar la longitud requerida para operar.
5. Asegúrese de que la tensión del resorte es la correcta, desenrollando la manguera completamente y dejándola recogerse. Si no se desenrolla totalmente o no se recoge como es debido, ver Ajuste de la tensión del resorte.

Fig. 5



F

1. S'assurer que l'enrouleur avec flexible est bien fixé. Dérouler le flexible jusqu'à ce qu'il possible de pouvoir le déconnecter de la rotule (Figure 5).

NOTE : Par mesure de sécurité, il est amplement recommandé de veiller à ce que le cliquet ne se relâche pas afin d'éviter que l'enrouleur ne commence à tourner dans le vide.

2. Retirer la butée du flexible.
3. Brancher le nouveau flexible et tirer ce dernier pour relâcher le cliquet.
4. Laisser le flexible revenir progressivement jusqu'à sa position initiale et le régler à la longueur requise.
5. S'assurer que la tension du ressort est correcte, et ce, en déroulant complètement le flexible et en le laissant revenir à sa position initiale. Si ce n'est pas le cas, voir le chapitre qui concerne le réglage de la tension du ressort.

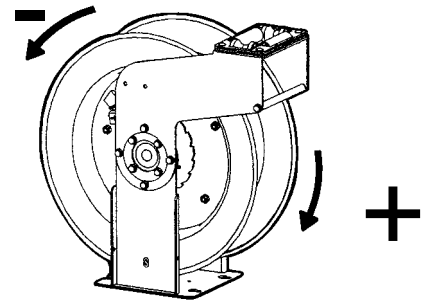
GB

1. Uncoil the hose and latch it at the closest latching position.
2. Remove the hose stop and pull the hose to release the latch.
3. Let the hose go back in through the hose rollers and wrap it onto the reel.
NOTE: Be careful so that the reel does not begin to spin freely.
4. Rotate the reel either to increase or decrease the tension (figure 6).
5. Check if the hose pull out and retract completely. If not, repeat the procedure until it does.

E

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.
3. Deje la manguera volver a través de los rodillos y enróllela en la bobina.
NOTA: Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.
4. Haga girar la bobina para incrementar o disminuir la tensión (figura 6).
5. Asegure de que la manguera se desenrolla y que se recoge completamente. Si no, repita el procedimiento hasta que lo haga.

Fig. 6

**F**

1. Dérouler le flexible jusqu'à atteindre la première position de blocage du cliquet.
2. Retirer la butée du flexible et tirer ce dernier afin de relâcher le cliquet.
3. Laisser le flexible revenir à sa position initiale à l'aide des roulements à billes et enrouler le flexible dans la bobine.
NOTE : Par mesure de sécurité, il est amplement recommandé de veiller à ce que la bobine ne tourne pas dans le vide.
4. Faire tourner la bobine pour augmenter ou diminuer la tension du ressort. (voir la Figure 6).
5. S'assurer que le flexible se déroule bien et que ce dernier revient à sa position initiale. Si ce n'est le cas, répéter les recommandations faites dans ce chapitre.

Latch replacement / Sustitución del trinquete / Remplacement du cliquet

GB

1. Uncoil the hose and latch it at the closest latching position.
2. Remove the hose stop and pull the hose to release the latch.
3. Let the hose go back in through the hose rollers and allow the reel to rotate slowly until the spring tension is released.
NOTE: Be careful so that the reel does not begin to spin freely.
4. Unthread the screws (1) that hold the hose guide arm (2) and remove the arms (figure 7).
5. Remove the reel from base and the latch becomes accessible.
6. Clean the latch components or replace if necessary and assemble in opposite order (figure 8).
7. Make sure that the latch operates correctly and rotate the reel until the appropriate spring tension is achieved.
8. Fasten the hose stop.

E

1. Desenrolle la manguera hasta llegar a la primera posición de bloqueo del trinquete.
2. Quite el tope de manguera y tire de la manguera para soltar el trinquete.
3. Deje la manguera volver a través de los rodillos y enróllela en la bobina.
NOTA: Tenga cuidado de que la bobina no empiece a girar libremente.
4. Desenrosque los tornillos (1) que sujetan los brazos de salida (2) y quite los brazos (figura 7).
5. Quite la bobina de la base y el trinquete queda accesible.
6. Limpie los componentes del trinquete o sustitúyalos si es necesario y vuelva a montar en orden contrario (figura 8).
7. Asegúrese de que el trinquete funciona correctamente y gire la bobina hasta obtener la tensión apropiada.
8. Coloque el tope de manguera.

Fig. 7

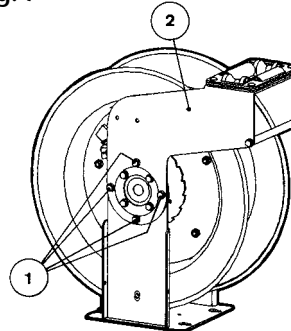
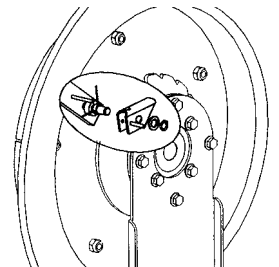


Fig. 8

**F**

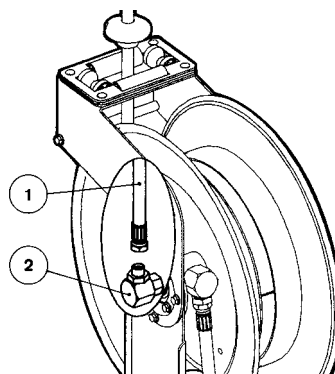
1. Dérouler le flexible jusqu'à atteindre la première position de blocage du cliquet.
2. Retirer la butée du flexible et tirer ce dernier afin de relâcher le cliquet.
3. Laisser le flexible revenir à sa position initiale à l'aide des roulements à billes et enrouler le flexible dans la bobine.
NOTE : Par mesure de sécurité, il est amplement recommandé de veiller à ce que la bobine ne tourne pas dans le vide.
4. Dévisser les vis (1) qui maintiennent les bras de sortie (2) et retirer ces derniers (voir Figure 7).
5. Retirer la bobine de la base pour que le cliquet soit accessible.
6. Nettoyer les différents éléments qui composent le cliquet ou les remplacer si nécessaire et les remonter en suivant le processus inverse. (voir Figure 8).
7. S'assurer que le cliquet fonctionne correctement et faire tourner la bobine jusqu'à obtenir la tension du ressort désirée.
8. Monter la butée du flexible.

Swivel replacement / Sustitución de la rotula / Remplacement de la rotule

GB

1. Rewind the hose completely.
2. Disconnect the inlet hose (1) and remove the old swivel (2) (figure 9).
3. Lubricate the V-seal, insert it and assemble the new swivel (figure 10).
NOTE: The V-seal must be inserted with the tongue inwards.
4. Hold the reel spool and tighten the swivel firmly.

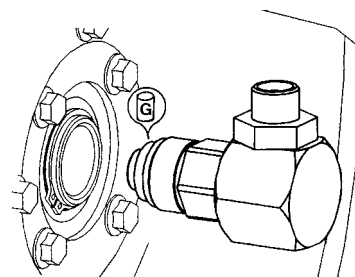
Fig. 9



E

1. Desenrolle la manguera completamente.
2. Desconecte la manguera de entrada (1) y quite la rótula (2) (figura 9).
3. Lubrique el collarín, insértelo y monte la nueva rótula (figura 10).
NOTA: El collarín tiene que insertarse con la lengüeta hacia dentro.
4. Sujete la bobina y apriete la rótula firmemente.

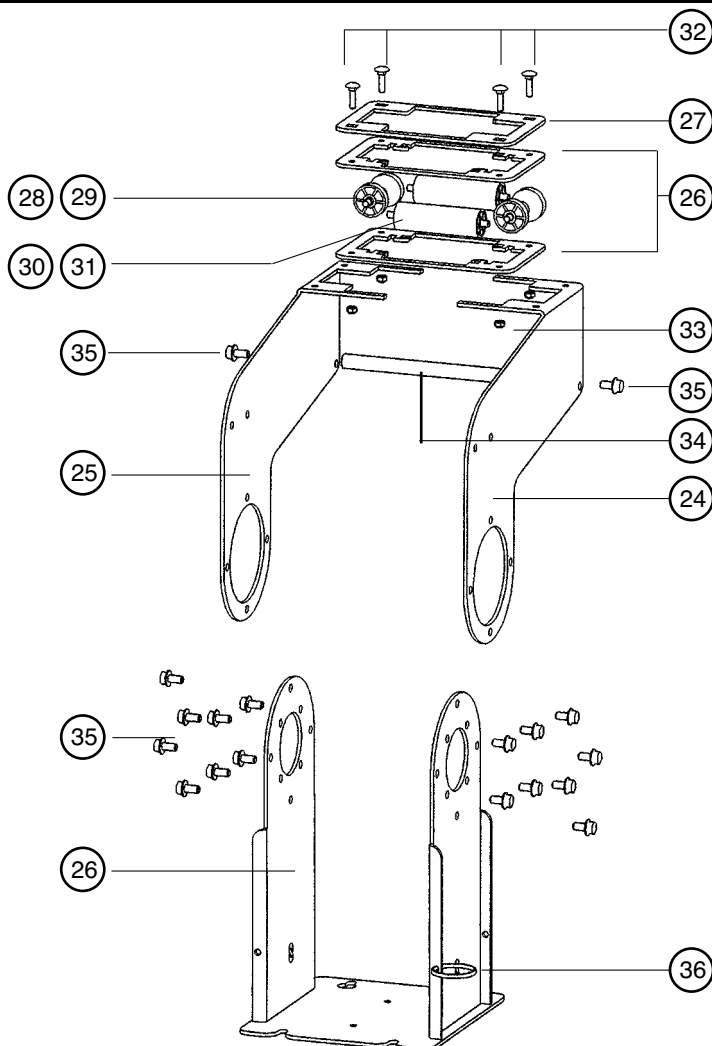
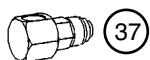
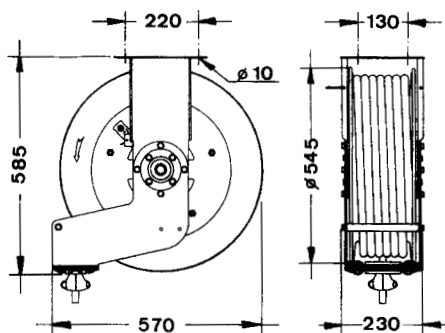
Fig. 10



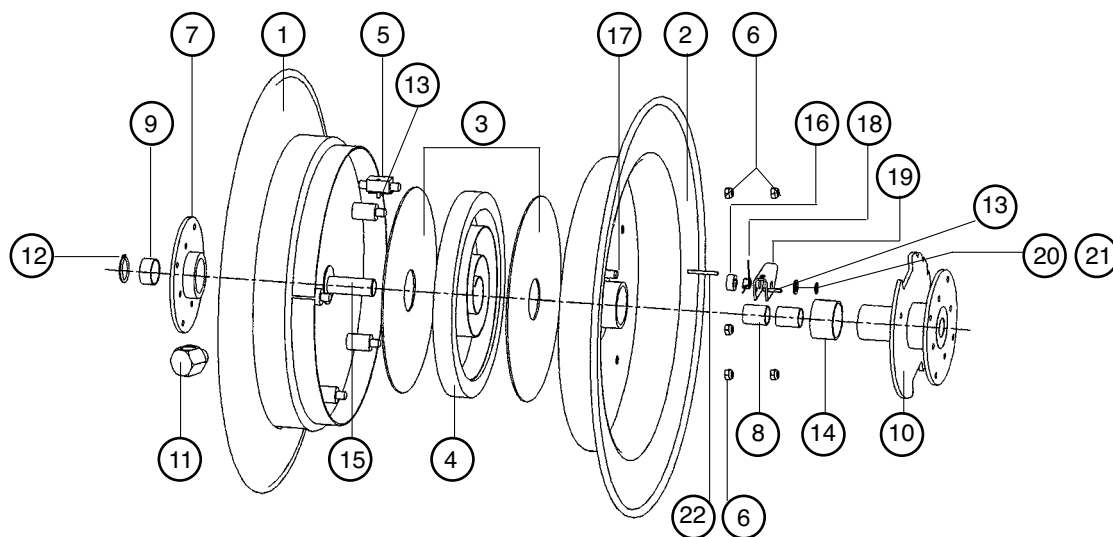
F

1. Dérouler complètement le flexible.
2. Débrancher le flexible d'entrée (1) et retirer la rotule (2) (voir Figure 9).
3. Lubrifier le collier, le remettre à sa position initiale et monter la nouvelle rotule. (voir Figure 10).
NOTE : Le collier doit être introduit avec la languette vers l'intérieur.
4. Maintenir la bobine et serrer fermement la rotule.

Parts list / Lista de recambios / Pièces de rechange



Parts list / Lista de recambios / Pièces de rechange



N°	P. N°/COD/RÉF.	DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIPTION	QTY/UDS./QTÉ.
1	750652	Reel half, hose side / Semibobina manguera / Demie-Bobine, côté enrouleur	1
2	750658	Reel half, latch side / Semibobina trinquete1 / Demie-Bobine, côté cliquet	1
3	750656	Spring disc / Disco amortiguador / Disque amortisseur	2
4	850304	Spring / Resorte / Ressort	1
5	750670	Spring attachment rod / Tirante uñeta resorte / Ressort de maintien	1
6	941110	Nut 10 DIN 985 / Tuerca 10 DIN 985 / Écrou 10 DIN 985	6
7	750664	Swivel side supplement / Suplemento lateral rótula / Supplément latéral - rotule	1
8	950550	Axis support / Cojinete / Coussinet	2
9	950551	Axis support / Cojinete / Coussinet	1
10	750667	Latch side supplement / Suplemento lateral trinquete / Supplément latéral - cliquet	1
11	750691	Elbow adaptor / Adaptador en codo / Raccord coudé	1
12	942640	Washer DIN 471 / Anillo seguridad DIN 471 / Anneau de sécurité DIN 471	1
13	943052	Pin DIN 1481 / Anillo seguridad DIN 471 / Tige élastique DIN 1481	1
14	950552	Axis support / Cojinete / Coussinet	1
15	750687	Axis / Postizo eje / Appui de l'axe	1
16	750689	Latch supplement / Suplemento trinquete / Supplément du cliquet	1
17	750661	Latch axis / Eje trinquete / Axe du cliquet	1
18	850305	Latch spring / Resorte trinquete / Ressort du cliquet	1
19	750662	Latch / Trinquete / Cliquet	1
20	942060	Washer 10,5 DIN 433 / Arandela 10.5 DIN 433 / Rondelle 10.5 DIN 433	1
21	942610	Circlip 10 DIN 471 / Anillo seguridad DIN 471 / Anneau de sécurité DIN 471	1
22	943053	Pin DIN 1481 / Pasador elástico DIN 1481 / Tige élastique DIN 1481	1
23	750671	Hose reel base / Soporte enrollador / Support enrouleur	1
24	750675	Right hose guide arm / Brazo derecho / Bras droit	1
25	750676	Left hose guide arm / Brazo izquierdo / Bras gauche	1
26	750678	Roller fixing plate / Chapa soporte rodillos / Tôle support des roulements	2
27	750679	Roller fixing plate / Chapa soporte rodillos / Tôle support des roulements	1
28	750680	Roller axis, short / Eje rodillo corto / Axe du roulements court	2
29	850606	Roller, short / Rodillo corto / Roulement court	2
30	750681	Roller axis, large / Eje rodillo largo / Axe du roulement long	2
31	850605	Roller, large / Rodillo largo / Roulement long	2
32	940823	Tornillo M6x25 DIN 603 / Tornillo M6x25 DIN 603 / Vis M6 x 25 DIN 603	4
33	941106	Nut M6 DIN 985 / Tuerca M6 DIN 985 / Écrou M6 DIN 985	4
34	750682	Rod / Tirante Tige	1
35	940038	Screw M8x16 DIN 6921 / Tornillo M8x16 DIN 6921 / Vis M8 x 16 DIN 6921	18
36	850302	Hose fixing ring / Anilla fijación manguera / Anneau de fixation du flexible	1
Accessories/Accesorios/Accessoires			
37	750683	Swivel / Rótula / Rotule	
38	750317	Inlet hose (1/2" I.D. hose) / Manguera entrada (Ø 1/2") / Flexible d'entrée (Ø1/2")	
39	750319	Inlet hose (3/4" I.D. hose) / Manguera entrada (Ø 3/4") / Flexible d'entrée (Ø 3/4")	
40	850501	Hose stop (1/2" I.D. hose) / Tope manguera (1/2") / Butée du flexible (1/2")	
41	850500	Hose stop (3/4" I.D. hose) / Tope manguera (3/4") / Butée du flexible (3/4")	
42	945593	Nipple (1/2") / Racor (1/2") / Raccord (1/2")	
43	945675	Nipple (3/4") / Racor (3/4") / Raccord (3/4")	
	750318	75' 1/2" I.D. hose / 20 m. Manguera Ø 1/2 " / Flexible (Ø 1/2") longueur 20 m	
	750315	50' 3/4" I.D. hose / 15 m. Manguera Ø 3/4 " / Flexible (Ø 3/4) longueur 15 m	

**EC conformity declaration for machinery / Declaración CE de conformidad para máquinas
Déclaration CE de conformité pour machines / Einverständniserklärung EG-verklaring van overeenstemming**

GB

AXES INGENIERIE SAS, located in 69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive (89/392/EEC) and its amendments (91/368/EEC), (93/44/EEC) and (93/68/EEC).

E

AXES INGENIERIE S.A.S, con domicilio en 69 a 73 rue des Chevrins, 92230 - Gennevilliers - France declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/392/CEE) y sus modificaciones (91/368/CEE), (93/44/CEE) y (93/68/CEE).

F

AXES INGENIERIE S.A.S. domiciliée à 69 à 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/392/CEE) et ses modifications (91/368/CEE), ((93/44/CEE) et (93/68/CEE).

D

AXES INGENIERIE S.A.S (69,73 rue des Chevrins 92230 Gennevilliers - France) es wird hiermit bescheinigt, dass die unten angegebene und von uns hergestellte maschine die anforderungen der (EEG/89/392) vorschrift und deren änderungen (EEG/91/368), (EEG/93/44) und (EEG/93/68) erfüllt.

NL

AXES INGENIERIE S.A.S 69 à 73 rue des Chevrins 92 230 - Gennevilliers, - France, verklaart dat de hieronder genoemde machine, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn (89/392/EEG), gewijzigd door de richtlijnen (91/368/EEG), (93/44/EEG) en (93/68/EEG).



For AXES INGENIERIE SAS
Por AXES INGENIERIE SAS
Pour AXES INGENIERIE SAS
AXES INGENIERIE SAS P.P.
Namens AXES INGENIERIE SAS

Brand / Marca / Marque / Fabrikat / Merk:
Model / Modelo / Modèle / Model / Model:
Serial Nr. / N° Serie / N° de série / Serien Nr./ Seriennummer:

Jean-Pierre TONGLET

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter
Produktieleider

XTRAFLEX 6000 ISO 18752-C



Tuyau anti-abrasion quatre ou six nappes acier, tube intérieur et robe extérieure caoutchouc synthétique

Abrasion resistance four or six steel spirals hose, synthetic rubber inner tube and outer cover

Quatre nappes acier : 3/4 et 1"
Six nappes acier : 1"1/4
Température en continu : -40°C +121°C
Température maxi admissible : +125°C
Four steel spirals : 3/4 and 1"
Six steel spirals : 1"1/4
Continuous temperature : -40°C +121°C
Temperature maxi allowed : +125°C

	Référence Reference	Ø intérieur tuyau I.D. hose			Ø ext. O.D. mm	Ø nap. R.O.D. mm	PS WP		PR BP		RC BR mm	Kg Poids Weight kg/ml	Juje Ferrule
		mm mm	Mod. Dash	Pouce Inch			bar	psi	bar	psi			
48867	XTRAFLEX 6000 3/4	19,0	12	3/4	32,0	28,2	420	6090	1680	24360	170	1,520	JS 1519
48868	XTRAFLEX 6000 1"	25,4	16	1"	38,1	35,1	420	6090	1680	24360	220	2,075	JS 1525
48869	XTRAFLEX 6000 1"1/4	31,8	20	1"1/4	49,5	46,3	420	6090	1680	24360	267	3,725	JS 1632

R1 ROCKMASTER™ / 1SN

Excède EN 853 1SN - SAE 100 R1AT



Tuyau anti-abrasion une tresse acier, tube intérieur et robe extérieure caoutchouc synthétique

Abrasion resistance one steel braid hose, synthetic rubber inner tube and outer cover

Température en continu : -40°C +100°C
Température maxi admissible : +125°C
Continuous temperature : -40°C +100°C
Temperature maxi allowed : +125°C

	Référence Reference	Ø intérieur tuyau I.D. hose			Ø ext. O.D. mm	Ø tres. R.O.D. mm	PS WP		PR BP		RC BR mm	Kg Poids Weight kg/ml	Juje Ferrule
		mm mm	Mod. Dash	Pouce Inch			bar	psi	bar	psi			
3	R1 5/16	7,9	5	5/16	14,6	12,6	215	3110	950	13770	114	0,255	JSAT 208
4	R1 3/8	9,5	6	3/8	17,0	15,0	180	2610	800	11600	127	0,360	JSAT 210
5	R1 1/2	12,7	8	1/2	20,1	18,1	160	2320	680	9860	178	0,450	JSAT 213
7	R1 3/4	19,0	12	3/4	27,3	25,3	105	1520	500	7250	240	0,610	JSAT 219
8	R1 1"	25,4	16	1"	35,1	33,1	90	1300	360	5220	300	0,920	JSAT 225
9	R1 1"1/4	31,8	20	1"1/4	43,3	40,6	65	940	260	3770	419	1,250	JSAT 232
10	R1 1"1/2	38,1	24	1"1/2	49,7	47,0	50	720	260	3770	500	1,600	JSAT 238
11	R1 2"	50,8	32	2"	63,1	60,4	40	580	250	3620	630	2,200	JSAT 250

DÉBIT PLUS ÉLEVÉ

70 l/min
18 gal/min

MODÈLE DÉPOSÉ



369 236

369 237

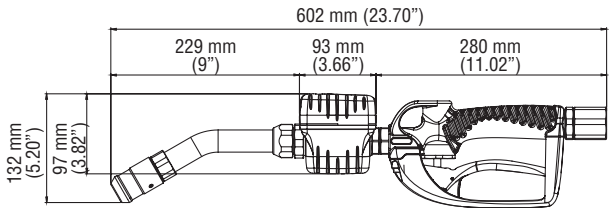
POIGNÉE COMPTEUR ÉLECTRONIQUE GRAND DÉBIT

Unités de mesure	Litres, quarts, pintes, gallons
Précision	+/-0,5% de lecture
Plage de débit	2-70 l/min (0.53-18.5 gal/min)
Pression Max. de travail	100 bar (1,450 psi)
Entrée fluide	3/4" BSP (F) ou 1" BSP (F) - (3/4" NPT (F) ou 1" NPT (F) disponible s/d)
Sortie compteur	3/4" BSP (F) - 3/4" NPT (F)
Température d'utilisation	-23 à 50 °C (-10 à 120 °F)
Piles	2 x 1,5 V alcaline AAA
Fluides compatibles	Lubrifiants, ATF, liquides de refroidissement (glycol) et antigels solubles
Viscosité Max. des fluides	2,000 cST
Matériaux des parties humides	Polymère à cristaux liquides (LCP), aluminium, inox, nitrile, acier zingué, laiton
Poids (incluant poignée et accessoires)	2 kg (4.4 lbs)

MODÈLES DISPONIBLES

POIGNÉE COMPTEUR RÉF. N°	TYPE DE SORTIE	FILETAGE
365 655	Rigide coudé a 60° avec anti-goutte semi-automatique	3/4" BSP (F)
365 654	Flexible droit avec anti-goutte semi-automatique	3/4" BSP (F)
365 657	Rigide coudé a 60° avec anti-goutte semi-automatique	1" BSP (F)
365 656	Flexible droit avec anti-goutte semi-automatique	1" BSP (F)

Dimensions:



SAMOA S.A.R.L.

P.A.E.I. du Giessen • 3, Rue de Brischbach • 67750 Scherwiller
Tél.: +33 388 827 962 - Fax: +33 388 827 788
samoafrance@samoafrance.com - www.samoafrance.com

SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pol. Ind. Porceyo, I-14 • Camino del Fontán, 831 • E-33392 Gijón (Asturias) ESPAGNE
Tél.: +34 985 381 488 - Fax: +34 985 147 213
export@samoaindustrial.com - www.samoaindustrial.com

SAMOA Ltd.- Royaume-Uni et République d'Irlande
SAMOA-Hallbauer GmbH - Allemagne et Autriche
SAMSON Corporation - Amérique du Nord
SAMOA - Bureau de vente en Chine

©Copyright, SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

SAMOA Industrial, S.A. is an ISO 9001, ISO 14001
and OHSAS 18001 certified company.



CONTROL
MASTER **EC70**
Metering & Control

POIGNÉE COMPTEUR ÉLECTRONIQUE GRAND DÉBIT

Huile



POUR TOUT TYPE DE LUBRIFIANT
DANS LES APPLICATIONS À GRAND DÉBIT
HAUTE PRÉCISION • FIABILITÉ • CONCEPTION ROBUSTE

MODÈLE DÉPOSÉ

POIGNÉE COMPTEUR ÉLECTRONIQUE GRAND DÉBIT

Pour les applications à grand débit mesurées

Les poignées compteurs électroniques SAMOA ont spécialement été conçues pour mesurer et distribuer des volumes de toutes sortes d'huiles synthétiques ou minérales, et pour mener la compétition dans la technologie et l'innovation. SAMOA fabrique une gamme de compteurs électroniques à engrenages ovales, qui peuvent être programmés pour enregistrer en litres, quarts, pintes ou gallons pour couvrir les besoins de distribution de fluides des poids lourds, engins de travaux publics, mines, carrières, marine, chemins de fer et dans l'industrie.

PRÉCISION

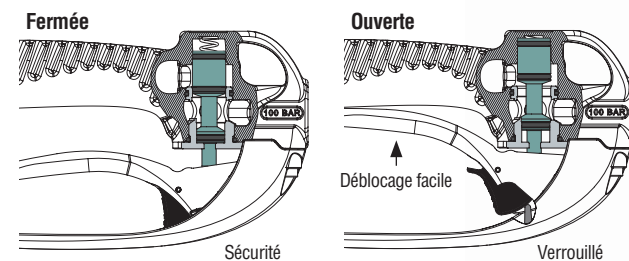
- Aucun étalonnage n'est nécessaire. Usinage de haute précision de la chambre de mesure des fluides en respectant des tolérances très rigoureuses, engrenages de qualité et axes en acier inoxydable, test individuel de la performance et de la précision en conditions réelles. Tous ces éléments garantissent une distribution précise indépendamment de la viscosité du fluide, de la température extérieure et la de pression du système.
- La technologie des engrenages ovales est idéale pour cumuler une grande précision de comptage et de faibles pertes de charge.
- Plusieurs unités de mesures: litres, quarts, pintes ou gallons. Affichage incrémenté à 0,01 pour un remplissage très précis.
- Fonction en mode "Trip": Le totalisateur avec remise à zéro peut fonctionner comme un système simple et économique de contrôle du stock de fluide.
- Fonction de totalisateur non effaçable.

ROBUSTE

- Boîtier du compteur en polycarbonate offrant une superbe résistance aux chocs pour durer même dans les environnements les plus difficiles.
- Élastomère thermoplastique recouvrant l'ensemble du boîtier pour une plus grande durabilité.
- Compartiment de piles étanche : clips de contacts montés directement sur la carte électronique. Aucun câble, ce qui assure une protection contre les chocs ou les vibrations lors du remplacement des piles.
- L'enregistreur électronique est isolé du module de mesure de fluide pour être protégé des fuites.
- Raccord tournant sur roulement à billes avec filtre en entrée pour protéger le compteur et la poignée des saletés.
- Essais pratiques intensifs et rigoureux pour une performance fiable dans toutes les situations.
- Compteur monté sur un pistolet extrêmement robuste.

HAUTES PERFORMANCES

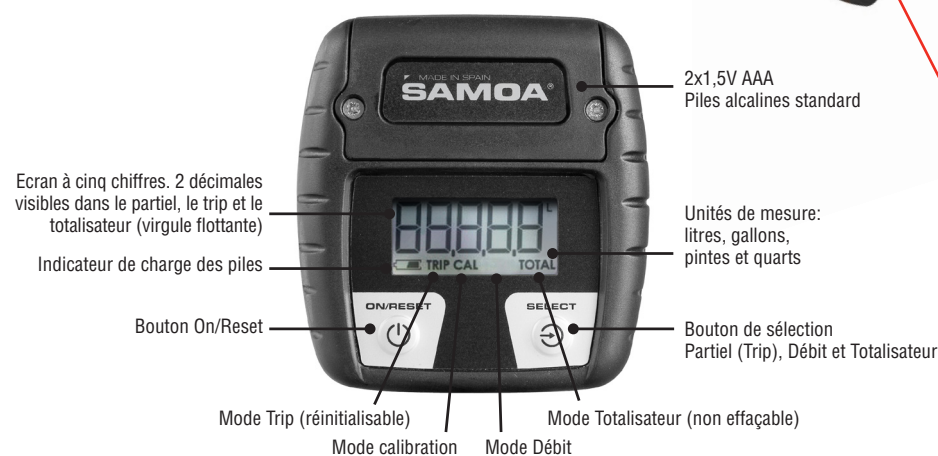
- Débit jusqu'à 70 litres par minute - 18 gallons par minute.
- Pression maximum de travail jusqu'à 100 bars-1.450 psi.



CLAPET CYLINDRIQUE A PRESSION ÉQUILIBRÉE

Le nouveau clapet cylindrique à pression équilibrée est conçu pour un débit sans restriction, un excellent contrôle et une utilisation confortable.

La poignée comporte un protège-main et une gâchette ergonomique avec fonction de verrouillage, et de déverrouillage facile.



DÉBIT PLUS ÉLEVÉ

70 l/min
18 gal/minCONTROL
MASTER **EC70**
Metering & Control

COMPARTIMENT DES PILES

BOÎTIER D'ENREGISTREMENT

CLIPS DE FIXATION DES PILES

AFFICHEUR

CARTE ÉLECTRONIQUE

CAPTEUR

AIMANT

AXE

ENGRENAGE OVALE

COMMUTATEUR A BOUTON
POUSOIR

COMPARTIMENT DU COMPTEUR

BOÎTIER DU COMPTEUR

ADAPTATEUR

MODÈLE DÉPOSÉ

CLAPET CYLINDRIQUE A
PRESSION ÉQUILIBRÉE

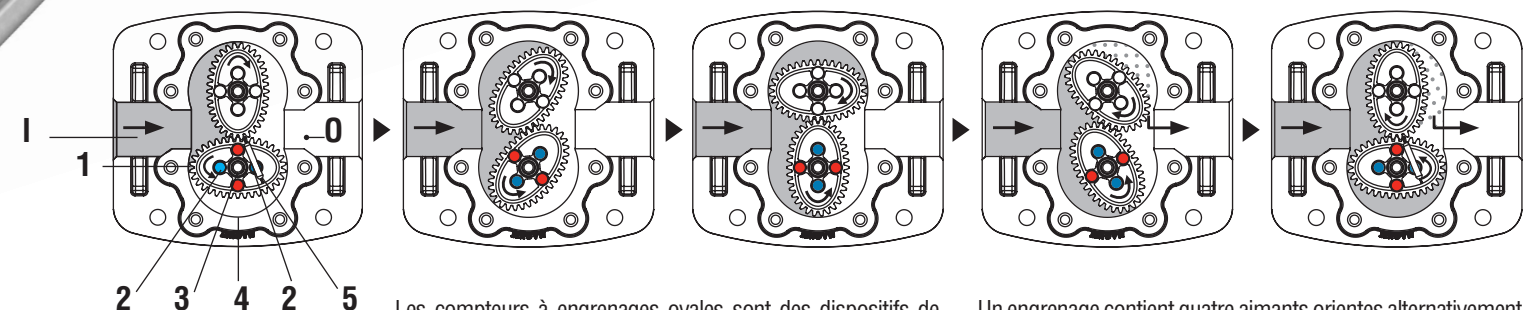
POIGNÉE ANTIDÉRAPANTE

GÂCHETTE

BOUTON DE VERROUILLAGE

PROTÈGE MAIN

Principe du compteur à engrenages ovales



1: Entrée fluide

0: Sortie fluide

1 Engrenage oval

2 Aimants

3 Axe

4 Chambre de mesure

5 Capteur

Les compteurs à engrenages ovales sont des dispositifs de mesure volumétrique. Le fluide à compter entre dans l'orifice d'entrée et passe à travers la chambre de mesure, où deux roues dentées ovales agissent comme éléments de comptage. La pression du fluide entraîne l'ensemble qui se met à tourner. Chaque rotation complète des deux engrenages déplace un volume de fluide. Le nombre de rotations correspond à la mesure exacte du volume en circulation. L'espace extrêmement réduit entre les engrenages et les parois de la chambre de mesure assure un minimum de perte pour une excellente précision.

Un engrenage contient quatre aimants orientés alternativement Nord et Sud. Ces aimants activent un capteur sur l'enregistreur qui fournit un signal d'impulsion au microprocesseur et à l'afficheur, l'ensemble est alimenté par deux piles. Le nombre de tours comptés s'affiche sur l'écran 5 chiffres à cristaux liquides dans l'unité de mesure sélectionnée (litres, gallons, quarts ou pintes). Sur le volume actuel, la quantité est affichée à la deuxième décimale.

Un totalisateur partiel réinitialisable (trip) ou la quantité totale (total) peuvent être alternativement sélectionnés.

CONTROL MASTER®



INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

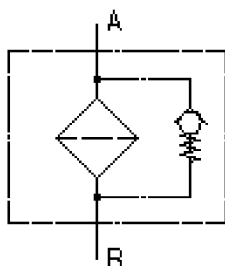
Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

Les filtres basse pression de la série FLN répondent aux exigences de la norme DIN 24550 et de ce fait seront plus particulièrement utilisés dans l'industrie automobile.

CARACTÉRISTIQUES

- Débit jusqu'à 400 l/min
- Plage de pression jusqu'à 25.0 bar
- Température d'utilisation: -30 à 100°C
- Fixation: Taraudage, bride
- Matériaux: Aluminium



Filtre sélectionné: FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x

Spécifications du filtre sélectionné

Raccord	G 1½
P _{max}	25.0 bar
Commutation par	Sans
Matériaux	Aluminium
Type de joint	NBR
Clapet by-pass	Sans by-pass

Elément(s) de rechange	0400 DN 006 BN4HC
Nombre d'éléments par côté	1
Média filtrant	Betamicon® 4 - N (Fibre de verre), D _{pmax} = 20 bar, filtration absolue
Finesse de filtration (selon ISO 16889)	6
Cap. de rétention (selon ISO 16889)	81.3 g à 5.0 bar
Valeur β _{X(c)} (selon ISO 16889)	200
Surface filtrante	-

Ind. de colmatage	VM 5 BM.x
Pression/plage IC	5 bar
Exécution	Optique à réarmement manuel

HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

E-Mail:

Particularités (Indications complémentaires)

()

()

INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x

Détermination

Projet:

Conditions d'utilisation du filtre:

Fluide: SAE 15 W 40
Temp. de détermination: 18 °C
Viscosité de détermination: 306.20 mm²/s
Débit: 30 l/min

Δp à 30 l/min	
Total	0.64 bar
Elément(s)	0.62 bar
sans commutation*	0.00 bar

*élément(s) compris
Indication de cette valeur qu'avec des filtres
RFLD, RFND, RFLND

Données techniques du filtre sélectionné:

Média filtrant: Betamicon® 4 - N (Fibre de verre), Dpmax= 20 bar, filtration absolue
Fin. de filtration (selon ISO 16889): 6
Cap. de rétention (selon ISO 16889): 81.3 g à 5.0 bar
Nombre d'éléments par côte: 1
Surface filtrante: -

Diagramme pression/débit

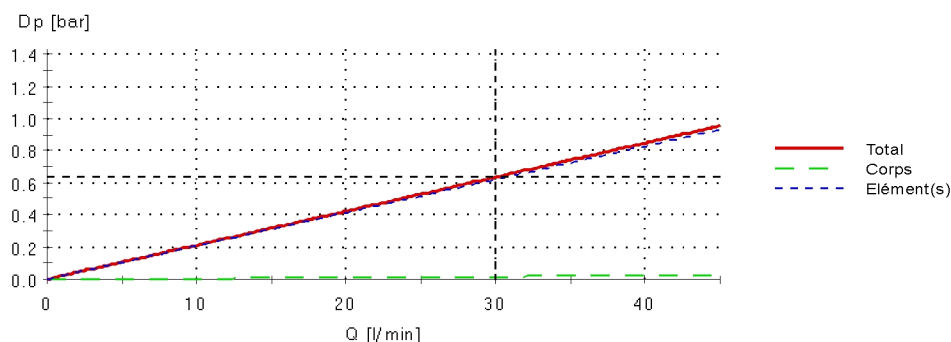
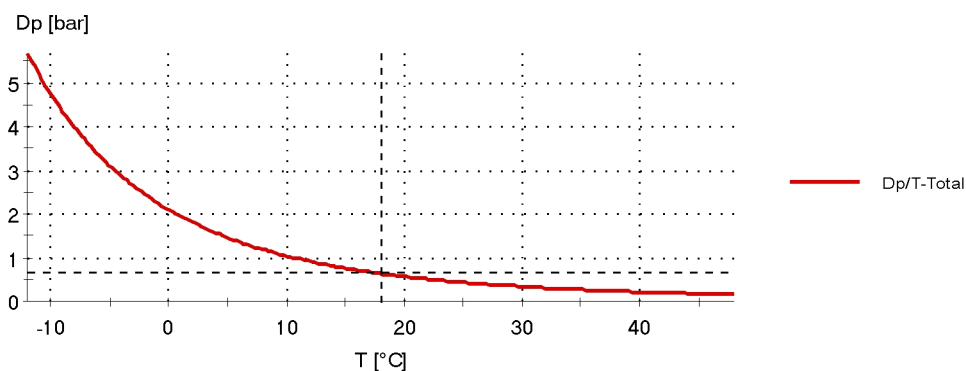


Diagramme pression/température



HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

E-Mail:

INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

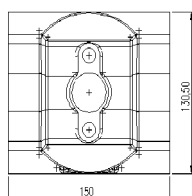
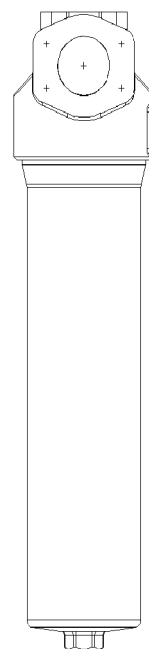
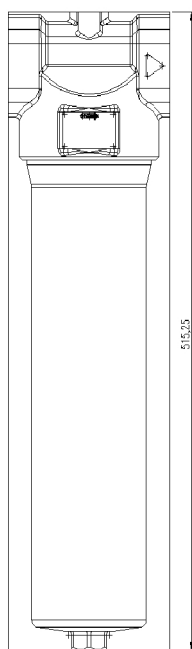
Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x

Encombrement

cf. Prospect 7562.pdf



FLN400.D

Drawing, 23. März 2007 07:46:06

HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

E-Mail:

INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x



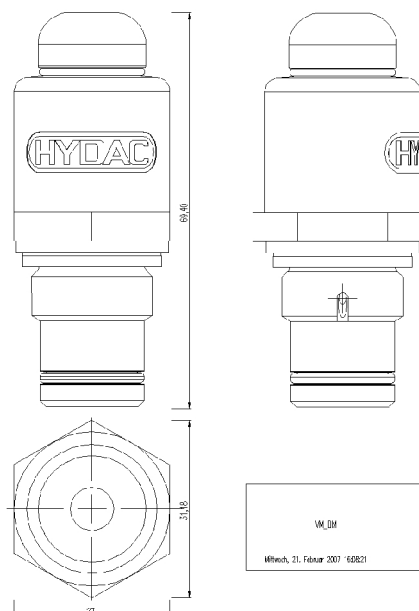
Spécifications de l'élément

Code de commande	0400 DN 006 BN4HC
Média filtrant	Betamicon® 4 - N (Fibre de verre), Dpmax= 20 bar, filtration absolue
Désignation	Filtration en profondeur (multicouches) en fibres non-organiques
Pression à l'écrasement	20
Fin. de filtration (sel. ISO 16889)	6
Cap. de rétent. (sel. ISO 16889)	81.3 g à 5.0 bar
Valeur $\beta_{X(C)}$ (selon ISO 16889)	200
Coefficient de pente	0.0020275000 bar/(l/min)
Surface filtrante	-
Type de joint	NBR



Spécification de l'indicateur de colmatage

Code de commande	VM 5 BM.x
Pression/plage IC	5 bar
Exécution	Optique à réarmement manuel
Mesure de	Pression différentielle
Pmax	210 bar
Type de joint	NBR



HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

E-Mail:

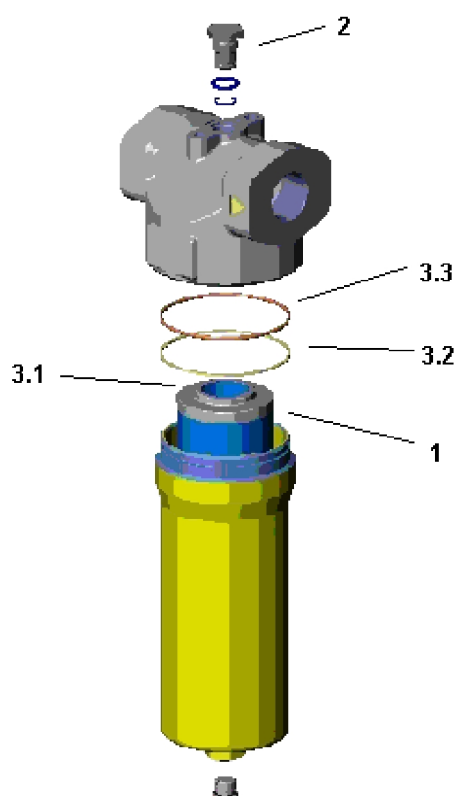
INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x

Listing pièces



Pos.	Pièces de rechange	Code article	Désignation	No.
1	Filterelement(e) pro Seite / Filter element(s) per side	-	0400 DN 006 BN4HC	1
2	Verschmutzungsanzeige / Clogging indicator	-	VM 5 BM.x	1
3	Dichsatz / Seal kit	1276723	DICHTSATZ-E FLN..160 W 1.0	1
3	Dichsatz Viton / Seal kit Viton	1279085	DICHTSATZ-E FLN..160 W 1.0 /-V	1
3.1	O-Ring (Element) / O-ring (element)	-	O-Ring 40,87 x 3,53	1
3.2	Stützring (Topf) / Supporting ring (bowl)	-	Stuetzring FLN 160	1
3.3	O-Ring / O-ring	-	O-Ring 102 x 3	1

HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

E-Mail:

INTERNATIONAL FILTERTECHNIK

Filtre en ligne selon DIN 24550

FLN

FLN BN/HC 400 D F 6 BM 1.x

HYDAC Filtertechnik GmbH

Phone:

Fax:

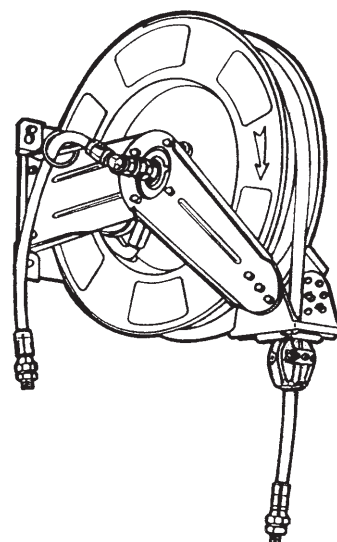
E-Mail:



Enrouleurs pour [w§ [w [ww

Enrouleur :

- Description
- Installation
- Remplacement du tuyau
- Ajustage de la position de la butée d'arrêt du tuyau
- Ajustement de la tension du ressort
- Remplacement du disque denté de rétention
- Remplacement de la rotule
- Pièces de rechange
- Déclaration CE de conformité pour machines



Accessoires :

- Vanne à boisseau sphérique
- Coupleur anti-goutte
- Isométrie de tuyauterie Pour le liquide refroidissement usé
- Pompes à membranes PD10A-PAP-GGG





OPEN HOSE REEL **ENROLLADOR DE MANGUERA ABIERTO** **ENROULEUR DE TUYAU OUVERT** **OFFENER SCHLAUCHAUFRÖLLER**

Ref.:
501 100
501 200
501 300



Parts and technical service guide
Guía de Servicio técnico y recambios
Notice technique et pièces de rechange
Gebrauchsanweisung Ersatzteilliste

Description **Descripción**

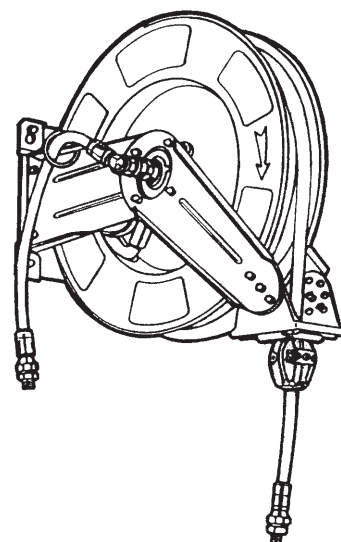
Description **Beschreibung**

- GB**
- Open hose reel for air, water (high or low pressure), oil or grease, depending on model.
 - Uncoil the hose to the desired length and lock it thanks to the latch mechanism.
 - By gently pulling the hose, the latch is released and the hose is automatically recoiled.
 - WARNING: High pressure device for professional use only. Keep body clear of nozzle and hose. Serious injury could occur. Do not exceed max. W.P. or lowest rated system component. Relieve air and fluid pressure in system before servicing.**

- E**
- Enrollador de manguera abierto, para aire, agua (alta o baja presión), lubricantes o grasa, según modelos.
 - Al tirar de la manguera, esta se desenrolla, pudiendo bloquearse a la longitud deseada por acción de un trinquete.
 - Para recoger la manguera, basta con tirar ligeramente de ella para que sea recogida automáticamente.
 - ATENCIÓN: Componente a alta presión. Para uso profesional. No apunte con la pistola a ninguna parte del cuerpo. Peligro. No sobrepase la presión de trabajo del componente menos resistente. Desconectar el aire y despresurizar el sistema para realizar el servicio.**

- F**
- Enrouleur de tuyau ouvert pour air comprimé, eau (basse ou haute pression), lubrifiants ou graisse selon le modèle.
 - En tirant sur le tuyau, celui-ci se déroule et peut être bloqué à la longueur souhaitée au moyen d'un cliquet.
 - Pour enrouler à nouveau, il suffit de tirer légèrement sur le tuyau, celui-ci reprendra automatiquement sa position initiale.
 - ATTENTION: Composant à haute pression. Utilisation professionnelle. Ne pas braquer le pistolet vers le corps. Danger. Ne pas dépasser la pression de travail du composant le moins résistant. Déconnecter l'air et lâcher la pression du système pour réaliser le service.**

- D**
- Offener Schlauchaufröller für luft, Wasser (hoher and niedriger Druck), Schmiermittel oder Fette, abhängig vom Model.
 - Durch Ziehen am Schlauch wickelt sich dieser ab und kann durch Betätigung einer Sperrmechanismus wieder blockiert werden.
 - Der Schlauch rollt sich automatisch auf, indem der Sperrmechanismus durch leichtes Ziehen am Schlauch gelöst wird.
 - ACHTUNG: Gerät unter hohem Druck und nur zum professionellen Gebrauch. Richten Sie die Pistole niemals auf Körperteile. Verletzungsgefahr! Überschreiten Sie nicht den Arbeitsdruck der am geringst belastungsfähigsten Komponente. Trennen Sie die Druckluftzufuhr und lassen Sie den Druck des Systems ab, bevor Reparatur oder Reinigung durchgeführt werden.**



Installation **Instalación**

Installation **Installation**

- GB**
- Wall or ceiling mounted hose reel, directly or using a pivoting bracket (Ref. SP-2/A) or a special bracket for installing several hose reels.
 - For smooth operation and longer life, position reel mounting brackets as per figure A, with hose outlet always allowing for the tangent in relation to the reel and hose
 - To move the hose guide arm and the hose outlet mouth, remove screws I (Fig. B), place arm and outlet in correct position and replace screws again. In special applications it might be necessary to adequately orientate the hose outlet (Fig. C) by removing the screws (II) and positioning the hose outlet.

- E**
- El enrollador puede montarse directamente sobre la superficie de fijación, utilizando un soporte pivotante (Ref.: SP-2/A) o mediante soporte especial para instalar varios enrolladores sobre pared o techo.
 - El brazo de salida debe posicionarse de acuerdo con la figura A, de forma que la manguera salga tangente al enrollador en la posición en la que habitualmente será utilizado, consiguiéndose así un funcionamiento más suave del mismo y una mayor duración de la manguera.
 - Para posicionar el brazo de salida, hay que aflojar y quitar los tornillos I (Fig. B), posicionar el brazo y volver a fijarlo de nuevo con estos tornillos. En aplicaciones especiales puede ser necesario orientar adecuadamente la boca de salida del enrollador (Fig. C) retirando los tornillos (II) y reposicionando la salida de la manguera.

- F**
- L'enrouleur peut être monté directement sur la surface de fixation ou bien en utilisant un support pivotant (Réf: SP-2/A) ou un support spécial permettant d'installer plusieurs enrouleurs, sur mur ou plafond.
 - Le bras de guidance, le tuyau flexible ainsi que l'embouchure d'écoulement doivent être positionnés selon l'illustration A. Ainsi le tuyau se déroule toujours en tangente à l'enrouleur, dans la position dans laquelle il sera habituellement utilisé, ce qui permet un fonctionnement plus doux de celui-ci et augmente sa durée de vie.
 - Pour obtenir la position de bras appropriée, il suffit de dévisser les vis I (Fig. B), positionner le bras et l'embouchure d'écoulement et resserrer les vis. En certains cas, il pourrait être nécessaire d'orienter correctement la bouche de sortie de l'enrouleur (Fig. C) en enlevant les vis (II) et en situant correctement la sortie de tuyauterie.

- D**
- Der Schlauchaufröller kann direkt auf der Befestigungsfläche, unter Verwendung einer senkrecht drehbaren Aufhängung (Ref. SP-2/A), oder mittels einer Spezialhalterung, die die Installation verschiedener Schlauchaufröller zulässt, an der Wand oder dem Dach montiert werden.
 - Der Auslegearm muss, wie in Fig. A angezeigt, positioniert werden, so dass der zu benutzende Schlauch in der Position für den gewöhnlichen Gebrauch ist. Auf diese Weise wird ein leichtes Arbeiten mit dem Gerät und eine hohe Lebensdauer des Schlauches ermöglicht.
 - Um dem Auslegearm zu plazieren, müssen die Schrauben I gelöst und abgenommen werden (Fig. B), der Auslegearm ausgerichtet und anschließend die Schrauben wieder festgeschraubt werden. Bei Spezialanwendungen kann es notwendig sein die Öffnung des Schlauchaufröllers geeignet einzustellen (Fig. C), durch Lösen der Schrauben (II) und Neupositionierung des Schlauchausganges.

FIG. A

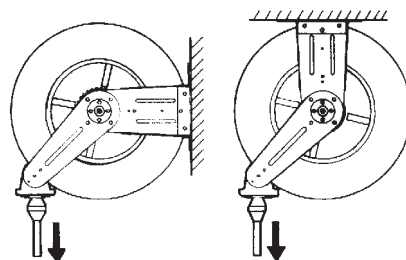
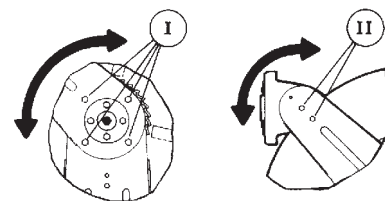


FIG. B

FIG. C



Hose replacement Sustitución de la manguera

Remplacement du tuyau Austausch des Schlauches

GB

WARNING: Before removing the damaged hose, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the hose.

- Dismounting the reel from its position is not required!.
- Using a Nr. 12 Allen Key firmly hold the central shaft while removing the spring fastening screws (Fig.D). Using the wrench, allow the spring to gently turn counter clockwise, until the spring tension is fully released (Fig.E).
- Uncoil the old hose and remove it from the reel. Remove the hose stopper.
- Connect the new hose as indicated in Fig. F. Fix the hose stopper at the desired length.
- Manually coil the hose until the hose stopper touches the reel.
- Turn the above mentioned key or wrench clockwise three or four times to obtain initial spring tension (Fig. E).
- Holding the key or wrench firmly, replace the three or four screws removed in step 1 (Fig. D).
- Once the service gun is installed, verify that the spring tension is adequate. If not, proceed as indicated in steps 1, 5 and 6.

E

ATENCIÓN: Antes de retirar la manguera deteriorada, cierre la llave de paso mas cercana al enrollador y abra la pistola de suministro a fin de liberar el fluido a presión contenido en la manguera.

- ¡No es necesario desmontar el enrollador para sustituir la manguera!.
- Con una llave Allen nº. 12, sujete firmemente el eje central mientras retira los tornillos de fijación del resorte (Fig. D.) Con ayuda de la llave utilizada, deje girar el resorte lentamente en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que éste quede sin tensión (Fig. E).
- Desenrolle totalmente la manguera usada y retirela del enrollador. Desmonte el tope de manguera.
- Conecte la manguera nueva según Fig. F. y retirela del enrollador. Fije el tope de manguera a la longitud deseada.
- Enrolle manualmente la manguera hasta que el tope choque contra la boca del enrollador.
- Inserte una llave nº 12 en el orificio central del enrollador y añada de 3 a 4 vueltas en sentido horario para dar tensión inicial al resorte (Fig. E).
- Sin soltar la llave utilizada, vuelva a colocar los cuatro tornillos retirados en el paso 1 (Fig. D).
- Compruebe que la tensión del muelle es la adecuada. Una vez instalada la pistola de servicio y en caso de tensión insuficiente o excesiva, proceda según los pasos 1, 5 y 6.

F

ATTENTION: Avant de retirer le tuyau endommagé, fermer la vanne de passage la plus proche de l'enrouleur et ouvrir le pistolet à fluide afin de libérer la pression contenue dans le tuyau.

- Il n'est pas nécessaire de démonter l'enrouleur pour remplacer le tuyau!.
- Avec une clé Allen nº. 12 tenir fermement l'essieu central pendant que l'on retire les vis de fixation du ressort (Fig. D), puis laisser tourner le ressort lentement à l'aide de la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le ressort ne soit plus tendu (Fig. E).
- Dérouler complètement le tuyau usagé et le retirer de l'enrouleur. Démonter l'arrêt de tuyau.
- Connecter le tuyau neuf selon Fig F. Placer l'arrêt du flexible à la longueur souhaitée.
- Enrouler manuellement la tuyauterie jusqu'à ce que l'arrêt bute contre l'embouchure d'écoulement de l'enrouleur.
- Avec la clé utilisée, faire trois ou quatre tours dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre le ressort (Fig. E).
- Sans lâcher la clé utilisée, resserrer les quatre vis retirées au point 1 (Fig. D).
- S'assurer que le ressort est convenablement tendu. Une fois le pistolet de service installé et au cas où la tension du ressort serait insuffisante ou excessive, procéder selon les pas 1, 5 et 6.

D

ACHTUNG: Bevor sie den beschädigten Schlauch ersetzen, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller sitzt und öffnen Sie die, sich am Schlauchende befindende, Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

- Es ist nicht notwendig den Schlauchaufroller für den Austausch des Schlauches abzumontieren
- Halten Sie mit einem Inbusschlüssel Nr. 12 die Mittelachse fest, während Sie die Befestigungsschrauben der Spannfeder lösen (Fig. D). Mit Hilfe des benutzten Inbusschlüssels lassen Sie die Spannfeder nun langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis diese keine Spannung mehr ausübt (Fig. E).
- Rollen Sie den gesamten Schlauch ab und ziehen Sie ihn vom Schlauchaufroller. Bauen Sie den Schlauchstopper des Schlauches ab.
- Schliessen Sie den neuen Schlauch (gemäss Fig. F) an. Befestigen sie den Schlauchstopper an der gewünschten Länge des Schlauches.
- Rollen Sie den Schlauch manuell auf, bis der Schlauchstopper gegen die Schlauchführung des Schlauchaufrollers stösst. Führen Sie einen Inbusschlüssel Nr. 12 in die mittlere Öffnung des Schlauchaufrollers und drehen Sie diesen 3-4 mal im Uhrzeigersinn, um die anfängliche Spannung der Feder wiederherzustellen (Fig. E).
- Ohne den Inbusschlüssel zu lösen, befestigen Sie wieder die 4 gelockerten Schrauben (siehe Schritt 1 Fig. D).
- Kontrollieren Sie, ob die Spannung der Feder angemessen ist. Wenn die Pistole ersteinmal montiert ist und die Spannung nicht ausreicht oder zu hoch ist, verfahren Sie gemäss den Schritten 1, 5 und 6.

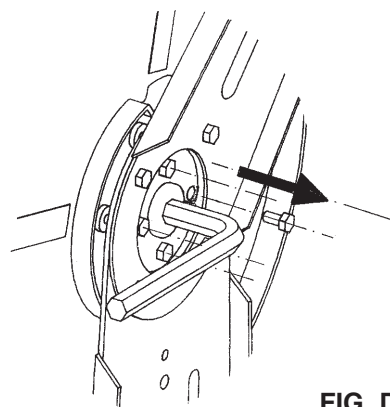


FIG. D

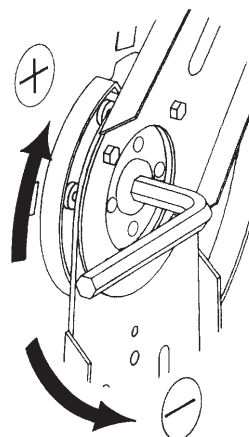


FIG. E

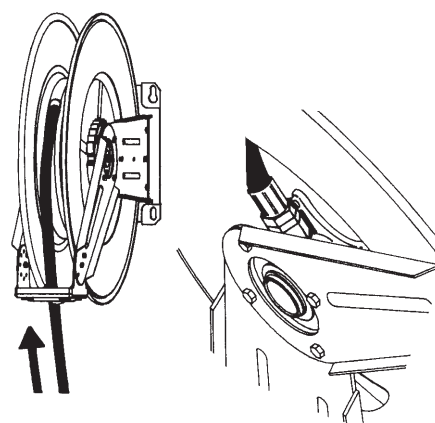


FIG. F

Hose stopper adjustment Ajuste de la posición del tope de manguera

Ajustage de la position de l'arrêt de tuyau Ausrichtung der Position des Schlauchstoppers

GB

- To position the hose stopper at the appropriate length, uncoil the hose and latch it at the closest latching position.
- Loosen the hose stopper and place it at the required position.

WARNING: Check that the reel is perfectly latched before removing the hose stopper.

E

- Para posicionar el tope de manguera a la longitud adecuada, desenrolle la longitud de manguera que desee dejar fuera del enrollador, buscando la posición de bloqueo del trinquete más próxima a dicha longitud.
- Afloje entonces el tope de manguera y colóquelo en la posición deseada, haciendo contacto con los rodillos de manguera de la boca de salida.

ATENCION: Asegúrese que el tambor queda bien bloqueado por el trinquete antes de retirar el tope de manguera.

F

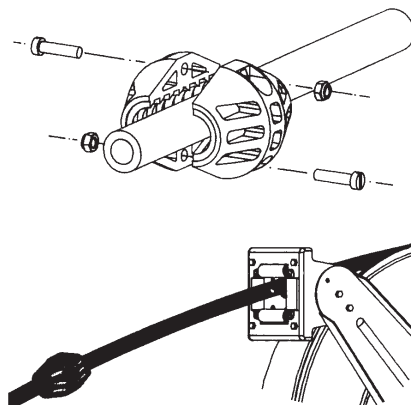
- Pour modifier la position de l'arrêt de tuyau, dérouler la longueur de tuyau que l'on souhaite laisser pendre de l'enrouleur et chercher la position de blocage du cliquet le plus proche.
- Desserrer l'arrêt et le placer à la position souhaitée.

ATTENTION: S'assurer que le tambour est bien bloqué par le cliquet avant de retirer l'arrêt de tuyau.

D

- Um den Schlauchstopper an der richtigen stelle des Schlauches zu positionieren, rollen Sie den Schlauch ab, bis der Blockiermechanismus bei der gewünschten Länge, ausserhalb des Schlauchaufrollers, einrastet.
- Lösen Sie dann den Schlauchstopper des Schlauches, schieben ihn bis an die Öffnung der Schlauchstopper und befestigen ihn wieder.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass der Blockiermechanismus der Schlauchtrommel auch wirklich eingerastet ist, bevor Sie den Stopper des Schlauches lösen.



Spring load adjustment Ajuste de la tensión del resorte

Ajustage de la tension du ressort Einstellung der Spannung der Feder

GB

- Hose reels are supplied with a factory adjusted spring tension, depending on the hose installed. Reels without hose bear no spring tension. If the spring tension is to be adjusted afterwards, verify that the required hose length can be pulled out without stretching the spring to the limit. Minimum spring tension increases spring life.

PROCEDURE (See Figs. G y H)

- With a fully coiled hose, remove the lateral support screw with an Allen key Nr. 4, insert a Nr. 12 Allen key in the central shaft and hold it firmly. Remove the 4 spring fastening screws shown in Fig. G.
- To increase spring load, turn wrench clockwise (Fig. H). To lessen spring load, turn wrench counter-clockwise.
- Firmly holding Allen wrench, replace the spring fastening screws. Replace the lateral support screw, without screwing it in completely, securing it with nut hocker

E

- Los enrolladores con manguera son suministrados con una tensión de resorte ajustada en fábrica de acuerdo a la manguera instalada. En los enrolladores suministrados sin manguera el resorte no tiene tensión. Si la tensión del muelle ha de ser ajustada, verifique que la longitud de manguera instalada pueda ser desenrollada sin comprimir el resorte al límite. La mínima tensión posible incrementa la vida del resorte.

PROCEDIMIENTO (Ver Figs. G y H)

- Con la manguera completamente recogida, retirese previamente el tornillo de sujeción lateral con una llave Allen n°4. Inserte una llave Allen n°. 12 en el orificio central del enrollador y sujetándola firmemente, retire los 4 tornillos de sujeción del resorte. (Fig. G).
- Para aumentar la tensión del resorte, gire la llave en el sentido horario.
- Para disminuir la tensión, gire la llave en sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. H).
- Sujetando firmemente la llave Allen, vuelva a colocar los tornillos retirados en el paso 1 y el tornillo de sujeción lateral, sin apretarlo a tope, y utilizando únicamente en este sellador de juntas.

F

- Les enrouleurs de tuyau sont fournis avec une tension de ressort ajustée en usine suivant le tuyau installé. Sur les enrouleurs fournis sans tuyau, le ressort n'a pas de tension. Si la tension du ressort doit être ajustée, vérifiez que la longueur du tuyau installé peut être déroulée sans comprimer le ressort complètement. Moins le ressort est tendu et plus sa durée de vie est grande.

PROCESSUS (Voir Figs. G et H)

- Une fois le tuyau flexible complètement enroulé, retirer préalablement la vis de fixation latérale à l'aide d'une clé ALLEN n°4. Introduire une clé ALLEN n°12 dans l'orifice central de l'enrouleur et, la tenant fermement, retirer les 4 vis de fixation du ressort.
- Pour augmenter la tension du ressort, tourner la clé Allen dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour réduire la tension, tourner dans la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- En tenant fermement la clé ALLEN, replacer les vis retirées lors de la première opération et la vis de fixation latérale, sans serrer à fond et en utilisant uniquement la pâte d'étanchéité.

D

- Die Schlauchaufroller werden mit einer Federspannung geliefert, die im Werk, abhängig vom installierten Schlauch, eingestellt worden ist. Bei den Schlauchaufrollern, welche ohne Schlauch geliefert werden, hat die Feder keine Spannung. Wenn die Spannung der Feder neu eingestellt werden muss, prüfen sie, dass die benötigte Schlauchlänge abgerollt werden kann, ohne die Feder bis zum ende zu spannen. Eine geringe Spannung erhöht die Lebensdauer der Feder.

VERFAHREN (Siehe Figs. G und H)

- Bei komplett aufgerolltem Schlauch, führen Sie einen Inbusschlüssel Nr.12 in die mittlere Öffnung des Schlauchaufrollers und halten Sie die Schraube gut fest. Entnehmen Sie nun die 4 Schrauben der Federbefestigung. (Siehe Fig. G)
- Um die Spannung der Feder zu erhöhen, drehen Sie den Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn. Um die Spannung zu verringern, drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn (Fig. H)
- Während Sie den Inbusschlüssel gut festhalten, befestigen Sie wieder die 4 gelösten Schrauben und die Befestigungsschraube an der Seite, diese nicht zu fest und mit der Anrbindung vom Gelenkziegel.

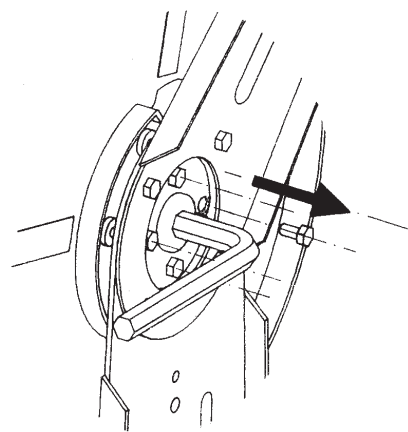


FIG. G

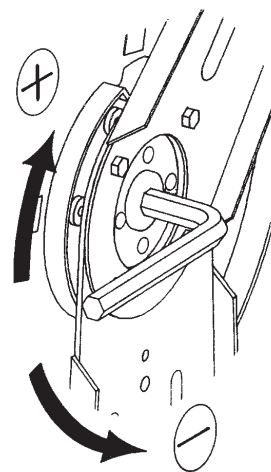


FIG. H

GB

- For this step, we recommend to lower the hose reel from its usual position on ceiling or wall.
- Cancel spring tension as indicated in chapter 5.
- Remove hose outlet arm, by removing screws (I) which hold it to the fixing arm (Fig. J).
- Remove the screws corresponding to the union between the hose reel base (II) and the fixing arm on the latch mechanism side (Fig. J).
- The latch mechanism and the spring can now be reached and substituted (Fig. K).
- To assemble, follow steps in the opposite direction.

E

- Para realizar esta operación, es aconsejable bajar el enrollador de su posición habitual de techo o pared.
- Anular la tensión del muelle tal y como se indica en el apartado 5.
- Retirar el brazo de salida manguera, aflojando y quitando los tornillos (I) que lo sujetan al brazo fijo (Fig. J).
- Retirar los tornillos correspondientes a la unión entre la base del enrollador (II) y el brazo fijo del lado del trinquete (Fig. J).
- Ahora es accesible el trinquete y el muelle, permitiendo su sustitución (Fig. K).
- Para el montaje, proceder en orden inverso.

F

- Pour cette opération, il est recommandé que l'enrouleur soit descendu de sa position originale (plafond ou mur).
- Annuler la tension du ressort suivant les indications du chapitre 5.
- Retirer le bras de sortie de la tuyauterie en enlevant les vis (I) le fixant au bras fixe (Fig. J).
- Enlever les vis correspondantes à la fixation entre la base de l'enrouleur (II) et le bras fixe du côté cliquet (Fig. J).
- Le cliquet et son ressort sont maintenant accessibles, ce qui permet leur remplacement (Fig. K).
- Pour l'assemblage, procéder en sens inverse.

D

- Zur Durchführung wird empfohlen, den Schlauchaufroller von seiner gewöhnlichen Position an der Wand oder dem Dach herunterzunehmen.
- Lösen Sie die Spannung der Feder nach Anleitung des vorigen Abschnittes.
- Lösen Sie den Schlauchauslegearm, indem Sie die Schrauben (I), die den Auslegearm fixieren, lockern und entnehmen (Fig. J).
- Drehen Sie die Schrauben zwischen der Auflage des Schlauchaufrollers (II) und dem fixen Arm neben der Sperrklinke ab (Fig. J).
- Jetzt liegen die Sperrklinke und die Feder frei und können ausgetauscht werden (Fig. K).
- Zur Montage, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

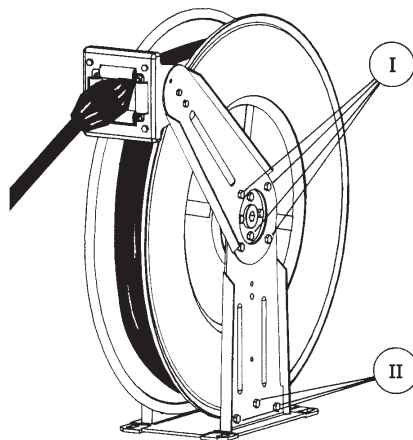


FIG. J

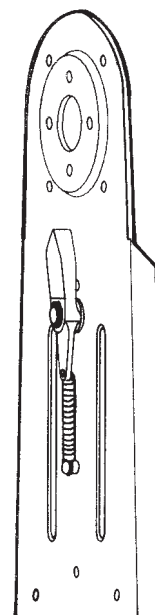


FIG. K

Swivel replacement Sustitución de la rótula

Remplacement de la rotule Austausch des Drehgelenkes

GB

WARNING: Before removing the old swivel, close the nearest shut off valve to the reel and open the fluid control gun to release the pressure inside the gun.

- With a completely coiled hose (I), remove the fluid inlet hose (II) and the old swivel (Fig. L). Replace with a new swivel. Insert the O-ring (grease swivel) or the V-seal (rest of applications) prior to assembling the swivel body, as per drawing (M). Slightly lubricate with grease the O-ring or the seal before inserting it.
- To fasten the swivel, hold the reel spool while you tighten it (Fig. E).
- Connect the inlet hose.

E

ATENCIÓN: Antes de retirar la rótula usada, cierre la llave de paso más cercana al enrollador y abra la pistola de suministro con el fin de liberar el fluido a presión contenido en la manguera.

- Con la manguera completamente recogida (I), desconecte la manguera de acometida (II) y afloje a continuación la rótula usada. (Fig. L).
- Retire la rótula usada del enrollador y sustitúyala por una nueva. Ponga primero la junta tórica (rótula de grasa) o el retén (resto de aplicaciones) antes que el cuerpo de la rótula, siguiendo el esquema de montaje correspondiente (Fig. M). Lubrique ligeramente con grasa o aceite la junta o retén correspondiente antes de su instalación.
- Para apretar la rótula, sujete uno de los discos del enrollador mientras se aprieta (Fig. E).
- Conecte nuevamente la manguera de acometida.

F

ATTENTION: Avant de retirer la rotule usagée, fermer la vanne de passage la plus proche de l'enrouleur et ouvrir le pistolet afin de libérer le fluide à pression contenu dans le tuyau.

- Une fois le tuyau complètement enroulé (I), dévisser le tuyau d'alimentation (II), puis la rotule usagée (Fig. L).
- Retirer la rotule usagée de l'enrouleur et la remplacer par une rotule neuve. Avant d'installer le corps de la rotule, fixer d'abord le joint torique (rotule à graisse) ou l'anneau (pour les autres applications), en s'aidant du schéma de montage correspondant (M). Lubrifier légèrement le joint ou l'anneau avec de la graisse avant son installation.
- Visser la rotule tout en tenant un des disques de l'enrouleur (Fig. E).
- Connecter à nouveau le tuyau d'alimentation.

D

ACHTUNG: Bevor Sie das abgenutzte Eingangsgelenk abmontieren, schliessen Sie das Ventil, das am nächsten zum Schlauchaufroller sitzt und öffnen Sie die, sich am Ende befindende, Pistole, um den Druck im Schlauch abzulassen.

- Bei komplett aufgerolltem Schlauch, trennen Sie den Schlauch vom Anschluss (I) und lösen danach das abgenutzte Eingangsgelenk (II) (Fig. L).
- Ersetzen Sie das gebrauchte Eingangsgelenk durch ein Neues. Bevor Sie den Gelenkkörper befestigen, fügen Sie den O-Ring (für Fettgelenk) oder die Dichtung (für restliche Anwendungen) gemäss der zugehörigen Montageskizze ein (Fig. M). Fetten Sie den O-Ring oder die zugehörige Dichtung leicht vor der Montage ein.
- Um das Eingangsgelenk zu befestigen, halten Sie die Trommel des Schlauchaufrollers während der Montage fest.
- Verbinden Sie nun wieder den Schlauch mit dem Anschluss des Schlauchaufrollers.

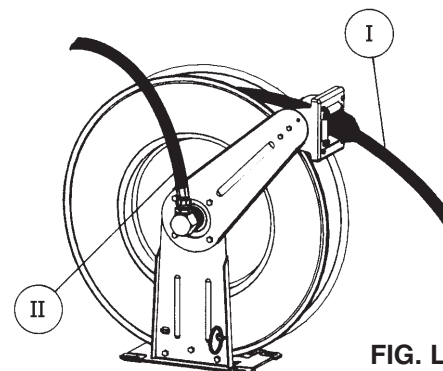


FIG. L

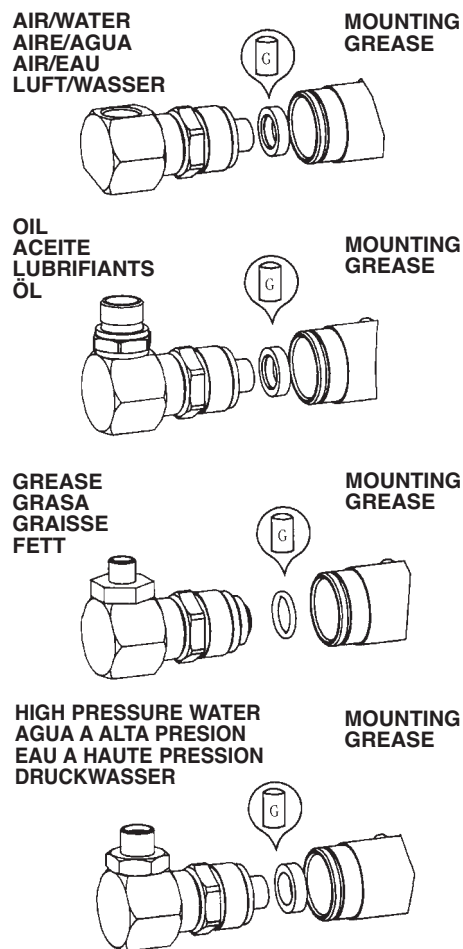
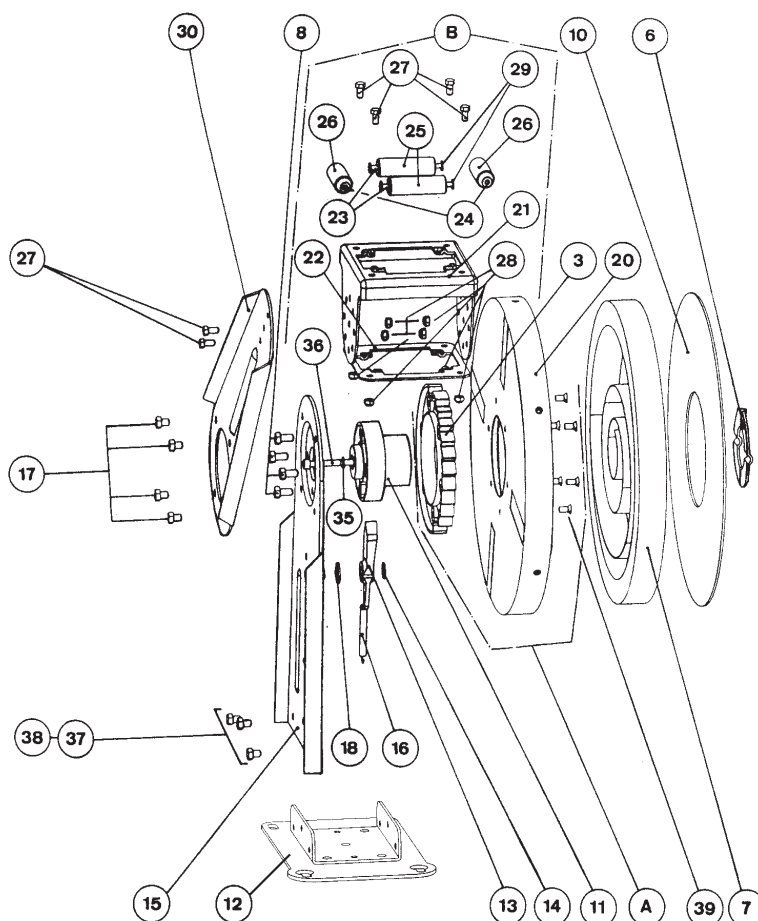
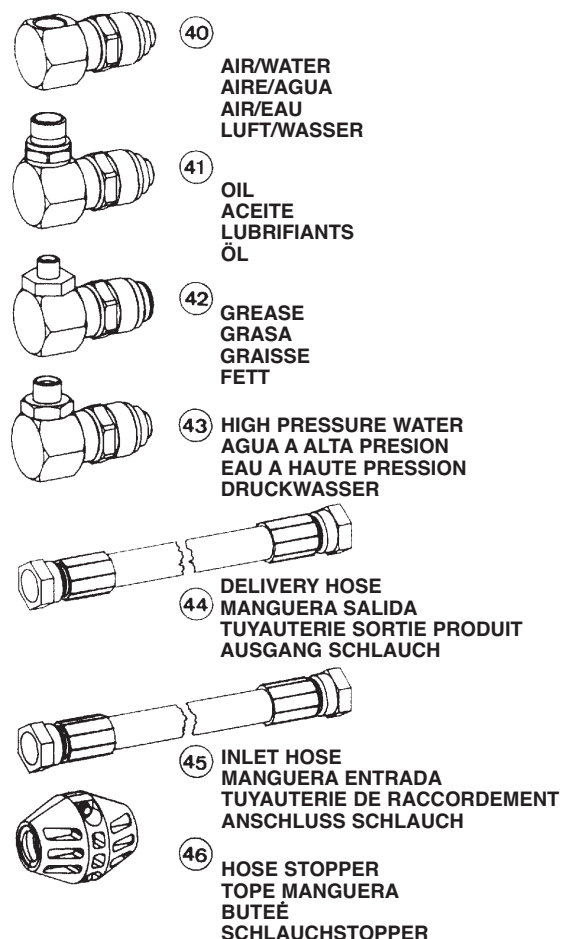
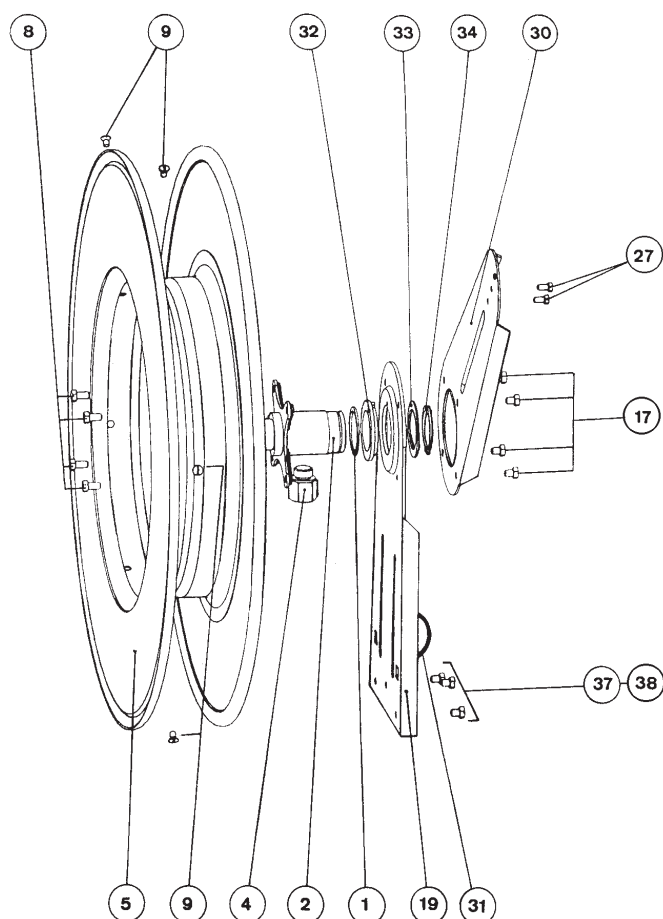


FIG. M



POS	Part No. Art. No.	Description	Denominación	Dénomination	Beschreibung	Qty	Repair Kit
1	735211	Washer	Arandela apoyo	Rondelle d'appui	Ring	1	A
2	750201	Shaft	Eje	Axe	Achse	1	
3	750100	Ratchet	Leva	Disque denté	Rastenscheibe	1	
4	750205	Outlet Adap.	Adaptador salida	Raccord sortie	Ausgang Anschluss	1	
5	750206	Reel assembly.	Conjunto bobina	Ensemble tambour	Trommel Aggregat	1	A
6	750207	Spring washer	Arandela resorte	Rondelle Ressort	Feder Ring	1	
7	850300	Spring	Resorte	Ressort	Feder	1	
8	940020	Screw M6x18 DIN 933	Tornillo M6x12 DIN 933	Vis M6x12 DIN 933	Schraube M6x12 DIN 933	8	
9	940910	Screw M5x8 DIN 964	Tornillo M5x8 DIN 964	Vis M5x8 DIN 964	Schraube M5x8 DIN 964	6	A
10	750264	Spring disc	Disco amortiguador	Disque ressort	Feder Scheibe	1	
11	750101	Spring hub	Fijación resorte	Fixation ressort	Befestigung Feder	1	
12	750209	Base	Base	Base	Grundlage	1	
13	750104	Latch	Trinquete	Cliquet	Sperrklinke	1	A
14	942610	Washer A-10 DIN 471	Anillo E-10 DIN 471	Rondelle A-10 DIN 471	Ring A-10 DIN 471	1	
15	750215	Latch side arm	Lateral trinquete	Cliquet latéral	Seiten Sperrklinke	1	
16	850301	Latch spring	Resorte trinquete	Ressort cliquet	Feder Sperrklinke	1	
17	940024	Screw M6x12 DIN 933	Tornillo M6x8 DIN 933	Vis M6x8 DIN 933	Schraube M6x8 DIN 933	8	A
18	942060	Washer 10.5 DIN 433	Arandela 10.5 DIN 433	Rondelle 10.5 DIN 433	Ring 10.5 DIN 433	1	
19	750219	Swivel side arm	Lateral rótula	Rotule latéral	Seiten Drehgelenk	1	
20	750203	Spring cover	Tapa resorte	Couvercle ressort	Deckel feder	1	
21	750221	Hose outlet	Salida manguera	Sortie tuyauterie	Ausgang Schlauch	1	B
22	750222	Hose roller	Soporte rodillos	Support rouleau	Trommel Unterlage	1	B
23	750223	Hose roller shaft, horizontal	Eje horizontal	Axe horizontal	Waagrecht Achse	2	B
24	750224	Hose roller shaft, vertical	Eje vertical	Axe vertical	Senkrechte Achse	2	B
25	850601	Hose roller, horizontal	Rodillo horizontal	Rouleau horizontal	Waagerechte Rolle	2	B
26	850602	Hose roller, vertical	Rodillo vertical	Rouleau vertical	Senkrecht Rolle	2	B
27	940012	Screw M5x10 DIN 933	Tornillo M5x10 DIN 933	Vis M5x10 DIN 933	Schraube M5x10 933	8	B
28	941105	Nut M5 DIN 985	Tuerca M5 DIN 985	Ecrou M5 DIN 985	Mutter M5 DIN 985	8	B
29	942004	Washer 4.3 DIN125	Arandela 4.3 DIN 125	Rondelle 4.3 DIN 125	Ring 4.3 DIN 125	8	B
30	750225	Arm	Bras	Bras	Arm	2	A
31	850302	Inlet hose ring	Anilla sujeción	Rondelle fixation	Befestigung Ring	1	



POS	Part No. Art. No.	Description	Denominación	Dénomination	Beschreibung	Qty	Repair Kit
32	850600	Axis holder	Soporte eje	Axe support	Achse Halter	1	A
33	750228	Axis washer	Arandela eje	Rondelle axe	Achse Ring	1	
34	942636	Washer A-36 DIN 471	Anillo E-36 DIN 471	Rondelle A-36 DIN 471	Ring A-36 DIN 471	1	
35	942005	Washer 5.3 DIN 125	Arandela 5.3 DIN 125	Rondelle 5.3 DIN 125	Ring 5.3 DIN 125	1	
36	940311	Screw M5x50 DIN 912	Tornillo M5x50 DIN 912	Vis M5x50 DIN 912	Schraube M5x50 DIN 912	1	
37	941106	Nut M6 DIN 985	Tuerca M6 DIN 985	Ecrou M6 DIN 985	Mutter M6 DIN 985	6	
38	940021	Screw M6x15 DIN 933	Tornillo M6x15 DIN 933	Vis M6x15 DIN 933	Schraube M6x15 DIN 933	6	
39	940912	Screw M5x10 DIN 963	Tornillo M5x10 DIN 963	Vis M5x10 DIN 963	Schraube M5x10 DIN 963	6	
40	750254	Air swivel	Rótula aire	Rotule air	Luftdrehgelenk	1	
41	750250	Oil swivel	Rótula aceite	Rotule lubrifiant	Öldrehgelenk	1	
42	750256	Grease swivel	Rótula grasa	Rotule graisse	Fettdrehgelenk	1	
43	750261	High pressure water swivel	Rótula agua alta presión	Rotule eau haute pression	Druckwasser drehgelenk	1	
44		Outlet hose	Manguera salida	Tuyauterie sortie	Ausgangschlauch	1	
	750343	Air	Aire	Air	Luft		
	750312	Oil	Aceite	Lubrifiant	Öl		
	750302	Grease	Grasa	Graisse	Fett		
45		Inlet hose	Manguera entrada	Tuyauterie raccordement	Zufuhrschlauch	1	
	750340	Air	Aire	Air	Luft		
	750311	Oil	Aceite	Lubrifiant	Öl		
	750306	Grease	Grasa	Graisse	Fett		
46		Hose stopper	Tope manguera	Butée	Schlauchstopper	1	
	852601	Air	Aire	Air	Luft		
	852602	Oil	Aceite	Lubrifiant	Öl		
	852600	Grease	Grasa	Graisse	Fett		
A	750202	Spring cover assembly	Conjunto cubierta muelle	Ensemble couvercle ressort	Feder Abdeckung Aggregat	1	
B	750220	Hose outlet assembly	Conjunto guía manguera	Ensemble sortie tuyauterie	Ausgangschlauch Aggregat	1	

GB

AXES INGENIERIE , SAS , located in 69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive (89/392/EEC) and its amendments (91/368/EEC), (93/44/EEC) and (93/68/EEC).

E

AXES INGENIERIE , SAS , con domicilio en 69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/392/CEE) y sus modificaciones (91/368/CEE), (93/44/CEE) y (93/68/CEE).

F

AXES INGENIERIE , SAS domiciliée au 69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/392/CEE) et ses modifications (91/368/CEE), ((93/44/CEE) et (93/68/CEE).

D

AXES INGENIERIE , SAS (69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France) es wird hiermit bescheinigt, dass die unten angegebene und von uns hergestellte maschine die anforderungen der (EEG/89/392) vorschrift und deren änderungen (EEG/91/368), (EEG/93/44) und (EEG/93/68) erfüllt.

NL

AXES INGENIERIE , SAS gevestigd te 69 to 73 rue des Chevrins 92230 - Gennevilliers - France, verklaart dat de hieronder genoemde machine, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn (89/392/EEG), gewijzigd door de richtlijnen (91/368/EEG), (93/44/EEG) en (93/68/EEG).

Brand / Marca / Marque / Fabrikat / Merk:
Model / Modelo / Modèle / Model/Model:
Serial Nr. / N°. Serie / N° de série / Serien Nr./Seriennummer:



For Axes ingenierie, S.A.S / Por Axes ingenierie, S.A.S /
Pour Axes ingenierie, S.A.S / Axes ingenierie, S.A. S, P.P.
Namens Axes ingenierie, S.A.S

Jean-Pierre TONGLET

Production Director / Director de Producción
Directeur de Production / Produktionsleiter
Produktieleider



Pompe pour la distribution de liquide de refroidissement

Pompe :

KITS ENTRETIEN
 CARACTERISTIQUES
 SELECTION D'UN MODELE
 PRECAUTION DE SERVICE ET DE SECURITE
 DESCRIPTION GENERALE
 AIR ET LUBRIFIANT
 INSTALLATION
 INSTRUCTION DE FONCTIONNEMENT
 PIECES DETACHEES ET KITS
 ENTRETIEN
 DEMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT
 REMONTAGE DE LA SECTION PRODUIT
 PIECES DETACHEES - SECTION PRODUIT
 VUE ECLATEE – SECTION PRODUIT
 PIECES DETACHEES - MOTEUR A AIR
 VUE ECLATEE – MOTEUR A AIR
 PROBLEME DE FONCTIONNEMENT
 DIMENSIONS

Accessoires :

VANNE A BOISSEAU SPHERIQUE
 COUPLEUR D'AIR COMPRISE
 DETENDEUR
 MANOMETRE

MANUEL DE L'UTILISATEUR PD05X-XXX-XXX-B

COMPREND: FONCTIONNEMENT, INSTALLATION ET ENTRETIEN. PE05X-XXX-XXX-B

POMPE A DIAPHRAGME DE 1/2" 1:1 RAPPORT (MÉTALLIQUE)

DECHARGE: 8-27-08
REVISE: 5-28-10
(REV. 07)



LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'INSTALLER, D'UTILISER OU DE REPARER CET APPAREIL.

Il incombe à l'employeur de s'assurer que ces informations seront lues par l'opérateur. Conserver pour toute référence ultérieure.

KITS D'ENTRETIEN

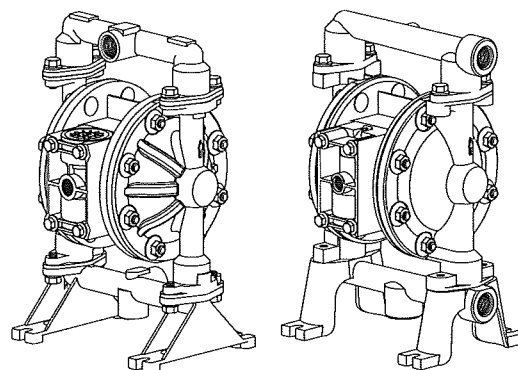
Reportez-vous au tableau de descriptions des modèles pour faire correspondre les options de matériaux de pompes.
637427-XX réparation de la section du fluide (voir page 4).
637428 réparation de la section pneumatique (voir pages 6 et 8).

DONNÉES SUR LA POMPE

Modèles	voir le tableau des descriptions de modèles pour "XXX"
Type de Pompe	Diaphragme métallique pneumatique double
Matériau	voir le tableau des descriptions de modèles
Poids	PX05A-XAS-XXX-B 10.36 lbs (4.70 kgs)
	PX05A-XSS-XXX-B 16.57 lbs (7.52 kgs)
	PX05R-XAS-XXX-B 8.04 lbs (3.65 kgs)
	PX05R-XSS-XXX-B 14.25 lbs (6.46 kgs)
Pression d'air d'entrée maximale	100 p.s.i.g. (6.9 bar)
Pression d'admission de fluide maximale ..	10 p.s.i.g. (0.69 bar)
Pression de sortie maximale	100 p.s.i.g. (6.9 bar)
Consommation d'air @ 40 p.s.i.	1 c.f.m. / gallon (approx.)
Admission immergée à débit maximal ..	12.0 g.p.m. (45.4 l.p.m.)
Déplacement / Cycle @ 100 p.s.i.	0.039 gal. (0.15 lit.)
Taille maximale des particules	3/32" dia. (2.4 mm)
Limites de Températures Maximales (diaphragme / bille / matériau de siège)	
E.P.R. / EPDM	-60° à 280° F (-51° à 138° C)
Hytrel®	-20° à 150° F (-29° à 66° C)
Nitrile	10° à 180° F (-12° à 82° C)
Polypropylène	35° à 175° F (2° à 79° C)
Polyuréthane	10° à 150° F (-12° à 66° C)
Santoprène®	-40° à 225° F (-40° à 107° C)
PTFE	40° à 225° F (4° à 107° C)
Viton®	-40° à 350° F (-40° à 177° C)
Dimensional Data	voir pages 11 et 12
Niveau de bruit @ 70 p.s.i., 60 c.p.m.	75.0 db(A)①

① Les niveaux de pression acoustique de la pompe publiés dans cet ouvrage ont été mis à jour pour refléter un niveau acoustique continu équivalent (L_{Aeq}) satisfaisant aux normes ANSI S1-1971, CAGI-PNEUROP S5.1, en utilisant quatre microphones.

AVIS: Toutes les options possibles sont indiquées sur le tableau mais certaines combinaisons peuvent ne pas convenir. Consulter un représentant ou l'usine pour toute question concernant la disponibilité.



PD05R-XXX-XXX-B

PD05A-XXX-XXX-B

Figure 1

TABLEAU DES DESCRIPTIONS DE MODELES

PX05X-XXX-XXX-B	
Interface Électrique	D - Aucune E - Disponible
Matériau de la Section Centrale	A - Aluminium R - Polypropylène
Raccordement de Fluide	A - 1/2 - 14 N.P.T.F. - 1 B - Rp 1/2 (1/2 - 14 BSP parallèle)
Matériau du Capuchon du Gicleur / Tubulure	A - Aluminium S - Acier Inoxydable
Matériel	S - Acier Inoxydable
Matériau de Siège	F - Aluminium P - Polypropylène S - Acier Inoxydable (316)
Matériau de Bille	A - Santoprène C - Hytrel G - Nitrile S - Acier Inoxydable T - PTFE U - Polyuréthane V - Viton
Matériau de Diaphragme	A - Santoprène C - Hytrel G - Nitrile T - PTFE / Santoprène U - Polyuréthane V - Viton
Sélection du Kit D'entretien de la Section du Fluide	PD05X-XXX-XXX-B 637427-XX Bille ☒ Diaphragme ☒
Exemple: Modèles #PD05A-AAS-SAA-B Kit du Fluide # 637427-AA	

INGERSOLL RAND COMPANY LTD

209 NORTH MAIN STREET - BRYAN, OHIO 43506

③ (800) 495-0276 • FAX(800) 892-6276

www.ingersollrandproducts.com

© 2010

CCN 15250368

ARO

IR Ingersoll Rand
Industrial Technologies

CONSIGNES DE FONCTIONNEMENT ET MESURES DE SECURITE

LIRE, COMPRENDRE ET SUIVRE CES INFORMATIONS POUR EVITER TOUTE LESION CORPORELLE ET TOUT DOMMAGE MATERIEL.



⚠ MISE EN GARDE **PRESSION D'AIR EXCESSIVE.** Peut provoquer des lésions corporelles, des dommages matériels à la pompe ou aux biens.

- Ne pas dépasser la pression d'air d'admission maximale indiquée sur la plaque de modèle de la pompe.
- S'assurer que les tuyaux d'arrivée de produit et les autres composants sont capables de supporter les pressions de liquide produites par cette pompe. Vérifier qu'aucun des tuyaux ne soit endommagé ni usé. S'assurer que le dispositif de distribution soit propre et en bon état de marche.

⚠ MISE EN GARDE **ETINCELLE STATIQUE.** Peut provoquer une explosion à l'origine de lésions corporelles graves ou mortelles. Mettre la pompe et le système de pompage à la terre.

- Utiliser la cosse de mise à la terre fournie. Raccorder un câble de calibre 12 (minimum) (trousse fournie) à une source de mise à la terre appropriée.
- Les étincelles peuvent enflammer les matériaux et vapeurs inflammables.
- Le système de pompage et les supports pulvérisés doivent être mis à la terre lorsque le dispositif pompe, rince, fait recirculer ou pulvérise des matériaux inflammables, tels que peintures, solvants, laques, etc., ou est utilisé dans un endroit où l'atmosphère environnante est favorable à la combustion spontanée. Mettre à la terre la vanne ou le dispositif de distribution, les récipients, les tuyaux et tout objet vers lequel le produit est pompé.
- Assujettir la pompe, les connexions et tous les points de contact de manière à éviter les vibrations et la production d'étincelles de contact ou statiques.
- Consulter les codes de construction et électriques locaux pour les modalités de mise à la terre spécifiques.
- Après la mise à la terre, vérifier périodiquement la continuité du passage électrique à la terre. A l'aide d'un ohmmètre, mesurer entre chaque composant (par ex., tuyaux, pompe, pinces, récipient, pistolet pulvérisateur, etc.) et la terre pour s'assurer de la continuité. L'ohmmètre doit indiquer 0.1 ohms ou moins.
- Immerger l'extrémité du tuyau de sortie, la soupape ou le dispositif de distribution dans le produit pulvérisé si possible. (Eviter de laisser s'écouler librement le produit distribué.)
- Utiliser des tuyaux comportant un fil statique.
- Avoir recours à une ventilation appropriée.
- Tenir les produits inflammables à l'écart de la chaleur, d'une flamme et d'étincelles.
- Tenir les récipients fermés en dehors des périodes d'utilisation.

⚠ MISE EN GARDE Le produit d'échappement de la pompe peut contenir des contaminants. Peut provoquer des blessures graves. Diriger le tuyau d'échappement loin de la zone de travail et du personnel.

- En cas de rupture de la membrane, le produit peut être expulsé du silencieux.
- Canalisiez l'échappement vers un endroit à l'écart et sûr, lors du pompage de matériaux dangereux ou inflammables.
- Utiliser un tuyau (3/8" mini) antistatique entre la pompe et le silencieux.

⚠ MISE EN GARDE **PRESSION DANGEREUSE.** Peut provoquer des lésions corporelles ou des dommages matériels graves. Ne pas réparer ni nettoyer la pompe, les tuyaux ou la vanne de distribution lorsque le système est sous pression.

- Débrancher le tuyau d'arrivée d'air et libérer la pression du

système en ouvrant la vanne ou le dispositif de distribution et / ou en desserrant soigneusement et lentement, puis en retirant le tuyau de sortie ou les tuyaux de la pompe.

⚠ MISE EN GARDE **MATERIAUX DANGEREUX.** Peut provoquer des lésions corporelles ou des dommages matériels graves. Ne pas tenter de renvoyer une pompe à l'usine ou au centre de service si elle contient des matières dangereuses. Les pratiques de manipulation sans danger doivent se conformer aux règlements locaux et nationaux et aux modalités de code de sécurité.

- Obtenir des fiches techniques santé-sécurité sur tous les produit du fournisseur pour disposer des instructions de manipulation correcte.

⚠ MISE EN GARDE **DANGER D'EXPLOSION.** Les modèles contenant des pièces en aluminium ne peuvent pas être utilisés avec du 1,1,1 trichloroéthane, du chlorure de méthylène ou autre solvant hydrocarbure halogéné susceptible de réagir ou d'exploser.

- Vérifier le moteur de la pompe, les bouchons de liquide, les collecteurs et toutes les parties mouillées pour s'assurer de la compatibilité avant d'utiliser des solvants de ce type.

⚠ MISE EN GARDE **DANGER D'APPLICATION NON CONFORME.** Ne pas utiliser des modèles contenant des pièces recouvertes d'aluminium avec des produits destinés à la consommation humaine. Des pièces plaquées peuvent contenir des quantités négligeables de plomb.

⚠ ATTENTION Vérifier la compatibilité chimique des pièces mouillées de la pompe et de la substance pompée, rincée ou remise en circulation. Les compatibilités chimiques peuvent varier avec la température et la concentration du(des) produit(s) chimique(s) contenu(s) dans les substances pompées, rincées ou circulées. Pour connaître la compatibilité d'un liquide spécifique, consulter le fabricant chimique.

⚠ ATTENTION Les températures maximales sont basées sur la contrainte mécanique uniquement. Certains produits chimiques réduiront considérablement la température de service maximale sans danger. Pour connaître la compatibilité chimique d'un liquide précis ainsi que les limites de température acceptables, consulter le fabricant du produit chimique. Se reporter aux données sur la pompe figurant à la page 1 du présent manuel.

⚠ ATTENTION S'assurer que tous les opérateurs utilisant ce matériel ont été formés aux pratiques de travail sûres, comprennent les limites du matériel et portent des lunettes / appareils de protection, le cas échéant.

⚠ ATTENTION Ne pas utiliser la pompe pour supporter les tuyauteries et leurs structures. S'assurer que les composants du système soient correctement soutenus pour éviter les contraintes sur les pièces de la pompe.

- Les connexions d'aspiration et de décharge doivent être souples (tuyau), non rigides et compatibles avec la substance pompée.

⚠ ATTENTION Eviter tout dommage inutile à la pompe. Ne pas laisser la pompe fonctionner à vide pendant des périodes prolongées.

- Débrancher le tuyau d'arrivée d'air de la pompe lorsque le système reste inactif pendant de longues périodes.

⚠ ATTENTION Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine ARO pour vous assurer de la compatibilité des valeurs nominales de pression et d'une durée de vie utile maximale.

AVIS Installer la pompe en position verticale. Elle risque de ne pas amorcer correctement si les billes ne retiennent pas par gravité à la mise en route.

AVIS Resserrez toutes les attaches avant d'utiliser. Le fluage du boîtier et des matériaux des joints d'étanchéité risque de provoquer un desserrement des attaches. Res-

serrez toutes les attaches afin de prévenir toute fuite de liquide ou d'air.

AVIS Des étiquettes d'avertissement de rechange sont disponibles sur demande. "Étincelles Statiques", n/p 93616-2 et "Rupture de Membrane", n/p 93122-1.

⚠ MISE EN GARDE = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles graves, voire mortelles ou des dommages matériels importants.

⚠ ATTENTION = Dangers ou pratiques dangereuses pouvant provoquer des lésions corporelles bénignes ou des dommages matériels au produit ou aux biens.

AVIS = Information importante relative à l'installation, le fonctionnement ou la maintenance.

DESCRIPTION GENERALE

La pompe à diaphragme ARO a un rendement élevé, même lorsque la pression d'air est faible, et peut s'utiliser avec une vaste gamme de matériaux. Se reporter au tableau des modèles et des options. Les sections modulaires du fluide et du moteur pneumatique des pompes ARO sont équipées d'un dispositif anti-blocage. Les pompes pneumatiques à diaphragme double utilisent la différence de pression dans les réservoirs d'air pour créer, en alternance, une aspiration et une pression positive du liquide dans ses réservoirs. Les clapets à billes assurent un débit positif du liquide. Le cycle de pompage commence lorsque la pression d'air est appliquée et il se poursuit en fonction de la demande. Il produit et maintient la pression de fluide et s'arrête une fois que la pression de fluide maximale est atteinte (dispositif de débit fermé), puis reprend le pompage en fonction des besoins.

EXIGENCES EN MATIERE D'AIR ET DE GRAISSAGE

⚠ MISE EN GARDE PRESSION D'AIR EXCESSIVE. Peut provoquer un dommage à la pompe, une blessure corporelle ou un dommage matériel.

- Munir l'alimentation d'air d'un filtre capable de filtrer des particules supérieures à 50 microns. Aucun lubrifiant n'est requis à l'exception du lubrifiant pour joints toriques appliqué pendant le montage ou les réparations.
- En présence d'air lubrifié, s'assurer que celui-ci est compatible avec les joints toriques et les joints d'étanchéité dans la section du moteur pneumatique de la pompe.

CONSIGNES D'UTILISATION

- Toujours rincer la pompe à l'aide de solvant compatible avec le matériau pompé si celui-ci est apte à se «refouler» lorsque la pompe n'est pas utilisée pendant une certaine période.
- Débrancher l'arrivée d'air de la pompe si cette dernière doit rester inactive pendant plusieurs heures.
- Le volume débité en sortie dépend non seulement de l'arrivée d'air mais aussi de l'arrivée de produit à l'admission. Le tube d'alimentation du produit ne doit pas être trop étroit. Veiller à ne pas utiliser de tuyau souple.
- Lorsque la pompe à membrane est utilisée sous pression (admission noyée), il est recommandé d'installer une "vanne d'arrêt" à l'admission d'air.
- Placer les pieds de la pompe à membrane sur une surface appropriée, permettant d'éviter les dommages causés par des vibrations.

ENTRETIEN

- Certaines "Pièces Intelligentes" ARO sont identifiées et celles-ci devraient être disponibles aux fins de réparation rapide et de réduction des temps d'arrêt.
- Disposer d'une surface de travail propre afin de protéger les pièces mobiles internes sensibles contre la contamination par la saleté et les matières étrangères lors des manœuvres de démontage et de remontage.
- Etablir un registre des interventions de service et prévoir un programme de maintenance préventive.
- Des trousseaux d'entretien sont offerts pour assurer l'entretien de deux fonctions distinctes de la pompe à membrane. 1. SECTION PNEUMATIQUE, 2. SECTION DE FLUIDE. La section de fluide est répartie davantage afin de correspondre aux OPTIONS DE MATIÈRES actives typiques.
- Avant de démonter, vider les matières piégées dans la tubulure de sortie en retournant la pompe pour les en expulser.

ENTRETIEN DE LA POMPE À MEMBRANE

REMARQUES GÉNÉRALES SUR L'ENTRETIEN:

- Le cas échéant, inspecter et remplacer les pièces anciennes par des pièces neuves. Repérer toute éraflure profonde des surfaces métalliques et toute entaille ou coupure des joints toriques.
- Outils nécessaires pour le démontage total et la réparation:
 - Clé de 7/8 po, douille ou clé de 1/2 po, douille ou clé de 3/8 po, clé hexagonale de 3/8 po, clé hexagonale de 10 millimètres, tournevis Torx T-10, clé dynamométrique (mesurant les pouce livres), pic pour joints toriques.

DEMONTAGE DE LA SECTION DU FLUIDE

1. Retirer l'ensemble tubulure supérieure (61).
2. Retirer les joints toriques (19), les sièges (21), les rondelles (12) (s'il y a lieu) et les billes (22).
3. Retirer l'ensemble tubulure inférieure (60).
4. Retirer les joints toriques (19), les sièges (21), les rondelles (12) (s'il y a lieu) et les billes (22).
5. Retirer les capuchons de gicleur (15).
6. Retirer la boulon (14), la rondelle de diaphragme (6), les diaphragmes (7 ou 7 / 8) et la rondelle (5).
7. Retirer la bielle (1) du moteur pneumatique.
8. Retirer délicatement la boulon (14), la rondelle de diaphragme (6), les diaphragmes (7 ou 7 / 8) et la rondelle (5) de la bielle (1). Ne pas rayer la surface de la bielle.

MONTAGE DE LA SECTION DU FLUIDE

- Remonter en sens inverse.
- Graisser la tige du diaphragme (1) avec du lubrifiant pour joints toriques Lubriplate ou tout produit équivalent.
- La tige de connexion (1) doit être installée avec la balle 96571 incluse dans le kit produit.
- Installer les rondelles du diaphragme (5) en dirigeant le chanfrein du diamètre intérieur vers le diaphragme.
- Lors du remplacement des diaphragmes en PTFE, installer le diaphragme en Santoprene 93465 derrière le diaphragme en PTFE.

• Hytrel® et Viton® sont marque déposée de la société DuPont • Kynar® est une marque déposée de Arkema Inc. • ARO® est une marque déposée de Ingersoll-Rand Company •
 • Santoprene® est une marque déposée de Monsanto Company, fabriqué sous licence par Advanced Elastomer Systems, L.P. • Loctite® et 242® sont marque déposée de Henkel Loctite Corporation •
 • 572™ est une marque déposée de Henkel Loctite Corporation • Lubriplate® est une marque déposée de Lubriplate Division (Fiske Brothers Refining Company) •

LISTE DES PIÈCES / PX05X-XXX-XXX-B SECTION DU FLUIDE

① LES TROUSSES D'ENTRETIEN 637427-XX DE LA SECTION DE FLUIDE se composent de: Billes (voir l'OPTION DE BILLES, se reporter à -XX dans le tableau ci-dessous), membranes (voir l'OPTION DE MEMBRANES, se reporter à -XX dans le tableau ci-dessous) et article 19 (figurant ci-dessous), en plus des articles 144, 174 et 94276 graisse de Lubriplate FML-2 (pages 6 et 8).

OPTIONS DE SIÈGE PX05X-XXX-XXX-B				OPTIONS DE BILLE PX05X-XXX-XXX-B			
"21"				① "22" (3/4" diameter)			
-XXX	Siège	Quan.	Mtl	-XXX	Bille	Quan.	Mtl
-FX	95727	(4)	[A]	-XAX	93100-E	(4)	[Sp]
-PX	93098-10	(4)	[P]	-XCX	93100-C	(4)	[H]
-SX	93409-1	(4)	[SS]	-XGX	93100-2	(4)	[B]
				-XSX	93410-1	(4)	[SS]

OPTIONS DE DIAPHRAGME PX05X-XXX-XXX-B										
① Kit d'entretien -XX = (Bille) -XX = (Diaphragme)		① "7"			① "8"			① "19" (3/32" x 1-5/16" o.d.)		
-XXX		Diaphragme	Quan.	Mtl	Diaphragme	Quan.	Mtl	Joint Torique	Quan.	Mtl
-XA	637427-XA	93465	(2)	[Sp]	-----	---	---	93763	(4)	[E]
-XC	637427-XC	93465-9	(2)	[H]	-----	---	---	Y325-122	(4)	[B]
-XG	637427-XG	93465-G	(2)	[B]	-----	---	---	Y325-122	(4)	[B]
-XT	637427-XT	93111	(2)	[T]	93465	(2)	[Sp]	93265	(4)	[T]
-XU	637427-XU	93112	(2)	[U]	-----	---	---	93119	(4)	[U]
-XV	637427-XV	93581-3	(2)	[V]	-----	---	---	Y327-122	(4)	[V]

Code de Matériau

[A] = Aluminium
 [B] = Nitrile
 [C] = Acier au Carbone
 [E] = E.P.R.
 [GFN] = Rempli de verre Nylon
 [H] = Hytrel
 [K] = Kynar PVDF
 [P] = Polypropylène
 [Sp] = Santoprene
 [SS] = Acier Inoxydable
 [T] = PTFE
 [U] = Polyuréthane
 [V] = Viton

OPTIONS DE COLLECTEUR / CAPUCHON DU GICLÉUR PX05X-XXX-XXX-B										
			Aluminium				Acier Inoxydable			
			PX05X-AAS-XXX-B N.P.T.		PX05X-BAS-XXX-B BSP		PX05X-ASS-XXX-B N.P.T.		PX05X-BSS-XXX-B BSP	
Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl	Numero	Mtl	Numero	Mtl	Numero	Mtl
12	Rondelle	(2)	95092	[A]	95092	[A]	-----	---	-----	---
15	Capuchon du gicleur	(2)	95064	[A]	95064	[A]	94624	[SS]	94624	[SS]
60	Tubulure d'admission	(1)	95065	[A]	95065-2	[A]	94626	[SS]	94626-2	[SS]
61	Tubulure de sortie	(1)	95066	[A]	95066-2	[A]	94625	[SS]	94625-2	[SS]
63	Bouchon fileté (1/2 - 14 N.P.T. x 9/16")	(1)	Y17-13-S	[K]	-----	---	Y17-13-S	[K]	-----	---
	(R 1/2 [1/2 - 14 BSP taper])	(1)	-----	---	96764691	[K]	-----	---	96764691	[K]

PIÈCES COMMUNES									
Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl	Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl
② 1	Bielle	(1)	96379	[SS]	29	Ecrou de bride (5/16" - 18)	(16)	93886	[SS]
5	Rondelle de Diaphragme	(2)	94645	[GFN]	43	Sangle de masse (modèles PX05R-XXX-XXX-B seulement)(voir page 9)	(1)	92956-1	[SS]
② 6	Rondelle de Diaphragme	(2)	94622	[SS]	57	Ensemble de mise à la terre (non illustré)	(1)	66885-1	---
14	Boulon de bride (5/16" - 18 x 3/4")	(2)	94628	[SS]	76	Bouchon fileté (1/8 - 27 N.P.T. x 1/4") (modèles PE05X-XXX-XXX-B seulement)(voir pages 7 et 9)	(1)	Y227-2-L	[C]
26	Boulon de bride (5/16" - 18 x 3/4")	(8)	94628	[SS]					
27	Boulon (5/16" - 18 x 1-1/4") (PX05A-XXX-XXX-B)	(16)	Y84-502-T	[SS]					
	(PX05R-XXX-XXX-B)	(16)	93095	[SS]					

② "Pièces Intelligentes", permet de maintenir ces articles à portée de main, en plus des kits d'entretien assurant des réparations rapides et une réduction des temps d'arrêt.

LISTE DES PIÈCES / PX05X-XXX-XXX-B SECTION DU FLUIDE

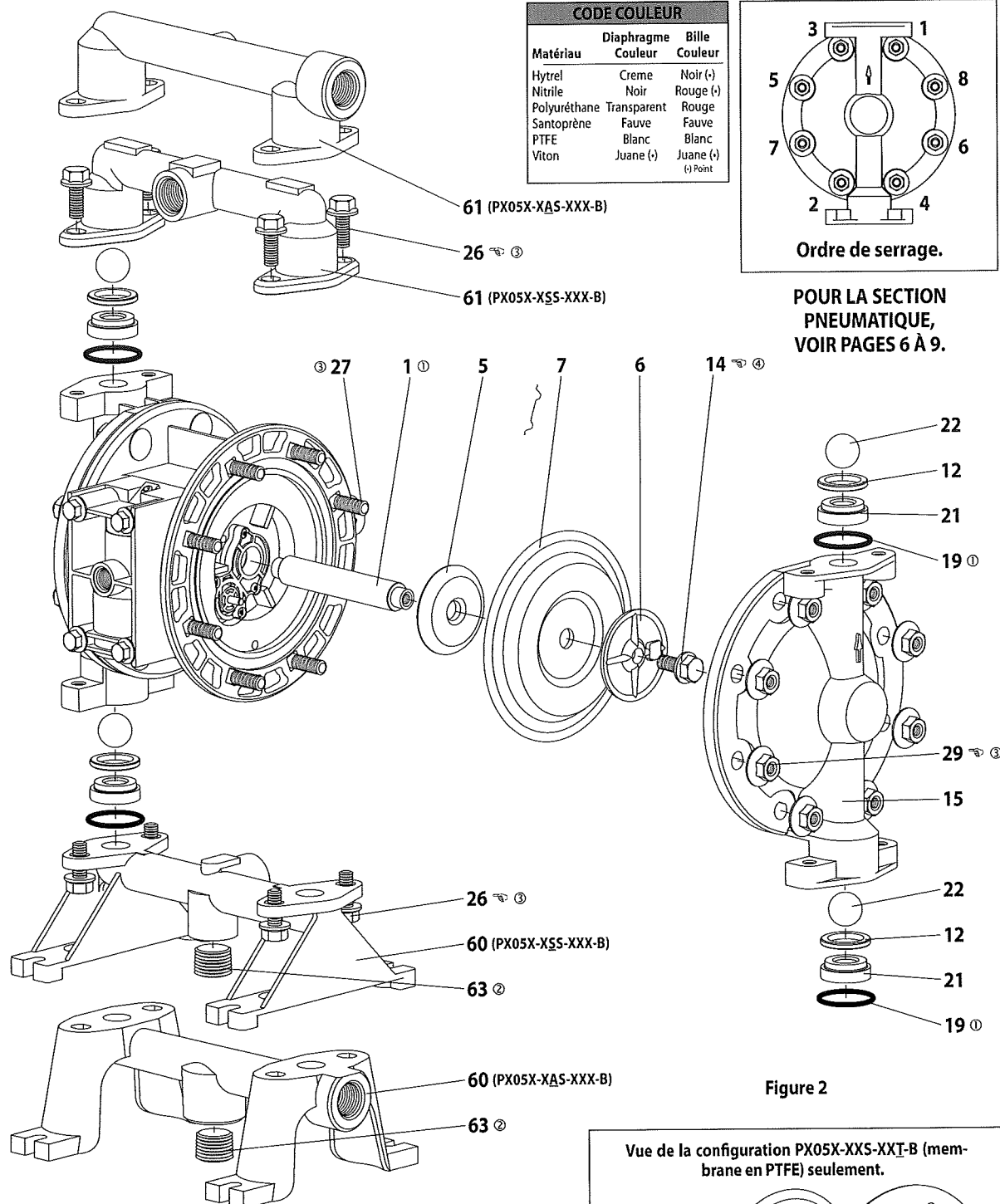


Figure 2

CRITÈRES DE MONTAGE DU COUPLE MÉCANIQUE

REMARQUE: NE PAS TROP SERRER LES ÉLÉMENTS D'ASSEMBLAGE.

(14) boulon, 95 à 105 po-lb (10,7 à 11,9 Nm).

(26) boulon et (29) écrou, 50 à 60 po-lb (5,6 à 6,8 Nm), par alternance et de manière uniforme, puis resserrer après le rodage initial.

GRAISSAGE / PRODUITS D'ÉTANCHEITÉ

① Appliquer du Lubriplate FML-2 sur tous les joints toriques, les joints en coupelle et les pièces concourantes.

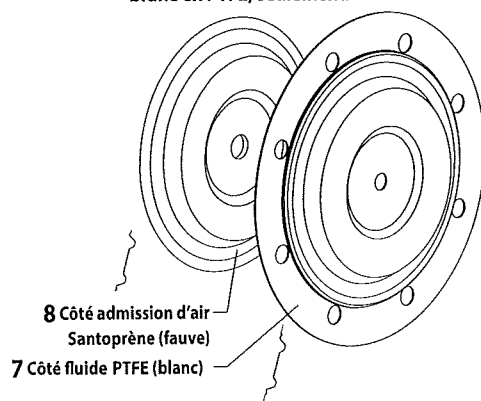
② Appliquer du produit d'étanchéité sur les filets.

③ En cas d'utilisation de fixations en inox, appliquer un lubrifiant anti-grippage sur les filets et sur les têtes des flasques à écrous et à boulons en contact avec le boîtier de la pompe.

④ Appliquer du Loctite® 242® sur les filets.

Remarque: Lubriplate FML-2 est une graisse alimentaire blanche dérivée du pétrole.

Vue de la configuration PX05X-XXS-XXT-B (membrane en PTFE) seulement.



LISTE DES PIÈCES / PX05A-XXX-XXX-B SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE

③ Désigne des pièces comprises dans le kit d'entretien de la section pneumatique 637428.

LISTE DES PIÈCES DU MOTEUR PNEUMATIQUE

Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl
101	Corps Central	(1)	95978	[A]
103R	Couvercle (côté droit)	(1)	96091	[D]
103L	Couvercle (côté gauche)	(1)	96351	[D]
111	Tiroir de commande principal	(1)	95919	[D]
118	Axe de commande	(2)	97111	[SS]
③ 121	Rondelle	(2)	96092	[D]
123	Vis (#4 - 20 x 1/2")	(8)	96093	[SS]
129	Couvercle d'échappement	(1)	95979	[A]
130	Joint d'étanchéité	(1)	96632	[B]
③ 132	Joint d'étanchéité de collecteur d'air	(1)	96214-1	[B]
134	Boulon de bride (1/4" - 20 x 5-3/4")	(4)	94871	[SS]
135	Distributeur	(1)	95980	[Z]
136	Bouchon, Grand (PD05A-XXX-XXX-B)	(1)	95982	[A]
	(PE05A-XXX-XXX-B)	(1)	96464	[A]
③ 137	Joint torique (1/16" x 1-5/8" o.d.)	(2)	Y325-29	[B]
③ 138	Joint en coupelle (1/8" x 1" o.d.)	(1)	94395	[U]
③ 139	Joint en coupelle (1/8" x 1-7/16" o.d.)	(1)	96383	[U]

Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl
140	Mécanisme de soupape	(1)	93276	[Ck]
141	Plaque porte-soupape	(1)	96173	[Ck]
① ③ 144	Joint en coupelle (3/16" x 1" o.d.)	(2)	Y187-48	[B]
③ 167	Piston pilote (comprend 168 et 169)	(1)	67382	[D]
168	Joint torique (1/16" x 7/16" o.d.)	(2)	96459	[U]
169	Joint en coupelle (1/8" x 5/8" o.d.)	(1)	96384	[U]
170	Bague de tiroir	(1)	96090	[D]
③ 171	Joint torique (1/16" x 13/16" o.d.)	(2)	Y325-17	[B]
③ 173	Joint torique (3/32" x 7/8" o.d.)	(2)	Y325-115	[B]
① ③ 174	Joint torique (3/32" x 11/32" o.d.)	(2)	Y325-105	[B]
③ 200	Joint d'étanchéité d'orifice	(1)	96364	[B]
201	Silencieux	(1)	93110	[C]
③ 232	Joint torique (1/16" x 3/8" o.d.)	(4)	Y325-10	[B]
250	Vis (1/4" - 14 x 1/2" o.d.)	(1)	Y334-104-C	[C]
① ③	Graisse Lubriplate FML-2	(1)	94276	
	10 tubes de graisse Lubriplate FML-2		637308	

① Éléments compris dans la trousse d'entretien de la section de fluide, voir page 4.

Code de Matériau

[A] = Aluminium	[D] = Acétal
[B] = Nitrile	[SS] = Acier Inoxydable
[C] = Acier au Carbone	[U] = Polyuréthane
[Ck] = Céramique	[Z] = Zinc

ENTRETIEN DE LA SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE

L'entretien s'effectue en deux parties: 1. Soupape pilote, 2. Soupape principale.

- L'entretien de la section du moteur pneumatique fait suite à la réparation de la section du fluide.

DEMONTAGE DE LA SOUPAPE PILOTE

- Retirer les vis (123), les couvercles de dégagement (103), les rondelles (121), les axes de commande (118) et le piston pilote (167).
- Retirer la bague de tiroir (170) et inspecter l'alésage intérieur de la bague pour décélérer tout dommage.

MONTAGE DE LA SOUPAPE PILOTE

- Nettoyer et lubrifier les pièces qui ne seront pas remplacées en utilisant cette trousse d'entretien.
- Effectuer le montage des joints toriques (171) sur la bague (170) et assembler la bague dans le corps central (101).
- Lubrifier et monter l'ensemble de piston pilote (167) dans la bague (170).
- Effectuer l'assemblage des joints toriques (173 et 174), des rondelles (121) et des couvercles (103), puis insérer les axes de commande (118) dans le montage.
- Effectuer le montage des coupelles en "U" (144) (prendre note du sens de la lèvre) et des couvercles (103) sur le corps central (101), et fixer à l'aide de vis (123). REMARQUE: Serrer la vis (123) à un couple de 10 à 12 po-lb (1.13 à 1.36 N-m).

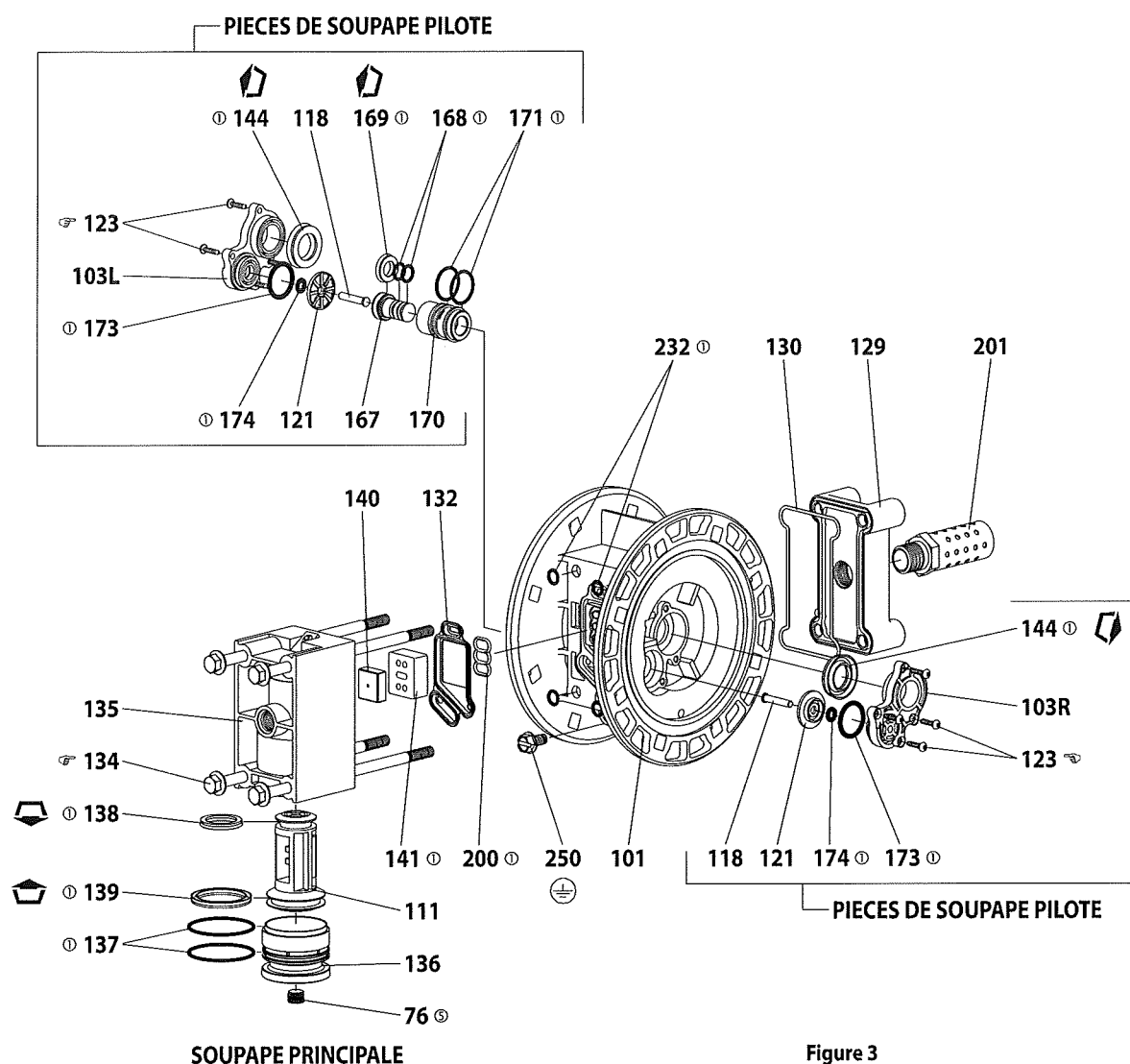
DEMONTAGE DE LA SOUPAPE PRINCIPALE

- Défiler les boulons (134) pour dégager les couvercle d'échappement (129).
- Retirer le distributeur (135) et les composants du corps central (101).
- Enlever le joint d'étanchéité (132), la plaque porte-soupape (141) et l'obus de soupape (140) du distributeur (135).
- Enlever les boulons (134) pour dégager le bouchon (136) et le tiroir (111).

MONTAGE DE LA SOUPAPE PRINCIPALE

- Assembler des joints en coupelle neufs (139 et 138) sur la bobine (111) - **LES LEVRES DOIVENT SE FAIRE FACE.**
- Assembler les joints toriques (137) sur le gros bouchon (136).
- Insérer le tiroir (111) dans le gros bouchon (136), puis introduire le gros bouchon (136) dans le distributeur (135), en s'assurant de tourner le tiroir (111) de façon à ce qu'il puisse recevoir l'obus de soupape (140).
- Assembler l'obus de soupape (140) et la plaque porte-soupape (141) sur le distributeur (135). Nota: Assembler l'obus de soupape (140) en orientant le côté concave vers la plaque porte-soupape (141). Assembler la plaque porte-soupape (141) en orientant le point d'identification vers le joint d'étanchéité (132).
- Effectuer le montage des joints d'étanchéité (132 et 200), du distributeur (135), le joint d'étanchéité (130) et les couvercle d'échappement (129) au corps central (101), en fixant à l'aide de boulons (134). REMARQUE: Serrer la boulons (134) à un couple de 15 à 20 po-lb (1.7 à 2.3 N-m).

LISTE DES PIÈCES / PX05A-XXX-XXX-B SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE



CRITÈRES DE MONTAGE DU COUPLE MÉCANIQUE
REMARQUE: NE PAS TROP SERRER LES ÉLÉMENTS D'ASSEMBLAGE.
 (123) vis, 10 à 12 po-lb (1,13 à 1,36 Nm).
 (134) boulon, serrer à un couple de 15 à 20 po-lb (1,7 à 2,3 Nm), attendre 10 minutes, puis resserrer à un couple de 15 à 20 po-lb (1,7 - 2,3 Nm).

GRAISSAGE / PRODUITS D'ÉTANCHEITE

- ① Appliquer du Lubriplate FML-2 sur tous les joints toriques, les joints en coupelle et les pièces concourantes.
- ⑤ Appliquer du Loctite 572™ sur les filets.

 - Direction de lèvre.

LISTE DES PIÈCES / PX05R-XXX-XXX-B SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE

③ Désigne des pièces comprises dans le kit d'entretien de la section pneumatique 637428.

LISTE DES PIÈCES DU MOTEUR PNEUMATIQUE

Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl
101	Corps Central	(1)	96315	[PPG]
103R	Couvercle (côté droit)	(1)	96091	[D]
103L	Couvercle (côté gauche)	(1)	96351	[D]
107	Bouchon, Petit	(1)	96353	[D]
111	Tiroir de commande principal	(1)	95919	[D]
118	Axe de commande	(2)	97111	[SS]
③ 121	Rondelle	(2)	96092	[D]
123	Vis (#4 - 20 x 1/2")	(8)	96093	[SS]
129	Ensemble du silencieux	(1)	67367	[PPG]
④ 129	Couvercle d'échappement (en option)	(1)	67366	[PPG]
④ 130	Joint d'étanchéité (en option)	(1)	93107	[Sy]
③ 132	Joint d'étanchéité de collecteur d'air	(1)	96214-1	[B]
134	Boulon de bride (1/4" - 20 x 5-3/4")	(4)	94871	[SS]
135	Distributeur	(1)	96204	[PPG]
136	Bouchon, Grand (PD05R-XXX-XXX-B)	(1)	96352	[D]
	(PE05R-XXX-XXX-B)	(1)	96462	[D]
③ 137	Joint torique (1/16" x 1-5/8" o.d.)	(3)	Y325-29	[B]
③ 138	Joint en coupelle (1/8" x 1" o.d.)	(1)	94395	[U]
③ 139	Joint en coupelle (1/8" x 1-7/16" o.d.)	(1)	96383	[U]

Art.	Description (taille)	Quan.	Numero	Mtl
140	Mécanisme de soupape	(1)	93276	[Ck]
141	Plaque porte-soupape	(1)	96173	[Ck]
① ③ 144	Joint en coupelle (3/16" x 1" o.d.)	(2)	Y187-48	[B]
③ 166	Joint torique (1/16" x 1-1/4" o.d.)	(1)	Y325-24	[B]
③ 167	Piston pilote (comprend 168 et 169)	(1)	67382	[D]
168	Joint torique (1/16" x 7/16" o.d.)	(2)	96459	[U]
169	Joint en coupelle (1/8" x 5/8" o.d.)	(1)	96384	[U]
170	Bague de tiroir	(1)	96090	[D]
③ 171	Joint torique (1/16" x 13/16" o.d.)	(2)	Y325-17	[B]
③ 173	Joint torique (3/32" x 7/8" o.d.)	(2)	Y325-115	[B]
① ③ 174	Joint torique (3/32" x 11/32" o.d.)	(2)	Y325-105	[B]
③ 200	Joint d'étanchéité d'orifice	(1)	96364	[B]
201	Silencieux (en option)	(1)	93110	[C]
④ 232	Joint torique (1/16" x 3/8" o.d.) (en option)	(4)	Y325-10	[B]
④	Trousse d'échappement à orifice (comprend les articles 129, 130 et 232) (en option)	(1)	637438	---
① ③	Graisse Lubriplate FML-2	(1)	94276	
	10 tubes de graisse Lubriplate FML-2		637308	

① Éléments compris dans la trousse d'entretien de la section de fluide, voir page 4.

Code de Matériau

[B] = Nitrile	[PPG] = Rempli de verre Polypropylène
[C] = Acier au Carbone	[SS] = Acier Inoxydable
[Ck] = Céramique	[Sy] = Syn-Seal
[D] = Acétal	[U] = Polyuréthane

ENTRETIEN DE LA SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE

L'entretien s'effectue en deux parties: 1. Soupape pilote, 2. Soupape principale.

- L'entretien de la section du moteur pneumatique fait suite à la réparation de la section du fluide.

DEMONTAGE DE LA SOUPAPE PILOTE

1. Retirer les vis (123), les couvercles de dégagement (103), les rondelles (121), les axes de commande (118) et le piston pilote (167).
2. Retirer la bague de tiroir (170) et inspecter l'alésage intérieur de la bague pour déceler tout dommage.

MONTAGE DE LA SOUPAPE PILOTE

1. Nettoyer et lubrifier les pièces qui ne seront pas remplacées en utilisant cette trousse d'entretien.
2. Effectuer le montage des joints toriques (171) sur la bague (170) et assembler la bague dans le corps central (101).
3. Lubrifier et monter l'ensemble de piston pilote (167) dans la bague (170).
4. Effectuer l'assemblage des joints toriques (173 et 174), des rondelles (121) et des couvercles (103), puis insérer les axes de commande (118) dans le montage.
5. Effectuer le montage des coupelles en "U" (144) (prendre note du sens de la lèvre) et des couvercles (103) sur le corps central (101), et fixer à l'aide de vis (123). REMARQUE: Serrer la vis (123) à un couple de 4 à 6 po-lb (0.45 à 0.68 N-m).

DEMONTAGE DE LA SOUPAPE PRINCIPALE

1. Défileter les boulons (134) pour dégager l'ensemble de silencieux (129).
2. Retirer le distributeur (135) et les composants du corps central (101).
3. Enlever le joint d'étanchéité (132), la plaque porte-soupape (141) et l'obus de soupape (140) du distributeur (135).
4. Enlever les boulons (134) pour dégager les bouchons (107 et 136) et le tiroir (111).

MONTAGE DE LA SOUPAPE PRINCIPALE

1. Assembler des joints en coupelle neufs (139 et 138) sur la bobine (111) - **LES LEVRES DOIVENT SE FAIRE FACE.**
2. Assembler les joints toriques (137) sur le gros bouchon (136).
3. Assembler les joints toriques (137 et 166) sur le petit bouchon (107).
4. Insérer le tiroir (111) dans le gros bouchon (136), puis introduire le gros bouchon (136) dans le distributeur (135), en s'assurant de tourner le tiroir (111) de façon à ce qu'il puisse recevoir l'obus de soupape (140).
5. Assembler le petit bouchon (107) dans l'obus de soupape (135).
6. Assembler l'obus de soupape (140) et la plaque porte-soupape (141) sur le distributeur (135). Nota: Assembler l'obus de soupape (140) en orientant le côté concave vers la plaque porte-soupape (141). Assembler la plaque porte-soupape (141) en orientant le point d'identification vers le joint d'étanchéité (132).
7. Effectuer le montage des joints d'étanchéité (132 et 200), du distributeur (135) et du silencieux (129) au corps central, en fixant à l'aide de boulons (134). REMARQUE: Serrer la boulons (134) à un couple de 15 à 20 po-lb (1.7 à 2.3 N-m).

LISTE DES PIECES / PX05R-XXX-XXX-B SECTION DU MOTEUR PNEUMATIQUE

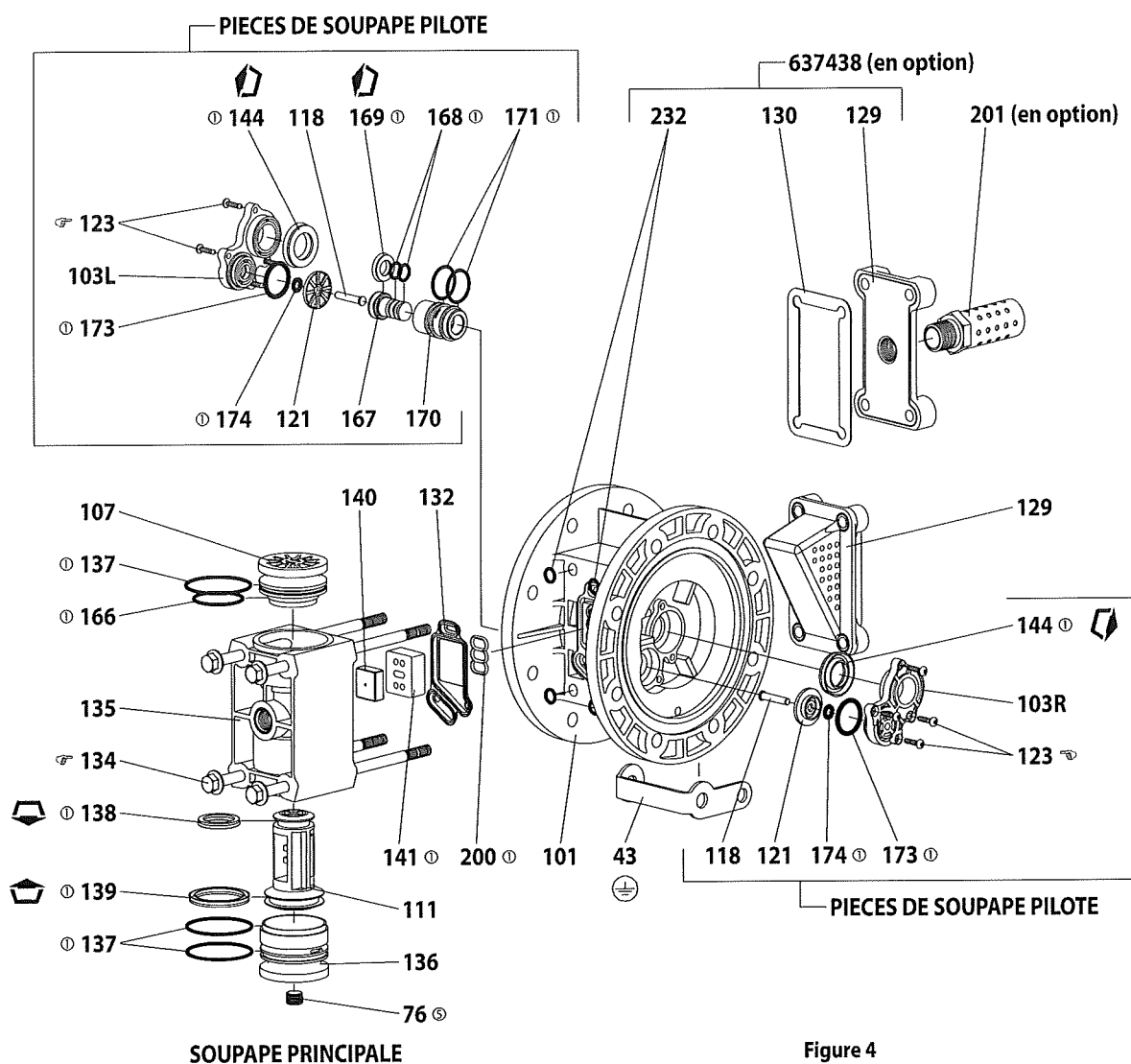


Figure 4

CRITÈRES DE MONTAGE DU COUPLE MÉCANIQUE

REMARQUE: NE PAS TROP SERRER LES ÉLÉMENTS D'ASSEMBLAGE.
 (123) vis, 4 à 6 po-lb (0,45 à 0,68 Nm).

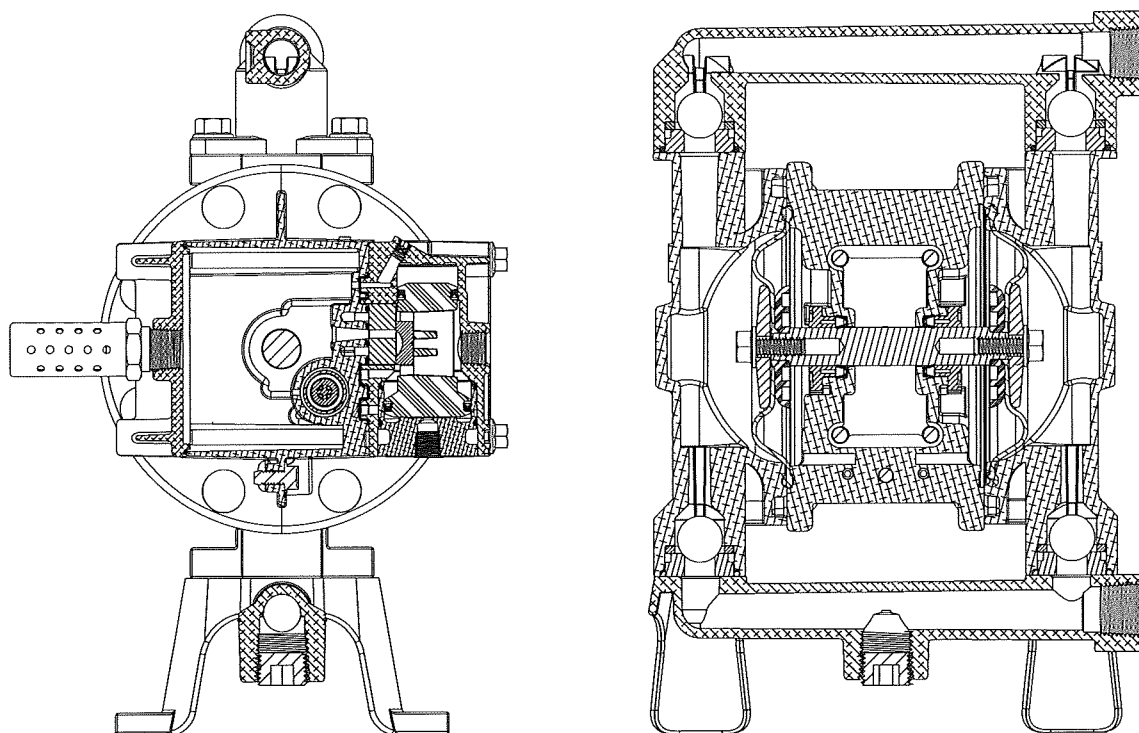
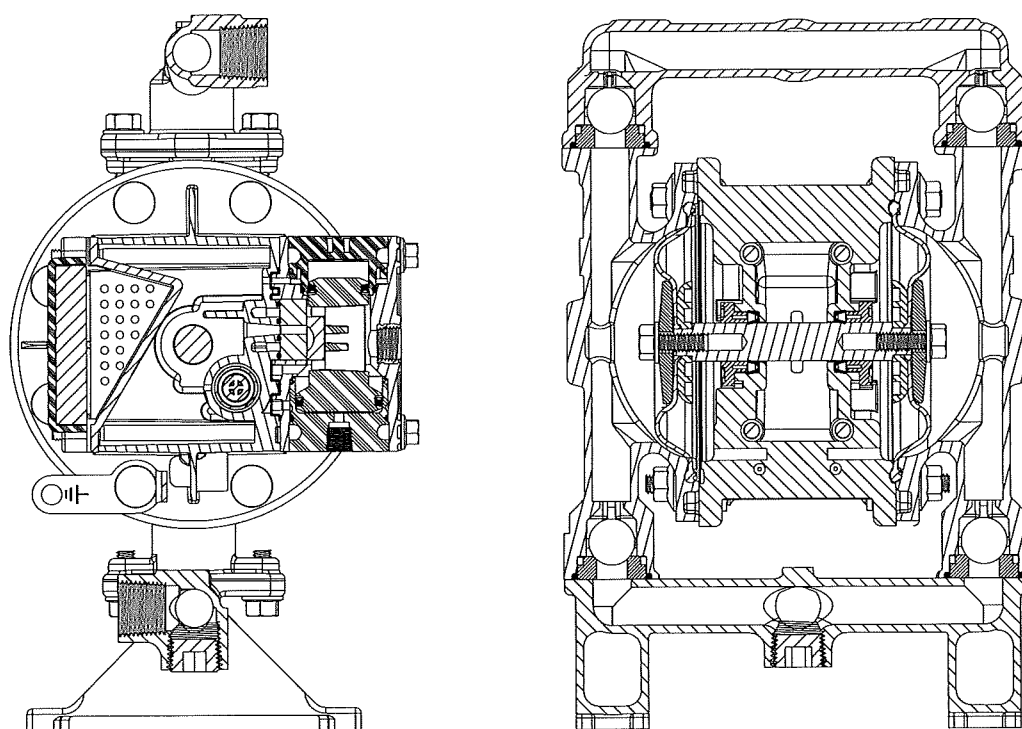
(134) boulon, serrer à un couple de 15 à 20 po-lb (1,7 à 2,3 Nm), attendre 10 minutes, puis resserrer à un couple de 15 à 20 po-lb (1,7 - 2,3 Nm).

GRAISSAGE / PRODUITS D'ÉTANCHEITÉ

① Appliquer du Lubriplate FML-2 sur tous les joints toriques, les joints en coupelle et les pièces concourantes.

⑤ Appliquer du Loctite 572 sur les filets.

- Direction de levée.

VUE EN COUPE TYPIQUE**Modèles PE05A-XXS-XXX-B****Modèles PE05R-XXS-XXX-B****Figure 5**

DEPANNAGE

Produit expulsé de la sortie d'échappement.

- Vérifier si le diaphragme est rompu.
- Vérifier le serrage de l'boulon (14).

Bulles d'air dans le produit.

- Vérifier le branchement des tuyaux d'aspiration.
- Vérifier les joints toriques entre la tubulure d'admission et les capuchons de gicleur.
- Vérifier le serrage de l'boulon (14).

L'échappement principal de la pompe expulse de l'air alors que cette dernière cale un coup sur deux.

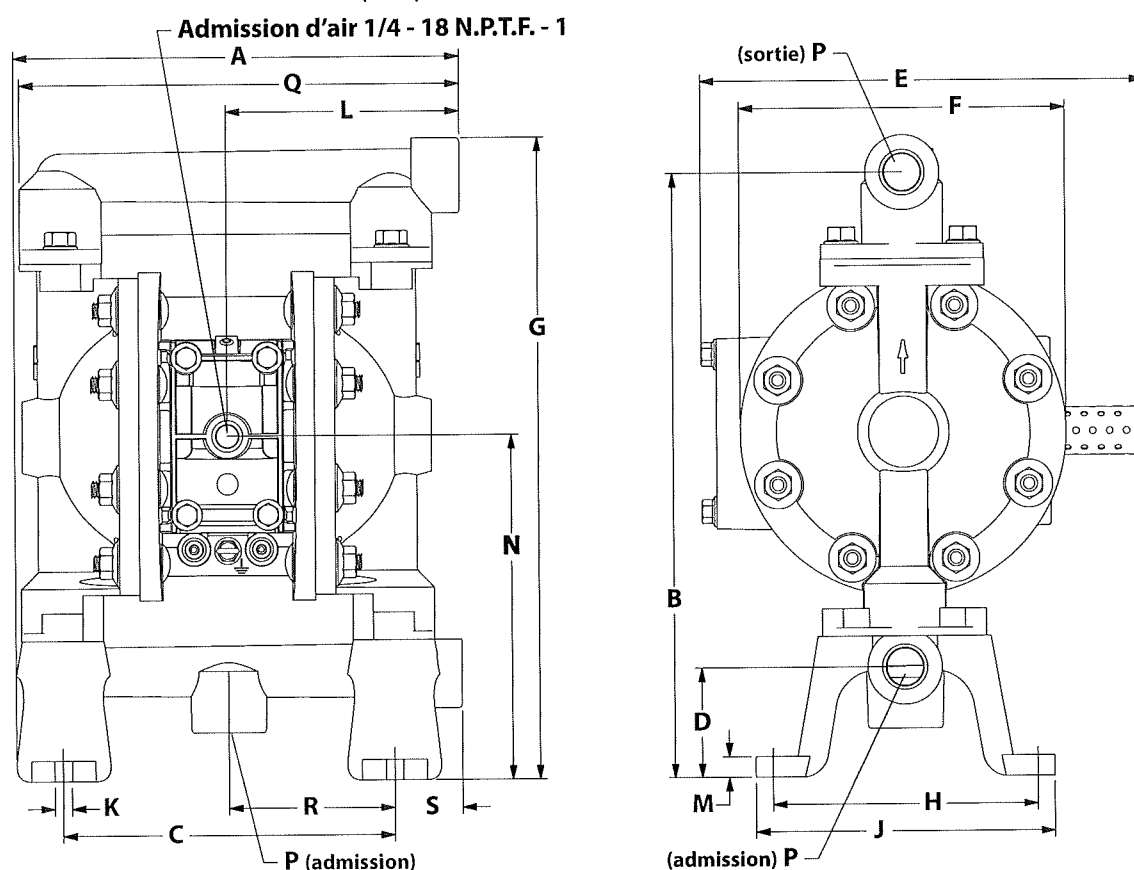
- Vérifier les joints en coupelle sur la bobine (111) de la soupape principale.
- Vérifier l'état de la plaque porte-soupapes (141) et du mécanisme de soupape (140).
- Vérifier la coupelle en "U" (169) sur le piston pilote (167).

Volume de sortie faible.

- Vérifier l'arrivée d'air.
- Vérifier si le tuyau de sortie est bouché.
- Pour que la pompe puisse s'amorcer, elle doit être montée en position verticale de manière à ce que les billes puissent retenir par gravité.
- Vérifier toute cavitation de la pompe: le tuyau d'aspiration doit être au moins aussi large que le diamètre des filets internes de la pompe pour assurer un débit correct des liquides à haute viscosité. Le tuyau d'aspiration doit résister à l'écrasement et pouvoir exercer un vide important.
- Vérifier tous les raccords des tubulures d'admission et des branchements d'aspiration. Ils doivent être parfaitement étanches.
- Vérifier qu'aucun objet solide n'est logé dans la chambre du diaphragme ou au niveau du siège.

DONNÉES DIMENSIONNELLES / PX05A-XXS-XXX-B

Les dimensions ne sont indiquées qu'à titre de référence. Elles sont exprimées en pouces et en millimètres (mm).



DIMENSIONS

A - 8-7/32" (208.5 mm)	F - 6" (152.4 mm)	L - 4-5/16" (109.3 mm)	R - 3-1/16" (77.8 mm)
B - 11-1/16" (280.4 mm)	G - 11-3/4" (297.9 mm)	M - 3/8" (9.5 mm)	S - 1-1/4" (31.8 mm)
C - 6-1/8" (155.5 mm)	H - 4-7/8" (123.8 mm)	N - 6-5/16" (159.9 mm)	
D - 2" (50.8 mm)	J - 5-1/2" (139.6 mm)	P - voir dessous	
E - 8-3/16" (207.9 mm)	K - 5/16" (7.9 mm)	Q - 8-1/8" (206.0 mm)	

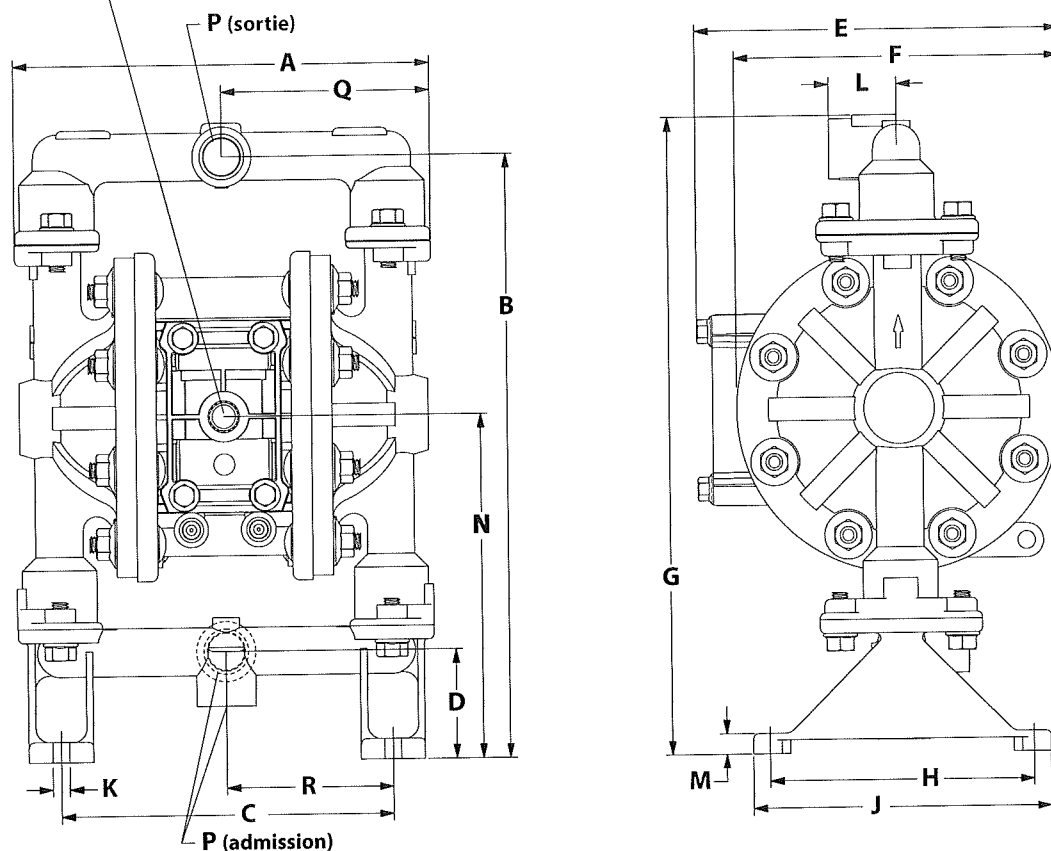
Figure 6

Modèle de Pompe	"P" Admission / Sortie Matériau
PX05A-AXS-XXX-B	1/2 - 14 N.P.T.F. - 1
PX05A-BXS-XXX-B	Rp 1/2 (1/2 - 14 BSP, parallèle)

DONNÉES DIMENSIONNELLES / PX05R-XXS-XXX-B

Les dimensions ne sont indiquées qu'à titre de référence. Elles sont exprimées en pouces et en millimètres (mm).

Admission d'air 1/4 - 18 P.T.F. SAE Short



DIMENSIONS

A - 7-11/16" (195.2 mm)	E - 6-23/32" (170.6 mm)	J - 5-1/2" (139.7 mm)	N - 6-5/16" (160.0 mm)
B - 11-1/16" (280.4 mm)	F - 6" (152.4 mm)	K - 5/16" (7.9 mm)	P - voir dessous
C - 6-1/8" (155.6 mm)	G - 11-21/32" (296.0 mm)	L - 1-1/4" (31.8 mm)	Q - 3-27/32" (97.6 mm)
D - 2" (50.8 mm)	H - 4-7/8" (123.8 mm)	M - 3/8" (9.5 mm)	R - 3-1/16" (77.8 mm)

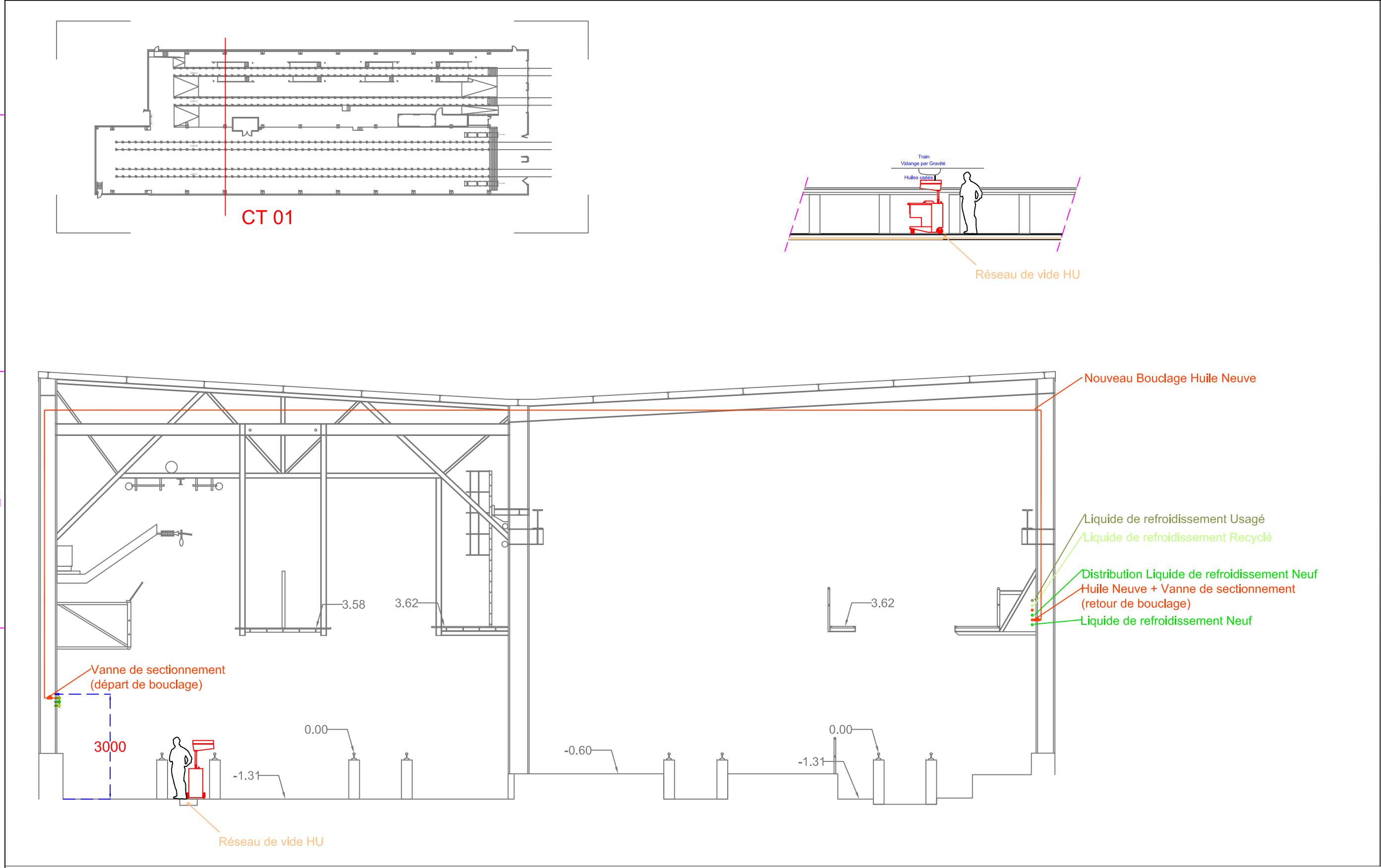
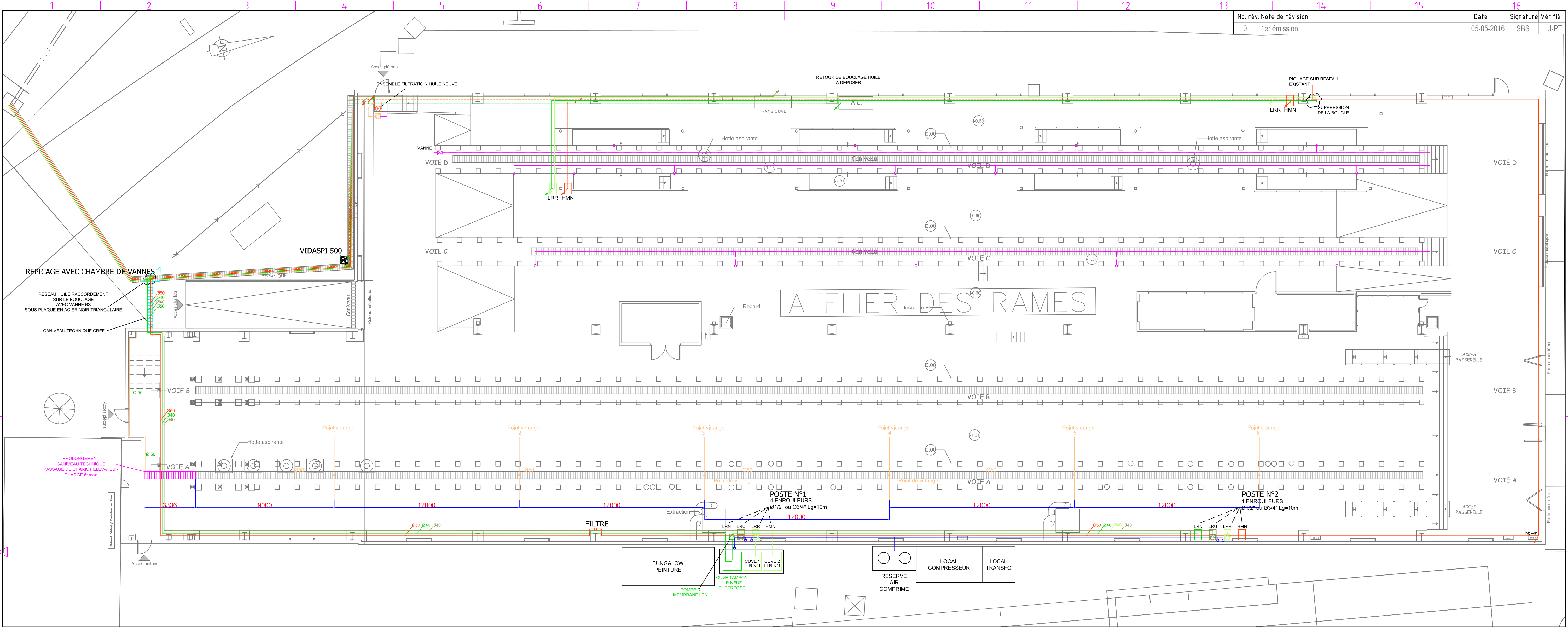
Figure 7

Modèle de Pompe	"P" Admission / Sortie Matériau
PX05R- <u>AXS</u> -XXX-B	1/2 - 14 N.P.T.F. - 1
PX05R- <u>BXS</u> -XXX-B	Rp 1/2 (1/2 - 14 BSP, parallèle)

Dossier de plans

TECHNICENTRE Aquitaine

DOE-160505-001	PLAN IMPLANTATION GENERAL
DOE-160505-002	PLAN DETAILS DES POSTES DISTRI-ASPI
DOE-160505-003	SYNOPTIQUE RECYCLEURS LRR
DOE-160505-004	SYNOPTIQUE DE DISTRIBUTION LR
DOE-160505-005	SYNOPTIQUE ASPIRATION LRU
DOE-160505-006	SYNOPTIQUE DISTRIBUTION HM
DOE-160505-007	SCHEMA ELEC DES BOITIERS DE L'INSTALLATION

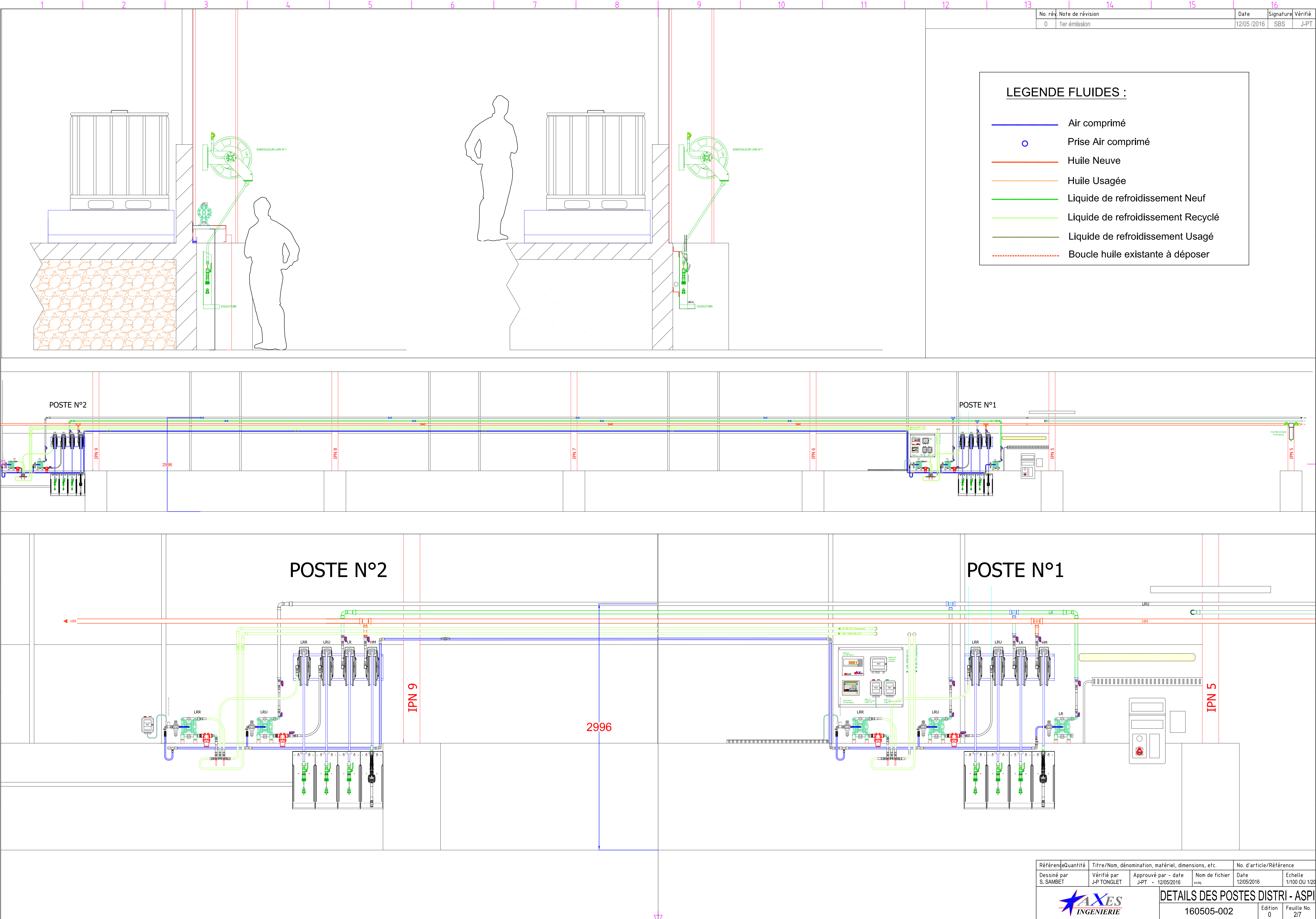


LEGENDE FLUIDES :

- Air comprimé
- Prise Air comprimé
- Huile Neuve
- Huile Usagée
- Liquide de refroidissement Neuf
- Liquide de refroidissement Recyclé
- Liquide de refroidissement Usagé
- Boucle huile existante à déposer

No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérfié
0	1er émission	05-05-2016	SBS	J-PT

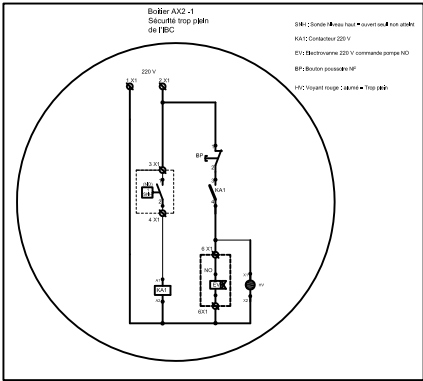
Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.	No. d'article/Référence
Dessiné par S. SAMBET	Vérfié par J-P TONGLET	Approuvé par - date J-PT - 06/05/2016	Nom de fichier Date 05/05/2016
Echelle 1/100			
AXES INGENIERIE			
PLAN IMPLANTATION GENERAL			
160505-001			
Edition 0			Feuille No. 1/7



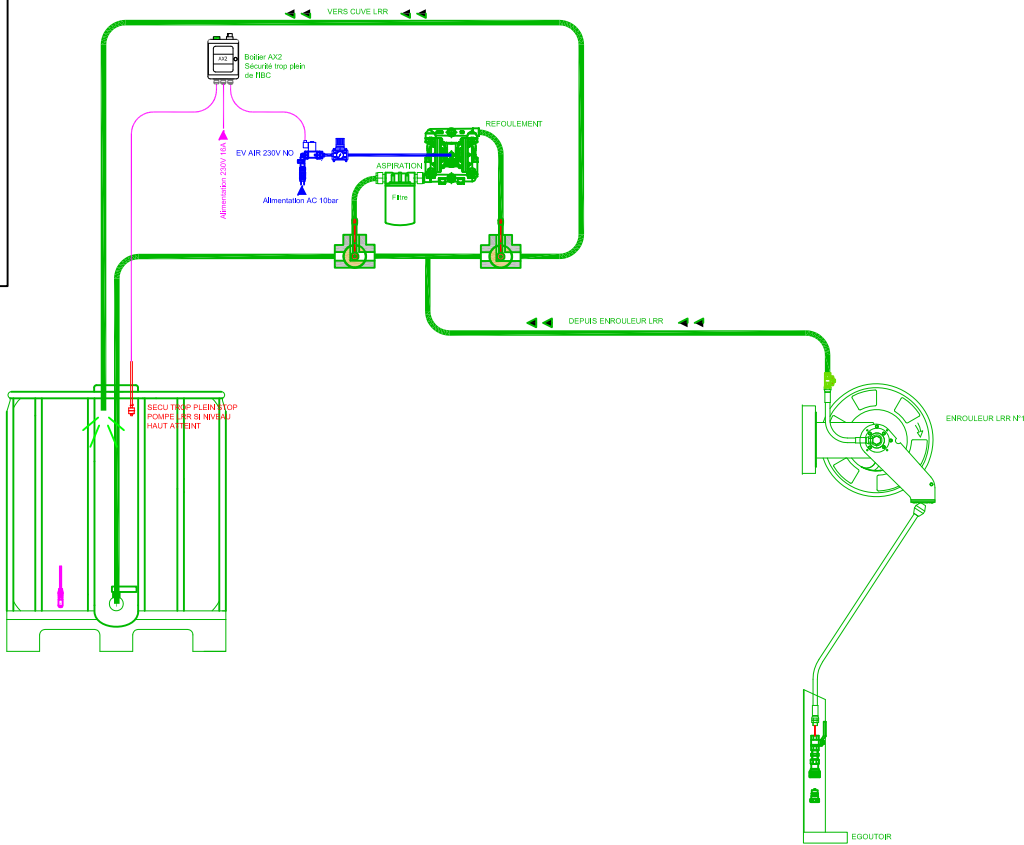
Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par S. SAMBET	Vérfié par J-P TONGLET	Approuvé par - date J-PT - 12/05/2016	Nom de fichier (en .sig)	Date 12/05/2016	Echelle 1/100 OU 1/20	
AXES INGENIERIE				DETAILS DES POSTES DISTRI - ASPI		
160505-002				Edition 0	Feuille No. 2/7	

No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérifié
0	1er émission	05/05/2016	SBS	J-PT

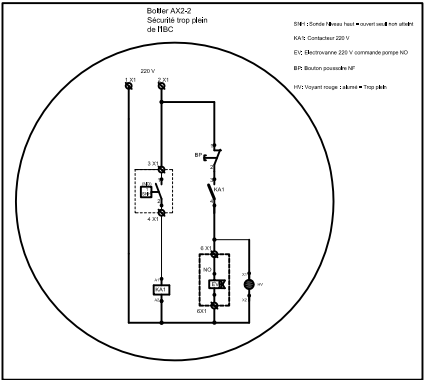
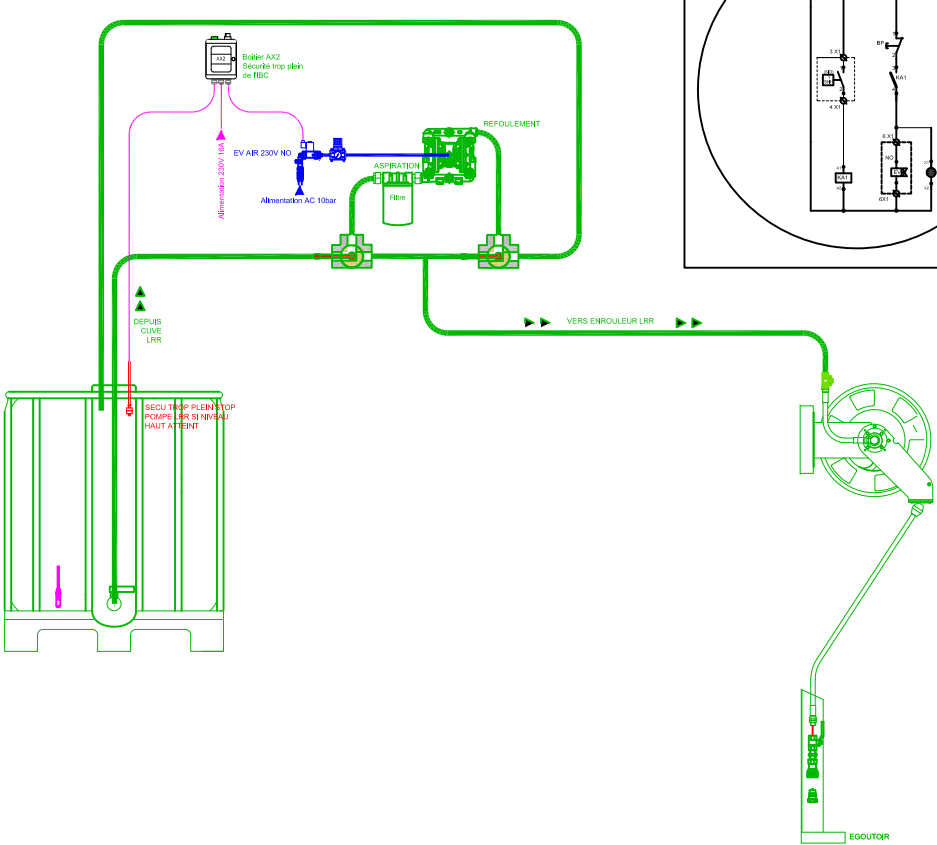
2 RECYCLEURS LRR



RECUPERATEUR LRR N°1
PHASE RECUPERATION / STOCKAGE



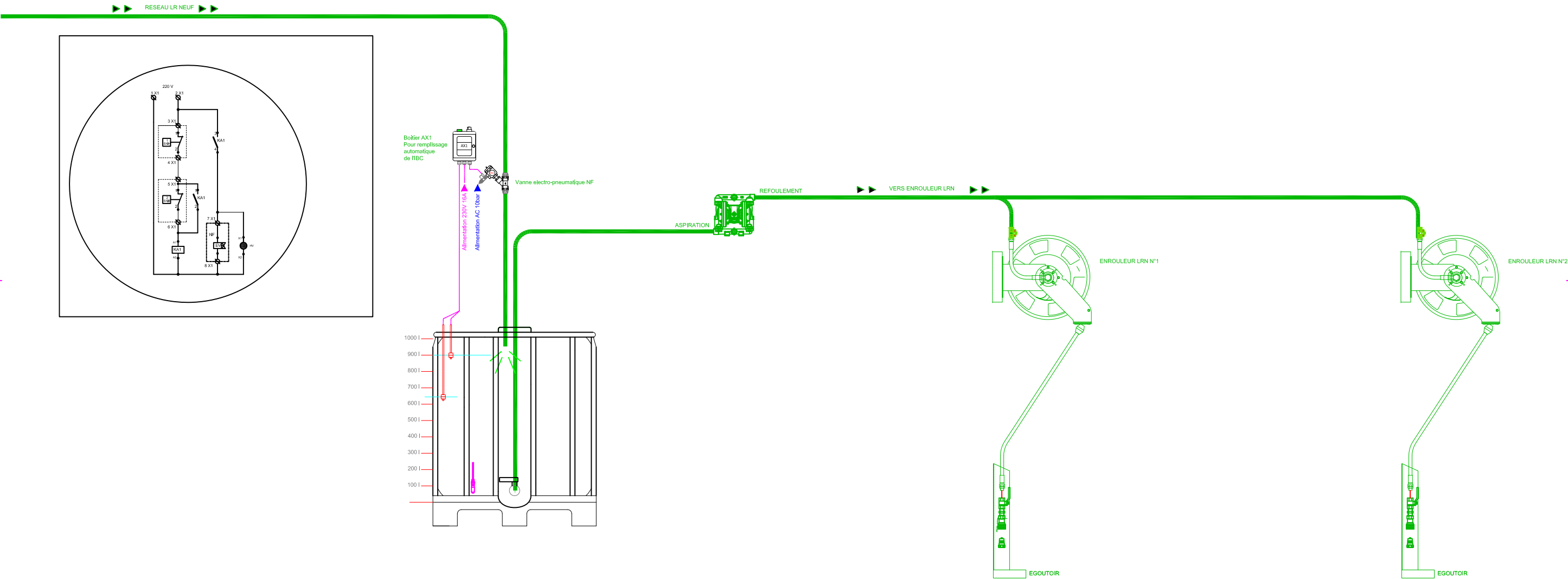
RECUPERATEUR LRR N°2
PHASE RECYCLAGE / LIVRAISON



Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par SSA		Vérifié par JPT	Approuvé par - date JPT-16/05/06	Nom de fichier XXX.dwg	Date 05/05/16	Echelle NC
				SYNOPTIQUE REYCLEURS LRR		
				160505-003		Edition 0

No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérifié
0	1er émission	05/05/2016	SBS	J-PT

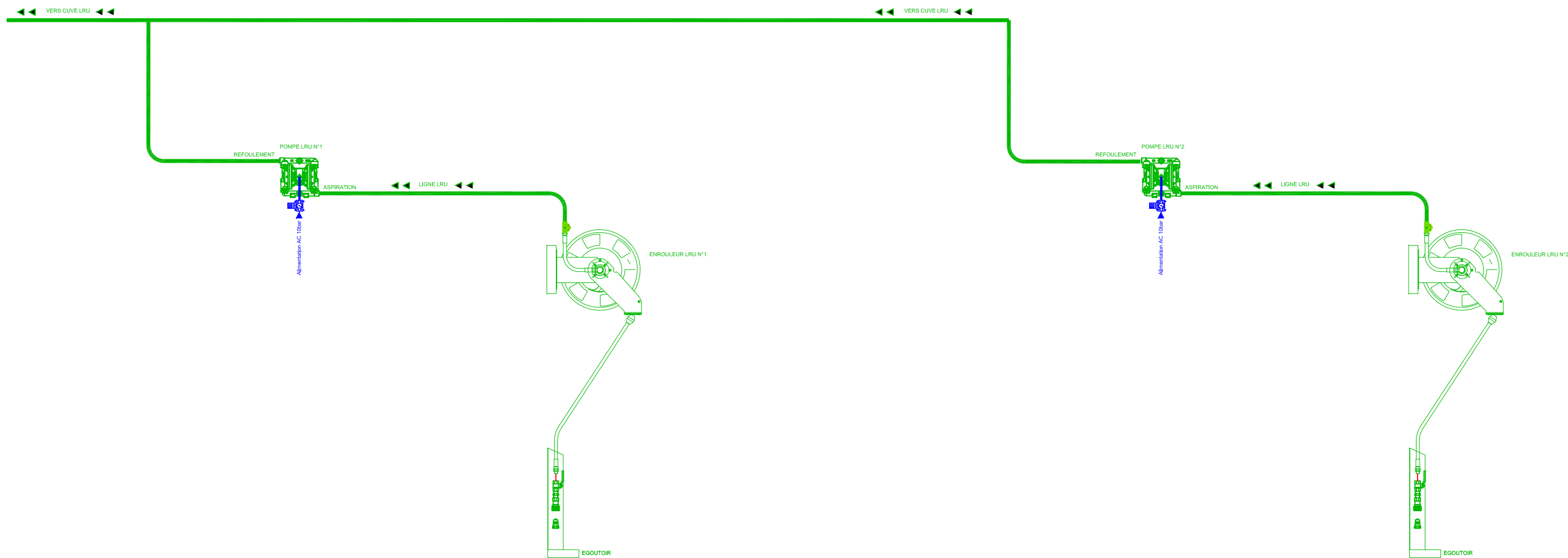
STOCKEUR / DISTRIBUTION LR NEUF



Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par SSA		Vérifié par JPT	Approuvé par - date JPT-16/05/06	Nom de fichier XXX.dwg	Date 05/05/16	Echelle NC
				SYNOPTIQUE STOCKEUR/DISTRIBUTION LR NEUF		
				160505-004		Edition 0

60	1	2	3	4	5	6	7	8	No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérifié
									0	1er émission	05/05/2016	SBS	J-PT

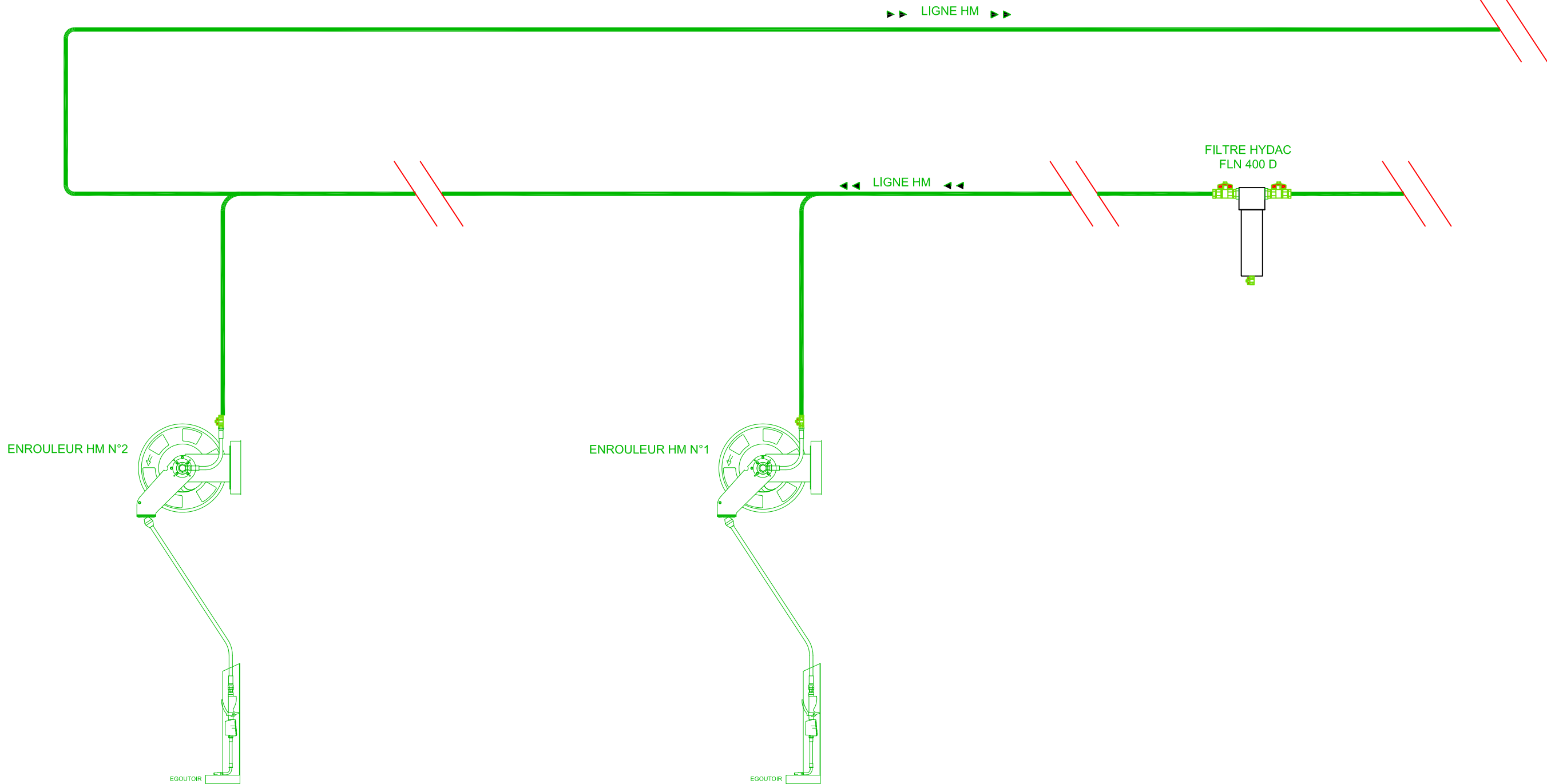
ASPIRATION LRU



Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par SSA		Vérifié par JPT	Approuvé par - date JPT-16/05/06	Nom de fichier XXX.dwg	Date 05/05/16	Echelle NC
			SYNOPTIQUE ASPIRATION LRU			
			160505-005		Edition 0	Feuille No. 5/7

No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérifié
0	1er émission	05/05/2016	SBS	J-PT

DISTRIBUTION HM



Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par SSA		Vérifié par JPT	Approuvé par - date JPT-16/05/06	Nom de fichier XXX.dwg	Date 05/05/16	Echelle NC
			SYNOPTIQUE DISTRIBUTION HM			
			160505-006		Edition 0	Feuille No. 6/7

No. rév.	Note de révision	Date	Signature	Vérifié
0	1er émission	05/05/2016	SBS	J-PT

A

B

C

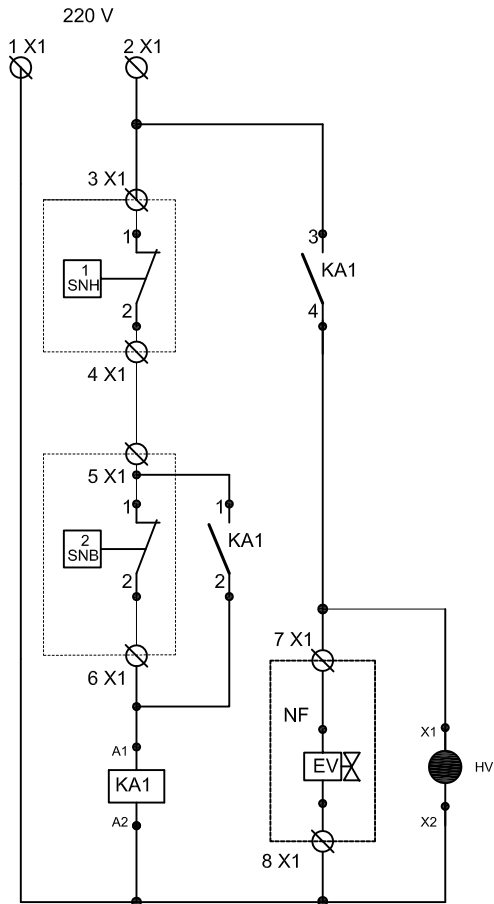
D

E

F

Boitier AX1-1 & AX1-2
Sécurité trop plein
de l'IBC

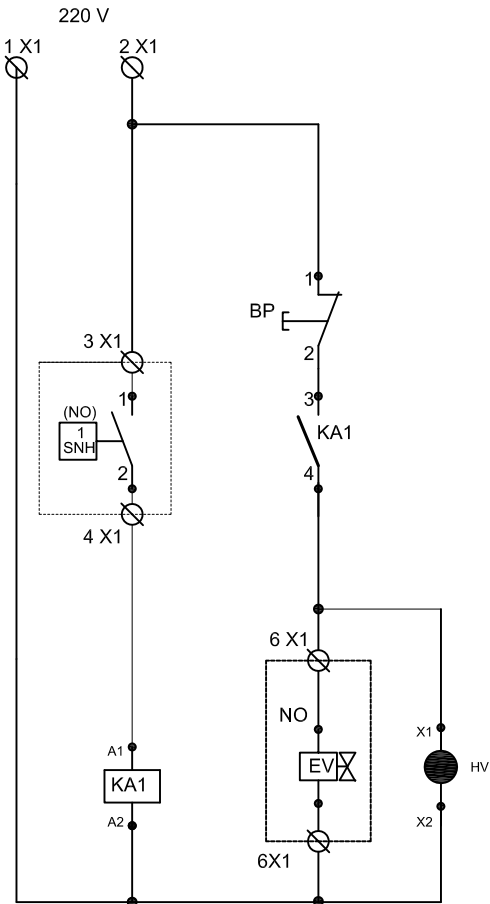
SNH : Sonde Niveau haut = ouvert seuil non atteint
KA1: Contacteur 220 V
EV: Electrovanne 220 V commande pompe NO
BP: Bouton poussoir NF
HV: Voyant rouge : alumé = Trop plein



Produit LRR N°1 & LRR N°2

Boitier AX2-1
Sécurité trop plein
de l'IBC

SNH : Sonde Niveau haut = ouvert seuil non atteint
KA1: Contacteur 220 V
EV: Electrovanne 220 V commande pompe NO
BP: Bouton poussoir NF
HV: Voyant rouge : alumé = Trop plein



Produit LR NEUF

Référence	Quantité	Titre/Nom, dénomination, matériel, dimensions, etc.			No. d'article/Référence	
Dessiné par SSA		Vérifié par JPT	Approuvé par - date JPT-16/05/06	Nom de fichier XXX.dwg	Date 05/05/16	Echelle NC
				SCHEMAS ELEC DES BOITIERS DE L'INSTALLATION		
				160505-007		Edition 0